叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 惠斯特牌的衰落与消亡：对新(the Decline And Fall Of Whist An Old) 000001

2. 惠斯特牌的衰落与消亡：对新(the Decline And Fall Of Whist An Old) 000002

3. 惠斯特牌的衰落与消亡：对新(the Decline And Fall Of Whist An Old) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

惠斯特牌的衰落与消亡：对新(The Decline and Fall of Whist An Old) 第1/3页

[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	['iːbʊk]	,	[ðə; ði]	[dɪ'klaɪn]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[wɪst]	,	[baɪ]	[dʒɑːn]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**The**	**Decline**	**and**	**Fall**	**of**	**Whist**	**,**	**by**	**John**
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	衰退	和	落下	的	惠斯特	,	经过	约翰

[pɛtʃ]	-
Petch	**Hewby**
宠物	-

古腾堡计划电子书，《惠斯特牌的衰落与陨落》，作者：约翰·佩奇·休比

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	/	['diːteɪlz]	/	declineandfallw00hewbgoog	[	[wʌn]	]
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**declineandfallw00hewbgoog**	**[**	**1**	**]**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	declineandfallw00hewbgoog	[	1	]

参见 https://archive.org/details/declineandfallw00hewbgoog[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[dɪ'klaɪn]	[ænd; ənd]	[fɔːl]
DECLINE	**AND**	**FALL**
衰退	和	落下

衰亡

[ʌv; əv]	[wɪst]
OF	**WHIST**
的	惠斯特

惠斯特

[æn; ən]	[oʊld]	['fæʃnd]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[nuː]
An	**Old**	**Fashioned**	**View**	**of**	**New**
一个	老的	造型	看法	的	新的

对新事物的老式看法

['fæŋgəld]	[pleɪ]
Fangled	**Play**
时髦的	玩

花式游戏

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði]	['ɔːθər]
THE	**AUTHOR**
这	作者

作者

[ʌv; əv]	“	[wɪst]	[ɔːr]	['bʌmbəlˌpʌpi]
OF	**“**	**WHIST**	**OR**	**BUMBLEPUPPY**
的	“	惠斯特	或者	大黄蜂幼犬

“WHIST 或 BUMBLEPUPPY”

〃 ['lʌndən]
〃 London
〃 伦敦

“伦敦

[dʒi:] . [i:] . ['wɔ:tərz] -
G . E . WATERS 97
G . E . 水 -

GE Waters 97

['wɛstˌbɔ:rn] [groʊv]
Westbourne Grove
韦斯特伯恩 树林

韦斯特伯恩格罗夫

['sɪmpkɪn] ['mɑ:rʃl] & [ˌsi: 'oʊ] . ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] Court1884 [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
SIMPKIN MARSHALL & Co . Stationers ' Hall Court1884 [2] [3]
辛普金 马歇尔 & 合作 . 文具店 - 大厅 Court1884 [2] [3]

SIMPKIN MARSHALL & Co. 文具商公馆 1884[2][3]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['sɛvən]
Introductory 7
引言 7

入门7

['wʊd(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] , [noʊ] . [wʌn] —
Wooden Arrangement , No . 1 —
木制的 安排 , 不 . 1 —

木制摆设，第一号——

[ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][naɪn]
The Signal and the Echo 9
这 信号 和 这 回声 9

信号与回声 9

['wʊd(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:] —
Wooden Arrangement , No . 2 —
木制的 安排 , 不 . 2 —

木制摆设，第二号——

['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'skɑ:rd] -
Tampering with the Discard 12
篡改 和 这 丢弃 -

篡改弃物 12

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [geɪm] -
The Modern Game 19
这 现代的 游戏 -

现代游戏 19

['wʊd(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] , [noʊ] . [θri:] —
Wooden Arrangement , No . 3 —
木制的 安排 , 不 . 3 —

木制摆设，第3号——

[əˈrɪdʒən(ə)l] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [suːt] -

Original	Lead	of	the	Longest	Suit	20
原来的	带领	的	这	最长	套装	-

最长西装的原创领队 20

[ˈwʊd(ə)n] [əˈreɪndʒmənt] , [noʊ] . [fɔːr] —

Wooden	Arrangement	,	No	.	4	—
木制的	安排	,	不	.	4	—

木制摆设，第4号——

[ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [ænd; ənd][ɪts][ˈkɑːndʒənərz] -

The	Lead	of	the	Penultimate	and	its	Congeners	25
这	带领	的	这	倒数第二	和	它是	同系物	-

倒数第二铅及其同系物 25

[sʌm; səm] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈedɪfɪs] —

Some	Pillars	of	the	Modern	Edifice	—
一些	支柱	的	这	现代的	大厦	—

现代大厦的几大支柱——

[ˈpɪlər] [noʊ] . [wʌn] — [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [wɪst] -

Pillar	No	.	1	—	The	Philosophy	of	Whist	33
支柱	不	.	1	—	这	哲学	的	惠斯特	-

第一支柱——惠斯特牌哲学 33

[ˈpɪlər] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [ɪˈlʌstrətɪv] [wɪst] [hændz] -

Pillar	No	.	2	—	Illustrative	Whist	Hands	41
支柱	不	.	2	—	举例说明	惠斯特	手	-

第二柱——惠斯特牌例 41

[ˈpɪlər] [noʊ] . [θriː] — [di'veləpmənts] , [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstɛnʃənz] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] -

Pillar	No	.	3	—	Developments	,	Generalizations	,	and	Extensions	of	Principle	47
支柱	不	.	3	—	发展	,	概括	,	和	扩展	的	原则	-

第三支柱——原则47的发展、概括和扩展

[ˈwɪtlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [end][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] -

Whittling	at	the	Small	End	of	Nothing	52
削木	在	这	小的	结尾	的	没有什么	-

在微不足道的小事上进行削尖 52

[ə; eɪ] [wɪst] [ˈpleɪɝz] [weɪl] -

A	Whist	Player's	Wail	56
一个	惠斯特	球员的	哀号	-

惠斯特牌手的哀嚎 56

[əˈrɪθmətɪk] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [wɪst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] -

Arithmetic	Applied	to	Whist	by	a	Small	Boy	70
算术	应用	到	惠斯特	经过	一个	小的	男生	-

一个小男孩将算术应用于惠斯特牌游戏 70

[kənˈkluːʒ(ə)n] - [[fɔːr]] [[faɪv]]

Conclusion	73	[	4	]	[	5	]
结论	-	[	4	]	[	5	]

结论 73[4][5]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] ,

As	it	has	been	taken	for	granted	,
作为	它	有	到过	已采取	为了	的确	,

由于它一直被认为是理所当然的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'kædəmi] [hæz; həz]
because **no** **abhorrence** **of** **the** **recent** **proceedings** **of** **the** **New** **Academy** **has**
因为 不 厌恶 的 这 最近的 诉讼程序 的 这 新的 学院 有
[bɪn] ['oʊpənli] [ɪk'sprest] ,
been **openly** **expressed** **,**
到过 公然 表达 ,

因为没有人公开表达对新学院近期行为的厌恶之情，

[sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ,
such **feeling** **is** **non** **-** **existent** **,**
这样的 感觉 是 非 - 存在的 ,

这种感觉并不存在。

[ðɪs] [oʊ'pʌskjul][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ðə; ði]
this **opuscule** **has** **been** **written** **in** **the** **confident** **belief** **that** **it** **expresses** **the**
这 小片 有 到过 书面 在 这 自信的 信仰 那 它 表达 这
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [wɪst] - ['pleɪɚz] .
opinions **of** **a** **majority** **of** **civilized** **Whist** **-** **players** **.**
意见 的 一个 多数 的 文明 惠斯特 - 玩家 .

这篇短文的写作基于一个自信的信念，即它表达了大多数文明的惠斯特牌玩家的观点。

['lʌndən] , ['krɪsməs] , - . [[sɪks]] [['sɛvən]]
London **,** **Christmas** **,** **1884** **.** **[** **6** **]** **[** **7** **]**
伦敦 , 圣诞节 , - . [6] [7]

伦敦，1884 年圣诞节。[6][7]

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv]
THE **DECLINE** **AND** **FALL** **OF**
这 衰退 和 落下 的

衰落与灭亡

[wɪst] .
WHIST **.**
惠斯特 .

惠斯特。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ɔːl] [pæs] [θruː] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['steɪdʒɪz] — [wʌn]
IF **we** **only** **live** **long** **enough** **we** **all** **pass** **through** **at** **least** **three** **stages** **—** **one**
如果 我们 仅有的 居住 长的 足够的 我们 全部 经过 通过 在 至少 三 阶段 — 一
[ə'θɔːrəti] [sez] ['sevən] ;
authority **says** **seven** **;**
权威 说道 七 ;

如果我们活得足够长，我们都会经历至少三个阶段——有权威人士说是七个阶段；

— [wiː; wi] [groʊ] , [wiː; wi] [ə'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [praɪm] , [wiː; wi] [dɪ'keɪ] ; [ænd; ənd] [wɪst] , [ə'pærəntli] ,
— **we** **grow** **,** **we** **attain** **our** **prime** **,** **we** **decay** **;** **and** **Whist** **,** **apparently** **,**
— 我们 生长 , 我们 达到 我们的 主要的 , 我们 衰变 ; 和 惠斯特 , 显然 ,

我们成长，我们达到巅峰，我们衰老；而惠斯特，显然，

[ɪz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] .
is **not** **exempt** **from** **the** **common** **lot** **.**
是 不是 豁免 从 这 常见的 很多 .

不属于普通地段。

['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] ['ziːnɪθ] ,
Somewhat **obscure** **in** **its** **origin** **,** **it** **gradually** **developed** **,** **it** **arrived** **at** **its** **zenith** **,**
有些 朦胧 在 它是 起源 , 它 逐步地 发达 , 它 到达的 在 它是 天顶 ,

它的起源有些模糊不清，但它逐渐发展，最终达到了鼎盛时期。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['spektək(ə)l][wiː; wi] [naʊ] [siː] ,
then **began** **to** **go** **down** **hill** **,** **and** **became** **the** **piteous** **spectacle** **we** **now** **see** **,**
然后 开始 到 去 向下 爬坡道 , 和 成为 这 可怜的 奇观 我们 现在 看 ,

然后就开始走下坡路，变成了我们现在看到的这般凄惨景象。

[ʌn'tɪl] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪst] - [ru:m] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][pest] - [haʊs] ,

until	,	flying	from	the	whist	-	room	as	from	a	pest	-	house	,
直到	,	飞行	从	这	惠斯特	-	房间	作为	从	一个	害虫	-	房子	,

直到，像逃离瘟疫室一样从哨室飞出，

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɑ:r; ər] [bi'teikɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʃoʊlz] [tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʌn'hoʊli] [geɪmz] . [[eɪt]]

the	players	are	betaking	themselves	in	shoals	to	other	and	unholy	games	.	[	8	]
这	玩家	是	采取	他们自己	在	浅滩	到	其他	和	不圣洁的	游戏	.	[	8	]

玩家们成群结队地参与到其他不正当的游戏中。[8]

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt] [wɪst] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['pɑ:pjələr]

There	is	an	opinion	that	Whist	is	at	the	present	moment	so	exceedingly	popular
那里	是	一个	观点	那	惠斯特	是	在	这	展示	片刻	所以	非常	受欢迎的

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪv(ə)l][tu:; tə] [ˌæftər'nu:n] [ti:] ,

that	it	is	fast	becoming	a	serious	rival	to	afternoon	tea	,
那	它	是	快速地	成为	一个	严肃的	竞争对手	到	下午	茶	,

有一种观点认为，惠斯特牌目前非常流行，正迅速成为下午茶的强劲对手。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] , ['ræðər]

and	this	,	so	far	from	being	inconsistent	with	my	original	statement	,	rather
和	这	,	所以	远的	从	存在	不一致	和	我的	原来的	陈述	,	相当

['streŋθnz] [ˌaɪ 'ti:] ;

strengthens	it	;
加强	它	;

而这非但没有与我最初的说法相矛盾，反而加强了我的说法；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['repjətəb(ə)l]

for	it	is	quite	possible	that	a	certain	percentage	of	the	more	reputable
为了	它	是	相当	可能的	那	一个	肯定	百分比	的	这	更多的	信誉良好的

['refjʊdʒi:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌbz] ,

refugees	from	the	clubs	,
难民	从	这	俱乐部	,

因为很有可能，来自俱乐部的比较有名望的难民中，有一定比例的人，

[ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['gæmblɪŋ] , [meɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,

averse	to	gambling	,	may	have	sought	—	and	I	hope	I	may	add	,
反	到	赌博	,	可能	有	寻求	—	和	我	希望	我	可能	添加	,

厌恶赌博的人可能会寻求——而且我希望我可以补充一点，

[faʊnd] — [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['bʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['rʌbər] .

found	—	consolation	in	the	family	bosom	and	the	domestic	rubber	.
成立	—	安慰	在	这	家庭	怀	和	这	国内的	橡皮	.

找到了——来自家人的怀抱和家用橡胶的慰藉。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [wɪst] ['læstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['kævəndɪʃ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]

The	golden	age	of	Whist	lasted	from	the	time	when	Cavendish	arranged	in	a
这	金的	年龄	的	惠斯特	持续	从	这	时间	什么时候	卡文迪什	安排	在	一个

[ˌsɪstə'mætɪk][fɔ:rm][hɪz; ɪz] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] ,

systematic	form	his	selections	from	the	wisdom	of	our	ancestors	,
系统	形式	他的	选择	从	这	智慧	的	我们的	祖先	,

惠斯特牌的黄金时代始于卡文迪什系统地整理了他从先祖智慧中精选出的牌例之时。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kleɪ] , [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ðen] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'gæn] ,

until	the	death	of	Mr	.	Clay	,	twelve	years	ago	;	then	the	age	of	wood	began	,
直到	这	死亡	的	先生	.	黏土	,	十二	年	前	;	然后	这	年龄	的	木头	开始	,

直到十二年前克莱先生去世；之后，木结构时代开始了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbsɪkwənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [wɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli]
and **if** **the** **whole** **subsequent** **literature** **of** **Whist** **had** **been** **publicly**
和 如果 这 所有的 随后的 文学 的 惠斯特 有 到过 公开
[bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæŋmən] ,
burnt **by** **the** **common** **hangman** **,**
烧焦的 经过 这 常见的 刽子手 ,

如果之后所有关于惠斯特牌的文献都被普通刽子手公开焚毁，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nɒstraɪ][fə'rɑːgoʊ] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'mikst] [buːn] ;
including **nostri** **farrago** **libelli** **,** **it** **would** **have** **been** **an** **unmixed** **boon** **;**
包括 诺斯特里 杂乱无章 - , 它 会 有 到过 一个 未混合的 恩惠 ;

包括诺斯特里·法拉戈·利贝利在内，这将是一个纯粹的福音；

[soʊ] ['greɪtli] [hæz; həz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [prɪ'pɔndəˌreɪtid] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] . [[naɪn]]
so **greatly** **has** **the** **evil** **preponderated** **over** **the** **good** **.** **[** **9** **]**
所以 非常 有 这 邪恶的 占优势 超过 这 好的 . [9]

邪恶远远超过了善良。[9]

['wʊd(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] , [noʊ] . [wʌn] . — [ðə; ði] ['piːtər] .
WOODEN **ARRANGEMENT** **,** **NO** **.** **1** **.** **—** **THE** **PETER** **.**
木制的 安排 , 不 . 1 . — 这 彼得 .

木制装置，第 1 号——彼得。

[ðə; ði]['piːtər] , ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'nefəbli] ['stuːpɪd][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
The **peter** **,** **simple** **in** **its** **inception** **,** **and** **ineffably** **stupid** **in** **execution** **,** **was**
这 彼得 , 简单的 在 它是 盗梦空间 , 和 难以言喻地 愚蠢的 在 执行 , 曾是
[ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
already **on** **the** **scene** **,**
已经 在 这 场景 ,

彼得，这个构思简单、执行起来却愚蠢至极的东西，已经出现了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'mʌŋ] ['diːsnt] ['pleɪɝz] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [faʊnd] [ɪts]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
and **though** **among** **decent** **players** **it** **soon** **found** **its** **level** **,** **and** **became**
和 尽管 之中 体面的 玩家 它 很快 成立 它是 等级 , 和 成为
[kəm'pærətɪvli] [ˌɪnə'fensɪv] ,
comparatively **inoffensive** **,**
比较 无害的 ,

虽然在水平不错的玩家中，它很快就找到了自己的水平，变得相对无害了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] - ['peɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [leɪd]
was **the** **pioneer** **of** **the** **mass** **of** **wood** **-** **paving** **which** **has** **since** **been** **laid**
曾是 这 先锋 的 这 大量的 的 木头 - 铺路 哪个 有 自从 到过 铺设
[daʊn] ;
down **;**
向下 ;

是后来大规模铺设木质路面的先驱；

['ekoʊz] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] , [peˈnʌltɪmət] , , [di'veləpmənts] ,
echoes **,** **tampering** **with** **the** **discard** **,** **penultimates** **,** **antepenultimates** **,** **developments** **,**
回声 , 篡改 和 这 丢弃 , 倒数第二名 , 倒数第三人称单数 , 发展 ,
[ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ruːlz] [fɔːr; fər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pleɪ] ,
extensions **of** **principle** **,** **rules** **for** **exceptional** **play** **,**
扩展 的 原则 , 规则 为了 非凡的 玩 ,

回声、篡改弃牌、倒数第二、倒数第三、发展、原则的扩展、特殊游戏的规则

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['mætərz] [kwɒd]['nʌŋk] - ['lɔŋgəm] [ˌiː es 'tiː] , [ɔːl] ['iːkwəli] [ˌɪnɪ'læstɪk] ,
with **a** **few** **other** **matters** **quod** **nunc** **perscribere** **longum** **est** **,** **all** **equally** **inelastic** **,**
和 一个 很少 其他 事情 猪 nunc - 长 est , 全部 同样地 非弹性 ,

还有一些其他问题 quod nunc perscribere longum est，都同样缺乏弹性，

[bʌt; bət] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn] [ðɪs] ,

but	differing	from	the	signal	in	this	,
但	不同	从	这	信号	在	这	,

但与此信号不同的是，

[ðæt] [waɪl] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [jʊr; jər]['pɑ:rtnər][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪkteɪt]

that	while	its	mission	is	to	supply	your	partner	with	brains	and	to	dictate
那	尽管	它是	使命	是	到	供应	你的	伙伴	和	大脑	和	到	听写

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

虽然它的使命是为你的伴侣提供智慧并对他发号施令，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə] [pleɪ] [trʌmps] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] ,

regardless	of	the	state	of	his	hand	,	to	play	trumps	when	you	think	fit	,
不管	的	这	状态	的	他的	手	,	到	玩	特朗普	什么时候	你	思考	合身	,

无论手牌状况如何，只要认为合适，就应该出王牌。

[ðerz] [ɪz][tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['eni] [breɪnz] [wət'evər] .

theirs	is	to	do	away	with	all	necessity	for	any	brains	whatever	.
他们的	是	到	做	离开	和	全部	必要性	为了	任何	大脑	任何	.

他们的目标是彻底消除对任何形式的大脑的需求。

[ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] [trʌmps] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] -

The	call	for	trumps	appeared	in	this	form	,	and	in	this	form	Bumblepuppydom	-
这	称呼	为了	特朗普	出现	在	这	形式	,	和	在	这	形式	-	

[bɪ'li:vz] [ɪn] [-]

believes	in	[	10	]
相信	在	[	-	]

对王牌的呼吁以这种形式出现，而 Bumblepuppydom 也相信这种形式[10]

[ˌaɪ 'ti:]

it
它

它

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	this	day	.
到	这	天	.

直到今天。

“ [wen'evər] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [trʌmps] ,

“	Whenever	a	player	is	strong	in	trumps	,
“	每当	一个	玩家	是	强的	在	特朗普	,

“每当一名牌手擅长王牌时，

['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][ɔ:r][nɑ:t] ,

whether	he	has	any	reason	for	wanting	them	out	or	not	,
无论	他	有	任何	原因	为了	想要	他们	出去	或者	不是	,

无论他是否有理由想让他们离开，

[hi:; hi] [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

he	informs	the	table	of	the	fact	,
他	通知	这	桌子	的	这	事实	,

他把这件事告诉了餐桌上的其他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd]

and	it	is	imperative	upon	his	partner	to	take	the	most	violent	and
和	它	是	至关重要的	之上	他的	伙伴	到	拿	这	最多	暴力	和

[ɪk'strɔ:rdəneri] [steps] [tu:; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][wʌn] .

extraordinary	steps	to	get	in	and	lead	him	one	.
非凡的	步骤	到	得到	在	和	带领	他	一	.

因此，他的同伙必须采取最暴力、最不寻常的手段才能进入并带领他进入。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] — [wen] [nɑːt] ['juːsləs] — [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
" However , the proceeding — when not useless — turned out so injurious to the
" 然而 , 这 进行中 — 什么时候 不是 无用 — 转向 出去 所以 有害的 到 这
['pɜːrpətreɪtər] ,
perpetrator ,
犯罪者 ,

然而，即便诉讼并非毫无用处，最终也对肇事者造成了极大的伤害。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] ([fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt]
that it had to be mitigated (for in that benighted day it had not
那 它 有 到 是 缓解 (为了 在 那 夜幕降临 天 它 有 不是
[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l]) ,
been discovered that it was philosophical to lose on principle) ,
到过 发现 那 它 曾是 哲学 到 失去 在 原则) ,

必须加以缓和（因为在那个黑暗的日子里，人们还没有发现坚持原则而失败也是一种哲学行为）。

[ænd; ənd] [naʊ] [riːdz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , — " [wen'evər] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn] [trʌmps] ,
and now reads something like this , — " whenever a player is strong in trumps ,
和 现在 阅读 某物 喜欢 这 , — " 每当 一个 玩家 是 强的 在 特朗普 ,

现在读起来大概是这样的——"每当一名牌手擅长王牌时，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and considers from the fall of the cards that it is expedient they should
和 考虑 从 这 落下 的 这 牌 那 它 是 权宜 他们 应该
[biː; bi] [drɔːn] ,
be drawn ,
是 绘制 ,

根据牌面情况，他认为应该抽取这些牌。

[hiː; hi] [meɪks] [ðoʊz] [fækts] ['pʌblɪk] ,
he makes those facts public ,
他 制作 那些 事实 民众 ,

他将这些事实公之于众。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət] [ðə; ði]
" and as his partner is usually in possession of the lead at the
" 和 作为 他的 伙伴 是 通常 在 拥有 的 这 带领 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

而由于他的搭档目前通常处于领先位置，

[hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trʌmp] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duːli] ['streɪnɪŋ] [hɪm'self] .
he is able to play a trump without unduly straining himself .
他 是 有能力的 到 玩 一个 王牌 没有 过度 紧张 他自己 .

他能够轻松地打出王牌。

[kəm'pʌlsəri] ['piːtəz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['piːtəz] , [ænd; ənd] ['piːtəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , [ɑːr; ər] ['mætərz]
Compulsory peters , anticipated peters , and peters late in the hand , are matters
强制性的 彼得斯 , 预期 彼得斯 , 和 彼得斯 晚的 在 这 手 , 是 事情
[ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of common sense and intelligence ,
的 常见的 感觉 和 智力 ,

强制性彼得牌、预期彼得牌和后期彼得牌，都是常识和智慧的问题。

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [-]
and attempts to lay down [11]
和 尝试 到 躺 向下 [-]

并试图躺下[11]

['ɑ:rbɪtreri] ['kənvɛnʃənz] [æz; əz] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]

arbitrary	conventions	as	substitutes	for	those	qualities	are	the	main	causes	of
随意的	惯例	作为	替代品	为了	那些	品质	是	这	主要的	原因	的

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dekədəns] [ʌv; əv] [wɪst] .

the	present	decadence	of	Whist	.
这	展示	颓废	的	惠斯特	.

任意约定俗成的规则取代了这些品质，这是惠斯特牌目前衰落的主要原因。

[ðə; ði] ['ekoʊ] .

THE	ECHO	.
这	回声	.

回声。

[ðə; ði] ['ekoʊ] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

The	echo	is	reported	to	be	an	extension	of	the	signal	,
这	回声	是	据报道	到	是	一个	扩大	的	这	信号	,

据报道，回声是信号的延伸。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'nɑ:kjuəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪri:z] ; [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rm] , [ænd; ənd]

and	is	the	most	innocuous	of	the	series	;	it	does	very	little	harm	,	and
和	是	这	最多	无害的	的	这	系列	;	它	做	非常	小的	伤害	,	和

['ɔ:lweɪz] [ə'mju:z] ['sʌmbɑ:di] .

always	amuses	somebody	.
总是	娱乐	某人	.

也是该系列中最无害的一部；它几乎没有任何危害，而且总能逗人开心。

[wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [mæn] [hoʊldz] [hæf] [ðə; ði] [trʌmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛkoʊər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

When	the	signal	-	man	holds	half	the	trumps	and	the	echoer	the	remainder	,
什么时候	这	信号	-	男人	持有	一半	这	特朗普	和	这	回声器	这	余	,

当信号员持有半数王牌，回音员持有剩余的王牌时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [hɜ:rt] [ðə; ði] ['ædvərseri] ; [fɔ:r; fər] [weɪt] [wɪl] [tel] ,

it	amuses	them	and	does	not	hurt	the	adversary	;	for	weight	will	tell	,
它	娱乐	他们	和	做	不是	伤害	这	对手	;	为了	重量	将要	告诉	,

['hoʊlli] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] .

wholly	irrespective	of	conventions	.
完全	无论如何	的	惯例	.

它让他们感到有趣，却不会伤害对手；因为重量会说明一切，完全不考虑约定俗成。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

When	there	is	a	possibility	of	saving	the	game	,
什么时候	那里	是	一个	可能性	的	保存	这	游戏	,

当游戏有可能保存时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:] [pleɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] ['oʊvər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [dʌz] ,

and	it	comes	into	play	before	the	hand	is	over	,	which	it	seldom	does	,
和	它	来	进入	玩	前	这	手	是	超过	,	哪个	它	很少	做	,

而且它会在牌局结束前发挥作用，这种情况很少发生。

[ɪts] ['ju:ʒuəl] [ɪ'fekt] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [mæn] (['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [drɑ:p] [ə; eɪ] [haɪ]

its	usual	effect	is	to	induce	the	signal	-	man	(	seeing	his	partner	drop	a	high
它是	通常	影响	是	到	诱导	这	信号	-	男人	(	看到	他的	伙伴	降低	一个	高的

[kɑ:rd]) [tu:; tə] [ɪn'devər] [ˌʌnsək'sesfəli] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] ;

card	)	to	endeavour	unsuccessfully	to	force	him	;
卡片	)	到	努力	不成功	到	力量	他	;

它通常的效果是诱使信号员（看到他的搭档打出一张大牌）试图强迫他，但未能成功；

[ðen] [ðeɪ] ['sʌfər] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvərseri] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪz][ə'mjuːzd] . [-
then they suffer grief and pain , and the adversary in his turn is amused . [12
然后 他们 遭受 悲伤 和 疼痛 , 和 这 对手 在 他的 转动 是 觉得好笑 . [-
]
]
]

然后他们遭受悲伤和痛苦，而敌人则反过来感到好笑。[12]

['wʊd(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
WOODEN ARRANGEMENT , NO . 2 .
木制的 安排 , 不 . 2 .

木质摆设，第 2 号。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] .
This resulted from tampering with the discard .
这 结果 从 篡改 和 这 丢弃 .

这是由于篡改废弃物造成的。

[ðoʊ] ['mæθjuːz] (['sɜːrkə][ə; eɪ] . [diː] . -) [ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [truː]
Though Mathews (circa A . D . 1800) in two short sentences laid down the true
尽管 马修斯 (大约 一个 . D . -) 在 二 短的 句子 铺设 向下 这 真的
[ænd; ənd]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dis'kɑːdɪŋ] :
and only principle of discarding :
和 仅有的 原则 的 丢弃 :

尽管马修斯（约公元1800年）用两句话就阐述了丢弃的真正且唯一的原则：

“ [ɪf] [wiːk] [ɪn] [trʌmps] , [kiːp] [gɑːrd] [ɑːn][jʊr; jər] ['ædvərˌseriz] - ['suːts] ; [ɪf] [strɔːŋ] , [θroʊ] [ə'weɪ]
“ If weak in trumps , keep guard on your adversaries ' suits ; if strong , throw away
“ 如果 虚弱的 在 特朗普 , 保持 警卫 在 你的 对手 - 西装 ; 如果 强的 , 扔 离开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

“如果王牌牌力弱，就要提防对手的牌型；如果王牌牌力强，就要避开对手的牌型。”

” ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [skuːl] ” [ðæt] “ [ðə; ði][oʊld]
” fifty years afterwards it was discovered by the “ little school ” that “ the old
” 五十 年 然后 它 曾是 发现 经过 这 “ 小的 学校 ” 那 “ 这 老的
['sɪstəm] [ʌv; əv] [dis'kɑːdɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] — [wen] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] ,
system of discarding was just this — when not able to follow suit ,
系统 的 丢弃 曾是 只是 这 — 什么时候 不是 有能力的 到 跟随 套装 ,

五十年后，“小学派”发现，“旧的淘汰制度就是这样——当不能效仿时，

[let][jʊr; jər][fɜːrst][dɪ'skɑːrd][biː; bi][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wiːkəst] [suːt] .
let your first discard be from your weakest suit .
让 你的 第一的 丢弃 是 从 你的 最弱 套装 .

你第一张弃牌牌要用你最弱的花色。

” [rʌf] [ɑːn] [pʊr] ['mæθjuːz] !
” Rough on poor Mathews !
” 粗糙的 在 贫穷的 马修斯 !

“可怜的马修斯，真够惨的！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['æbsənt][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] .
but the absent are always wrong .
但 这 缺席的 是 总是 错误的 .

但缺席的人总是错的。

[haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ]['prɑːses][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪk'sepʃn]

However	,	by	a	process	of	evolution	,	to	the	first	step	of	which	no	exception
然而	,	经过	一个	过程	的	进化	,	到	这	第一的	步	的	哪个	不	例外

[kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ,

can	be	taken	,
能	是	已采取	,

然而，通过一个演化过程，其中第一步无一例外，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nekst][toʊld] — ([ə; eɪ])

we	are	next	told	—	(	a	)
我们	是	下一个	讲述	—	(	一个	)

接下来我们被告知——（a）

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv]

“	When	you	see	from	the	fall	of	the	cards	that	there	is	no	probability	of
“	什么时候	你	看	从	这	落下	的	这	牌	那	那里	是	不	可能性	的

['brɪŋɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ɔːr][jʊr; jər] ['pɑːrtnɚz] [lɔːŋ] [suːt][dɪ'skɑːrd][ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][jʊr; jər][best]

bringing	in	your	own	or	your	partner's	long	suit	discard	originally	from	your	best
带来	在	你的	自己的	或者	你的	合伙人的	长的	套装	丢弃	起初	从	你的	最好的

[prə'tektɪd] [suːt] . ”

protected	suit	.	”
受保护	套装	.	”

“当你从牌面情况判断出，你或你的同伴原本从你保护最好的花色中弃掉的长套牌，这种可能性为零时。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [geɪm] .

“	You	must	play	a	defensive	game	.
“	你	必须	玩	一个	防守	游戏	.

你必须打防守型比赛。

” — ['kævəndɪʃ] . [-]

”	—	Cavendish	.	[	13	]
”	—	卡文迪什	.	[	-	]

——卡文迪什。[13]

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n]['proʊsiːdz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ([biː]) ,

Then	,	as	the	evolution	proceeds	,	and	we	come	to	(	b	)	,
然后	,	作为	这	进化	收益	,	和	我们	来	到	(	b	)	,

然后，随着演化的进行，我们来到了（b），

[wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbər] ,

we	catch	the	first	glimpse	of	the	woody	fibre	,
我们	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	木质的	纤维	,

我们第一次看到了木质纤维，

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [rɪ'membər] [ruːl] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

“	for	the	sake	of	a	short	and	easily	remembered	rule	,	”	it	is	the	fashion
“	为了	这	清酒	的	一个	短的	和	容易地	记得	规则	,	”	它	是	这	时尚

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“为了便于记忆，制定一条简短易记的规则，”现在流行这样说。

“ [dɪ'skɑːrd][ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][jʊr; jər] [strɔːŋ] [suːt] [wen] [ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [liːd] [trʌmps] ,

“	discard	originally	from	your	strong	suit	when	the	adversaries	lead	trumps	,
“	丢弃	起初	从	你的	强的	套装	什么时候	这	对手	带领	特朗普	,

“当对手先出王牌时，弃掉你原本擅长的牌，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æfərɪzəm] [dʌz] [nɑːt]['truːli] [ɪk'spres] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	this	aphorism	does	not	truly	express	the	conditions	.
但	这	格言	做	不是	真的	表达	这	状况	.

但这句格言并没有真正表达出当时的状况。

” ([ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'diːd] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
” (It does not indeed ; far from it !
” (它 做 不是 的确 ; 远的 从 它 !

“事实并非如此；恰恰相反！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [meɪ] [liːd] [trʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
for the adversaries may lead trumps and the strength may turn out on the
为了 这 对手 可能 带领 特朗普 和 这 力量 可能 转动 出去 在 这
['ʌðər] [saɪd] ;
other side ;
其他 边 ;

因为对手可能会先出王牌，而优势最终可能会倒向另一方；

[ænd; ənd] [waɪ] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and why , under any circumstances ,
和 为什么 , 在下面 任何 情况 ,

以及在任何情况下，为什么

['kɜːrənsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv]
currency should be given to an erroneous fashion is a question I have
货币 应该 是 给定 到 一个 错误 时尚 是 一个 问题 我 有
[rɪ'piːtɪdli] [æskt] [ɪn][veɪn]) ,
repeatedly asked in vain) ,
反复 问 在 徒劳) ,

货币是否应该以错误的方式发放（这个问题我曾多次提出，但都无果而终）。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [rʌʃ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ziːl] [wɪtʃ] [aʊt'rʌnz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
and here the pupils rush in , with that zeal which outruns discretion ,
和 这里 这 学生 匆忙 在 , 和 那 热情 哪个 超越 审慎 ,

于是学生们蜂拥而入，热情高涨，却失去了应有的谨慎。

[ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ([siː]) ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
overpower the master and cut the Gordian Knot with (c) strongest .
压倒 这 掌握 和 切 这 戈尔迪安 结 和 (c) 最强 .

战胜大师，用最强的力量斩断戈尔迪之结。

['fɔːrθli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [wen'evər] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [wɔːks] [ə'brɔːd] [ɪn] [wɪst] ['sɜːrkl] ,
Fourthly , I am informed whenever I take my walks abroad in Whist circles ,
第四 , 我 是 知情的 每当 我 拿 我的 散步 国外 在 惠斯特 界 ,

第四，每当我外出散步时，我都会听到惠斯特牌圈的消息。

([diː]) [ðæt] [wɪð; wɪθ] [trʌmps] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][dɪ'skɑːrd][frʌm; frəm]
(d) that with trumps declared against me I must not only discard from
(d) 那 和 特朗普 声明 反对 我 我 必须 不是 仅有的 丢弃 从
[maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][suːt] ,
my strongest suit ,
我的 最强 套装 ,

（d）由于对方宣告我处于劣势，我不仅必须弃掉我最强的牌，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [dɪ'skɑːrd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrtnər] — [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [maɪ] ['ædvərˌseriz]
but by that discard point out to my partner — and I presume my adversaries
但 经过 那 丢弃 观点 出去 到 我的 伙伴 — 和 我 怙 我的 对手
—
—
—

但通过这种抛弃，我要向我的伙伴——以及我推测的我的对手——指出——

[ðə; ði] [-]
the [14]
这 [-]

[suːt][aɪ] [wɪʃ] [led] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] ['peɪvmənt] .

suit	I	wish	led	,	and	we	are	all	on	our	backs	on	the	wood	pavement	.
套装	我	希望	引领	,	和	我们	是	全部	在	我们的	背部	在	这	木头	路面	.

我希望诉讼能起到领导作用，而我们现在都仰面躺在木地板上。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [geɪm] ?

Is	this	a	defensive	game	?
是	这	一个	防守	游戏	?

这是一场防守型比赛吗?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ped(ə)ntri] [rʌn] [mæd] !

Surely	it	is	pedantry	run	mad	!
一定	它	是	迂腐	跑步	疯狂的	!

这简直是吹毛求疵到了极点!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ɪn] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [ænd; ənd]

Why	am	I	,	in	these	frightful	circumstances	,	fighting	for	dear	life	,	and
为什么	是	我	,	在	这些	可怕	情况	,	斗争	为了	亲爱的	生活	,	和

['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

breathing	with	the	greatest	difficulty	,
呼吸	和	这	最	困难	,

为什么在这种可怕的情况下，我会拼命求生，呼吸如此困难?

[tuː; tə][dɪs'kloʊz][maɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts][tuː; tə][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] ['enəmi] ?

to	disclose	my	vital	parts	to	a	powerful	and	remorseless	enemy	?
到	透露	我的	必不可少的	部分	到	一个	强大的	和	冷酷无情	敌人	?

向强大而冷酷的敌人暴露我的要害部位?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][suːt][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [led] ?

Where	am	I	to	get	a	suit	from	that	I	wish	led	?
在哪里	是	我	到	得到	一个	套装	从	那	我	希望	引领	?

哪里可以买到我想要的那种西装?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ][maɪ] ['kɑːmən] [sens] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['eni]

Why	am	I	to	be	debarred	from	using	my	common	sense	—	if	I	have	any
为什么	是	我	到	是	被禁止	从	使用	我的	常见的	感觉	—	如果	我	有	任何

— [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] ['mæθjuːz] [ænd; ənd]

—	and	holding	on	to	everything	in	obedience	to	my	old	friend	Mathews	and
—	和	保持	在	到	一切	在	服从	到	我的	老的	朋友	马修斯	和

['kævəndɪʃ] [ɑːn] [wɪst] ,

Cavendish	on	Whist	,
卡文迪什	在	惠斯特	,

为什么我要被禁止运用我的常识——如果我还有常识的话——并完全遵从我的老朋友马修斯和卡文迪什关于惠斯特牌的教诲?

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] ?

for	both	of	whom	I	have	the	highest	respect	?
为了	两个都	的	谁	我	有	这	最高	尊重	?

我对这两位都抱有最高的敬意。

[ɪf] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ][duː][hoʊld][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [suːt] ,

If	by	good	luck	I	do	hold	a	very	strong	suit	,
如果	经过	好的	运气	我	做	抓住	一个	非常	强的	套装	,

如果运气好的话，我真的有一块非常擅长的牌，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [fækt][baɪ] [dis'kɑːdɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	used	to	be	able	to	point	out	that	fact	by	discarding	the	head	of	it	;
我	用过的	到	是	有能力的	到	观点	出去	那	事实	经过	丢弃	这	头	的	它	;

我以前可以通过去掉它的头部来指出这个事实;

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] ;
now **I** **am** **told** **“** **you** **must** **not** **do** **that** **;**
现在 我 是 讲述 “ 你 必须 不是 做 那 ;

现在有人告诉我“你不能这样做；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [geɪm] ” — [wət'evər] [ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ædvərseri]
it **is** **not** **the** **game** **”** **—** **whatever** **the** **game** **may** **be** **;** **“** **it** **shows** **the** **adversary**
它 是 不是 这 游戏 ” — 任何 这 游戏 可能 是 ; “ 它 演出 这 对手
[tuː] [mʌtʃ] ;
too **much** **;**
也 很多 ;

这不是游戏”——无论游戏是什么；“它向对手暴露了太多；

” [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [dɪ'lemə] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [strɔːŋ] [suːt] ,
” **so** **that** **I** **am** **in** **this** **absurd** **dilemma** **—** **if** **I** **have** **a** **really** **strong** **suit** **,**
” 所以 那 我 是 在 这 荒诞 困境 — 如果 我 有 一个 真的 强的 套装 ,

所以我陷入了这种荒谬的两难境地——如果我真的很擅长某件事，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] ;
I **am** **to** **keep** **it** **dark** **;**
我 是 到 保持 它 黑暗的 ;

我必须保守秘密；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['veri] [-]
if **I** **have** **a** **suit** **in** **which** **I** **hope** **to** **make** **a** **trick** **by** **remaining** **very** **[** **15** **]**
如果 我 有 一个 套装 在 哪个 我 希望 到 制作 一个 诡计 经过 其余的 非常 [-]

如果我有一副西装，我希望通过保持非常[15]来制造一个骗局

['kwaɪət] ,
quiet **,**
安静的 ,

安静的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪn'vaɪt][maɪ]['pɑːrtnər][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði] ['hæroʊ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][θɜːrd]
I **am** **to** **invite** **my** **partner** **to** **put** **me** **under** **the** **harrow** **by** **making** **me** **third**
我 是 到 邀请 我的 伙伴 到 放 我 在下面 这 耙 经过 制作 我 第三
['pleɪər] .
player **.**
玩家 .

我要邀请我的搭档让我成为第三个玩家，从而把我置于耙子之下。

[oʊ] ['tempərə] !
O **tempora** **!**
哦 时间 !

O tempora!

[oʊ]['mɔːreɪz] !
O **mores** **!**
哦 习俗 !

哦，世道变了！

[bæd][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [en'sneərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ['lætər] - [deɪ] [dɪ'skɑːrd][ɪz]
Bad **in** **itself** **,** **and** **ensnaring** **to** **others** **,** **this** **outrageous** **latter** **-** **day** **discard** **is**
坏的 在 本身 , 和 诱捕 到 其他的 , 这 令人愤慨 后者 - 天 丢弃 是
['kaʊərdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ;
cowardly **to** **a** **degree** **;**
胆小 到 一个 程度 ;

这种令人愤慨的现代弃置行为本身就很糟糕，而且还会诱使他人效仿，从某种程度上说是懦弱的；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [pər'tɪkjələr]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] ,
for **while** **it** **does** **no** **particular** **injury** **to** **the** **player** **with** **a** **strong** **hand** **,**
为了 尽管 它 做 不 特别的 受伤 到 这 玩家 和 一个 强的 手 ,

虽然这对手牌强的玩家不会造成什么特别的伤害，

[ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌmps][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːk] ['ves(ə)l] .

it	knocks	down	and	jumps	upon	the	weak	vessel	.
它	敲门声	向下	和	跳跃	之上	这	虚弱的	血管	.

它撞倒并跳到脆弱的船只上。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ,

What	am	I	to	do	with	a	suit	in	which	I	hold	absolutely	nothing	,
什么	是	我	到	做	和	一个	套装	在	哪个	我	抓住	绝对地	没有什么	,

我该如何处理这套里面什么都没有的西装?

[seɪ] [ðə; ði] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ?

say	the	two	,	three	,	four	and	five	?
说	这	二	,	三	,	四	和	五	?

说出二、三、四、五?

[dɪd][ðə; ði][ˌdɑːktrɪ'neərz] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːt] ?

Did	the	doctrinaires	never	hear	of	such	a	suit	?
做过	这	教条主义者	绝不	听到	的	这样的	一个	套装	?

那些教条主义者难道从未听说过这样的诉讼吗?

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][nɑːt] .

One	would	imagine	not	.
一	会	想象	不是	.

人们可能会觉得不会。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][frʌm; frəm] [kɪŋ] , [kwiːn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɔːr][frʌm; frəm] [neɪv] [tuː; tə]

Am	I	to	discard	from	king	,	queen	and	another	,	or	from	knave	to
是	我	到	丢弃	从	国王	,	女王	和	其他	,	或者	从	恶棍	到

[fɔːr] ,

four	,
四	,

我应该从国王、王后和另一个人中舍弃，还是从侍从到四个人中舍弃?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr] [kɑːrdz][laɪk] [ðæt] ?

in	order	to	keep	four	cards	like	that	?
在	命令	到	保持	四	牌	喜欢	那	?

为了保留这四张牌?

[haʊ] [ə'baʊt] [rɪ'teɪnɪŋ] ['evri] [kɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][suːt] , [rɪ'gɑːrdləs] [wer] [ðə; ði] [trʌmps]

How	about	retaining	every	card	of	a	powerful	suit	,	regardless	where	the	trumps
如何	关于	保留	每一个	卡片	的	一个	强大的	套装	,	不管	在哪里	这	特朗普

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

如果保留所有强力花色的牌，无论王牌在哪里，会怎么样?

['noʊɪŋ] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [gɔːn]

knowing	that	unless	it	can	be	brought	in	somehow	or	other	,	the	game	is	gone
会心	那	除非	它	能	是	带来	在	不知何故	或者	其他	,	这	游戏	是	已消失

?

?
?

难道你不知道，除非能以某种方式把它引进来，否则这个游戏就完了?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [faɪv][suːt] ,

When	I	am	compelled	to	discard	from	a	weak	five	suit	,
什么时候	我	是	被迫	到	丢弃	从	一个	虚弱的	五	套装	,

当我不得不从一副较弱的五花色牌中弃牌时，

[ɪz] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ]['pɑ:rtnər][tu:; tə] [li:d] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgli] [ɔ:r] ['dʌbli] ['gɑ:rdɪd] [kɪŋ] ? [
is that an order to my partner to lead in a singly or doubly guarded king ? [
是 那 一个 命令 到 我的 伙伴 到 带领 在 一个 单独 或者 双倍 守卫 国王 ? [
-]
16]
-]

这是命令我的搭档带领一位由单兵或双兵守卫的国王吗？[16]

[ɪf] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — ['oʊnli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
If these difficulties — and there are numbers of others — only occurred to
如果 这些 困难 — 和 那里 是 数字 的 其他的 — 仅有的 发生 到
[ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mɑ:dəsti] ,
me , with my natural modesty ,
我 , 和 我的 自然的 谦逊 ,

如果这些困难——当然还有其他许多困难——仅仅是我以我天生的谦逊所想到的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][kən'dʒenɪt(ə)l]['di:fekt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]
I should consider myself the victim of some congenital defect ; but this is not
我 应该 考虑 我 这 受害者 的 一些 先天性 缺点 ; 但 这 是 不是
[ðə; ði] [keɪs] ;
the case ;
这 案件 ;

我本应认为自己是某种先天缺陷的受害者；但事实并非如此；

[fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [hed] [ə'loʊn][ɪz]['ɔ:f(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ti:tʃ]
The confusion on this head alone is awful , and what do the authorities teach
这 困惑 在 这 头 独自的 是 可怕 , 和 什么 做 这 当局 教
[ˌju: 'es] ?
us ?
我们 ?

单就这一点而言，混乱程度就令人震惊，而有关部门又教导了我们什么呢？

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd] ['mæθju:z] [ænd; ənd] ['kævəndɪʃ] [ɑ:n] [wɪst] ;
I have already quoted Mathews and Cavendish on Whist ;
我 有 已经 引 马修斯 和 卡文迪什 在 惠斯特 ;

我已经引用过马修斯和卡文迪什关于惠斯特牌的论述；

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [kleɪ] [dʌz] [nɑ:t]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔ:rst] [dɪ'skɑ:rd] ,
the second edition of Clay does not mention the forced discard ,
这 第二 版 的 黏土 做 不是 提到 这 强制 丢弃 ,

克莱的第二版没有提到强制弃牌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] [nu:] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but it is mentioned in the last new and improved edition with a
但 它 是 提及 在 这 最后的 新的 和 改进 版 和 一个
['vendʒəns] :
vengeance :
复仇 :

但在最新修订版中，这一点却被大肆渲染：

[hɪr] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ðæt] “ [ðə; ði][dɪ'skɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]

here	I	learn	to	my	horror	and	amazement	that	“	the	discard	from	the
这里	我	学习	到	我的	恐怖	和	惊愕	那	“	这	丢弃	从	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][suːt] * * * [ɪz]['ædmərəbli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] - [lɔːz]

strongest	suit	*	*	*	is	admirably	explained	and	developed	in	the	-	Laws
最强	套装	*	*	*	是	令人钦佩地	解释	和	发达	在	这	-	法律

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wɪst] ,

and	Principles	of	Whist	,
和	原则	的	惠斯特	,

在这里，我惊恐而惊讶地发现，“从最强牌型中弃牌”这一规则在《惠斯特牌的规则和原则》中得到了很好的解释和阐述。

- [baɪ] ['kævəndɪʃ] .

'	by	Cavendish	.
-	经过	卡文迪什	.

' 由卡文迪什创作。

” [naʊ] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [ɪz] ['pʌzlɪŋ] .

”	Now	this	statement	,	which	was	made	in	1881	,	is	puzzling	.
”	现在	这	陈述	,	哪个	曾是	制成	在	-	,	是	令人费解	.

“现在，这段发表于 1881 年的声明令人费解。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] “ [lɔːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wɪst] ” [baɪ]

I	have	already	pointed	out	that	the	“	laws	and	principles	of	Whist	”	by
我	有	已经	尖	出去	那	这	“	法律	和	原则	的	惠斯特	”	经过

['kævəndɪʃ] ['niːðər] [ɪk'spleɪn][nɔːr] [də'vɛləp] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

Cavendish	neither	explain	nor	develope	anything	of	the	kind	,
卡文迪什	两者都不	解释	也不	发展	任何事物	的	这	种类	,

我已经指出，卡文迪什的“惠斯特牌规则和原则”既没有解释也没有发展出任何类似的内容。

['ædmərəbli][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [deɪt] , ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz]

admirably	or	otherwise	,	before	and	after	that	date	,	Cavendish	in	The	Field	has
令人钦佩地	或者	否则	,	前	和	后	那	日期	,	卡文迪什	在	这	场地	有

[ˌkɔntrə'diktid] [-]

contradicted	[	17	]
矛盾	[	-	]

无论令人钦佩与否，在此日期之前和之后，《田野》中的卡文迪什都曾反驳过[17]

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['toʊtoʊ] .

it	in	toto	.
它	在	托托	.

全部。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['ʌtərəns] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hænd] , [ɪz] [ðɪs] .

His	latest	utterance	,	on	which	I	can	lay	my	hand	,	is	this	.
他的	最新的	发声	,	在	哪个	我	能	躺	我的	手	,	是	这	.

据我所知，他最近一次发表的言论是这样的。

“ [ðə; ði] ['æfərɪzəm] — [dɪ'skɑːrd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [strɔːŋ] [suːt][tuː; tə][æn; ən] [əd'vɜːrs] [trʌmp] [liːd] [ɪz]

“	The	aphorism	—	discard	from	your	strong	suit	to	an	adverse	trump	lead	is
“	这	格言	—	丢弃	从	你的	强的	套装	到	一个	不利	王牌	带领	是

['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ” — [æz; əz] ['eni] ['æfərɪzəm] ,

very	imperfect	”	—	as	any	aphorism	,
非常	不完善	”	—	作为	任何	格言	,

“‘弃掉你的强项去应对不利的王牌优势’这句格言非常不完善”——任何格言都是如此。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fɪkst] [lɔː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒekt] , [ɪz] [baʊnd]

attempting	to	lay	down	a	fixed	law	for	such	an	intricate	subject	,	is	bound
尝试	到	躺	向下	一个	固定的	法律	为了	这样的	一个	错综复杂	主题	,	是	边界

[tuː; tə][biː; bi] — “ [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,

to	be	—	“	and	misleading	,
到	是	—	“	和	误导性的	,

试图为如此复杂的问题制定固定的规则，必然会——“而且会产生误导”。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [bɪ'twiːn] ['pɑːrtnərz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː]

and	often	gives	rise	to	misunderstandings	between	partners	as	to	the	true
和	经常	给予	上升	到	误会	之间	合作伙伴	作为	到	这	真的

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] .

character	of	the	discard	.
特点	的	这	丢弃	.

这常常导致伴侣之间对被抛弃者的真实性质产生误解。

[ə; eɪ] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd] ['kerfəli] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði]

A	player	should	carefully	consider	the	aspect	of	the	game	at	the	time	the
一个	玩家	应该	小心	考虑	这	方面	的	这	游戏	在	这	时间	这

[dɪ'skɑːrd][ɪz] [meɪd] .

discard	is	made	.
丢弃	是	制成	.

玩家在弃牌时应仔细考虑游戏形势。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

With	no	indication	to	guide	him	,
和	不	指示	到	指导	他	,

由于没有任何指引，

[hiː; hi] [meɪ] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] [fɜːrst][dɪ'skɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [wʌn] , [ɪf] [ðə; ði]

he	may	assume	his	partner's	first	discard	to	be	a	protective	one	,	if	the
他	可能	认为	他的	合伙人的	第一的	丢弃	到	是	一个	保护的	一	,	如果	这

['ædvərˌseriz] [hæv; həv][led] ,

adversaries	have	led	,
对手	有	引领	,

如果对手先出牌，他可能会认为搭档的第一张弃牌牌是出于保护目的。

[ɔːr] [kɔːld] [fɔːr; fər] [trʌmps] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [əd'vɜːrs] [liːd] ,

or	called	for	trumps	;	but	if	,	notwithstanding	an	adverse	lead	,
或者	称为	为了	特朗普	;	但	如果	,	虽然	一个	不利	带领	,

或要求使用王牌；但如果，尽管开局不利，

[hiː; hi][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [trʌmps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

he	can	place	the	command	of	trumps	with	his	partner	,
他	能	地方	这	命令	的	特朗普	和	他的	伙伴	,

他可以与同伴一起掌控王牌。

[ɔːr][mʌst; məst][soʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [geɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ðə; ði]

or	must	so	place	it	in	order	to	save	the	game	,	he	should	assume	the
或者	必须	所以	地方	它	在	命令	到	节省	这	游戏	,	他	应该	认为	这

[rɪ'vɜːrs] .

reverse	.
撤销	.

或者为了保存游戏而必须这样做，他应该假设情况恰恰相反。

” [hɪr] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [vɜːr'boʊs][ænd; ənd] [əb'skjʊr] , [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

”	Here	,	though	somewhat	verbose	and	obscure	,	he	recognizes	that	the	subject
”	这里	,	尽管	有些	冗长	和	朦胧	,	他	认可	那	这	主题

['bristlz] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

bristles	all	over	with	difficulty	.
刷毛	全部	超过	和	困难	.

“在这里，虽然有些冗长晦涩，但他承认这个主题处处充满困难。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

Now	let	us	return	for	a	moment	to	the	[	18	]
现在	让	我们	返回	为了	一个	片刻	到	这	[	-	]

现在让我们回到[18]

[ɪm'pruːvd] [kleɪ] .

improved	Clay	.
改进	黏土	.

改良粘土。

“ [ðə; ði] [dɪ'skɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [rests] [ə'pɑːn] , * * *

“	The	discard	from	the	strongest	rests	upon	,	*	*	*
“	这	丢弃	从	这	最强	休息	之上	,	*	*	*

“最强者被淘汰的依据是，* **

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɑːrgjumənt] ,

and	upon	the	very	reasonable	argument	,
和	之上	这	非常	合理的	争论	,

基于这一非常合理的论点，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtnər] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [suːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrd] .

that	the	partner	is	directed	to	lead	the	suit	indicated	by	the	discard	.
那	这	伙伴	是	指导	到	带领	这	套装	表明的	经过	这	丢弃	.

指示同伴首攻由弃牌指示的花色。

” [ðæt] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [dɪ'skɑːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːrtnər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

”	That	a	protective	discard	is	a	direction	to	my	partner	to	make	me
”	那	一个	保护的	丢弃	是	一个	方向	到	我的	伙伴	到	制作	我

[θɜːrd] ['pleɪər] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] [meɪ] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ˌdɑːktrɪ'ner] ,

third	player	in	the	suit	may	seem	reasonable	to	the	modern	doctrinaire	,
第三	玩家	在	这	套装	可能	似乎	合理的	到	这	现代的	教条主义者	,

“对于现代教条主义者来说，弃牌保护是指示我的同伴让我成为该花色的第三位玩家，这似乎是合理的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [vjuː] [ˌɔːrdn'erəli] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	it	is	not	the	view	ordinarily	taken	of	it	;
但	它	是	不是	这	看法	按说	已采取	的	它	;

但这并非人们通常对此的看法；

[ðen] ['hævɪŋ] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['haɪli] [əb'dʒekʃənəbl] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['puːri] - ,

then	having	produced	his	highly	objectionable	animal	in	puris	naturalibus	,
然后	拥有	生产	他的	高度	令人反感的	动物	在	普里斯	-	,

然后，在纯粹自然状态下，他制造出了极其令人反感的动物。

[ðə; ði] ['edɪtər] ['waɪndz] [ʌp] [baɪ] ['θæŋkɪŋ] ['kævəndɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪmprɪ'mɑːtər] .

the	Editor	winds	up	by	thanking	Cavendish	for	his	imprimatur	.
这	编辑	风	向上	经过	谢谢	卡文迪什	为了	他的	印章	.

编辑最后感谢卡文迪什的认可。

[ðɪs] [weɪ] ['mædnəs] [laɪz] !

This	way	madness	lies	!
这	方式	疯狂	谎言	!

这条路通往疯狂！

[wʌt] ['kævəndɪʃ] ?

What	Cavendish	?
什么	卡文迪什	?

什么卡文迪什?

[haʊ] ['meni] ['kæv(ə)ndɪʃ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ?

how	many	Cavendishes	are	there	?
如何	许多	卡文迪什	是	那里	?

卡文迪什家族有多少人?

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['kævəndɪʃ] [ɑːn] [wɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

there	is	certainly	a	Cavendish	on	Whist	,	and	there	is	a	Cavendish	in	The	Field
那里	是	当然	一个	卡文迪什	在	惠斯特	,	和	那里	是	一个	卡文迪什	在	这	场地

;
;
;

惠斯特牌中肯定有卡文迪什，田野牌中也肯定有卡文迪什；

[ðæt] [meɪks] [tuː] , [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .

that	makes	two	,	on	this	point	pretty	much	of	one	mind	.
那	制作	二	,	在	这	观点	漂亮的	很多	的	一	头脑	.

这样看来，在这个问题上，我们俩的想法基本一致。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][θɜːrd] , [huː] [ə'pɪrz] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,

Is	there	a	third	,	who	appears	for	one	brief	moment	,	without	father	,	mother	,
是	那里	一个	第三	,	WHO	出现	为了	一	简短的	片刻	,	没有	父亲	,	母亲	,

是否还有第三个人，短暂出现，没有父亲，没有母亲?

[ɔːr] [dɪ'sent] , [mɪ'stɪriəs] [æz; əz] [mel'kɪzɪˌdek] , [dʒʌst][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][bəuθ][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,

or	descent	,	mysterious	as	Melchizedek	,	just	to	contradict	both	his	namesakes	,
或者	下降	,	神秘	作为	麦基洗德	,	只是	到	顶撞	两个都	他的	同名者	,

或者说，他的血统如同麦基洗德一样神秘莫测，这恰恰与他的两位同名者相矛盾。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdisə'piəz] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] ['eivi^kait] ?

and	then	disappears	for	ever	in	the	ewigkeit	?
和	然后	消失	为了	曾经	在	这	永恒	?

然后永远消失在永恒之中?

[ðɪs] [kə'nʌndrəm] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [-]

This	conundrum	is	too	much	for	me	;	I	[	19	]
这	难题	是	也	很多	为了	我	;	我	[	-	]

这个难题对我来说太棘手了；我[19]

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['mɪrli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfər] : —

give	it	up	,	merely	enquiring	with	an	ancient	philosopher	:	—
给	它	向上	,	仅仅	查询	和	一个	古老的	哲学家	:	—

放弃吧，只需向一位古代哲学家请教：——

[kuːsk] ['tændəm] [əbjuːtɪr] - - ?

Quousque	tandem	abutere	patientiâ	nostrâ	?
Quousque	串联	旁	-	-	?

Quousque tandem abutere Patientiâ nostrâ?

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [geɪm] .

THE	MODERN	GAME	.
这	现代的	游戏	.

现代游戏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'leɪd][baɪ] ['peti] ['diːteɪl] ,

Because	a	game	has	been	overlaid	by	petty	detail	,
因为	一个	游戏	有	到过	叠加	经过	小气	细节	,

因为游戏中充斥着琐碎的细节，

[ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ] ['hævɪŋ] [ɪts] [skwer] [pegz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [raʊnd] [hoʊlz] ,

and	injured	by	having	its	square	pegs	driven	into	round	holes	,
和	受伤	经过	拥有	它是	正方形	钉子	驱动	进入	圆形的	孔	,

并且因为方榫被硬塞进圆孔而受伤，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [geɪm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

it	does	not	on	that	account	become	a	modern	game	,	any	more	than	the
它	做	不是	在	那	帐户	变得	一个	现代的	游戏	,	任何	更多的	比	这

['troʊdʒən] [priːst] ,

Trojan	priest	,
特洛伊木马	牧师	,

因此，它并没有变成一种现代游戏，就像特洛伊祭司一样。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɑːdərn]

when	the	serpents	set	upon	him	and	strangled	him	,	became	a	modern
什么时候	这	蛇	放	之上	他	和	被勒死	他	,	成为	一个	现代的

[lei'ɔkəuɔn] .

Laocoon	.
老孔	.

当蛇群袭击他并勒死他时，他变成了现代的拉奥孔。

[fɜːrst] , [ðɪs] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [geɪm] [ɪz] [dɪ'vaɪzd] ,

First	,	this	figment	of	a	modern	game	is	devised	,
第一的	,	这	虚构	的	一个	现代的	游戏	是	设计	,

首先，构思出这种现代游戏的虚构形式，

[ænd; ənd] [ðen] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [peg][tuː; tə] [hæŋ] ['ʌðər] ['fɪgm(ə)nt][ə'pɑːn] .

and	then	used	as	a	convenient	peg	to	hang	other	figments	upon	.
和	然后	用过的	作为	一个	方便的	钉子	到	悬挂	其他	虚构	之上	.

然后将其用作方便的挂钩，用来悬挂其他虚构物。

[wɪst] ,

Whist	,
惠斯特	,

惠斯特，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['kerf(ə)l] ['stʌdi]

as	far	as	I	have	been	able	to	ascertain	from	a	tolerably	careful	study
作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	探明	从	一个	勉强可以接受	小心	学习

[ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔːrətiz] ,

of	the	leading	authorities	,
的	这	领导	当局	,

据我通过对权威著作进行较为仔细的研究所了解到的情况，

“ [hæz; həz] ['sloʊli] ['brɔːdnd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['presɪdənt] [tuː; tə] ['presɪdənt] ; ” [ðer; ðər][hæz; həz]

“	has	slowly	broadened	down	from	precedent	to	precedent	;	”	there	has
“	有	缓慢地	扩大	向下	从	先例	到	先例	;	”	那里	有

[bɪn] [noʊ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ;

been	no	solution	of	continuity	;
到过	不	解决方案	的	连续性	;

“已逐渐从一个先例扩展到另一个先例；”没有找到延续性的解决方案；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'liːf] .

and	other	investigators	hold	the	same	belief	.
和	其他	调查人员	抓住	这	相同的	信仰	.

其他调查人员也持有同样的观点。

“ [wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] ['kævəndɪʃ] [-]

“	We	suspect	that	Cavendish	[	20	]
“	我们	怀疑	那	卡文迪什	[	-	]

“我们怀疑卡文迪什[20]

['veri] ['ɔːf(ə)n] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['pleɪdʒərɪst] ['mæθjuːz] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] . ”

very	often	objected	to	that	ancient	plagiarist	Mathews	for	stealing	his	ideas	.	”
非常	经常	反对	到	那	古老的	抄袭者	马修斯	为了	偷窃	他的	想法	.	”

他经常反对那个古老的剽窃者马修斯窃取他的创意。

“ [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [ə'griː] .
“ In the bulk the two systems agree .
” 在 这 大部分 这 二 系统 同意 .

“总体而言，这两个系统是一致的。”

” — ['westmɪnstər]
” — Westminster
” — 威斯敏斯特

——威斯敏斯特

['pepərz] .
Papers .
文件 .

文件。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɑːdərn][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [wɪst] , [aɪ] . [iː]
“ There is no essential difference between modern and old - fashioned Whist , i . e
” 那里 是 不 基本的 不同之处 之间 现代的 和 老的 - 造型 惠斯特 , 我 . e
. , [bɪ'twiːn] [hɔɪl] [ænd; ənd] ['kævəndɪʃ] ,
. , between Hoyle and Cavendish ,
. , 之间 霍伊尔 和 卡文迪什 ,

“现代惠斯特牌和传统惠斯特牌之间没有本质区别，也就是说，霍伊尔惠斯特牌和卡文迪什惠斯特牌之间没有本质区别。”

['mæθjuːz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [siː] . ” — [ˌmo'gʌl] .
Mathews and J . C . ” — Mogul .
马修斯 和 J . C . ” — 大亨 .

Mathews 和 JC”—大亨。

[soʊ] “ [ðə; ði]['mɑːdərn] [geɪm] ” [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][laɪn] ,
So “ the modern game ” would appear to be an imaginary line ,
所以 “ 这 现代的 游戏 ” 会 出现 到 是 一个 假想 线 ,

因此，“现代比赛”似乎只是一条人为划分的界限。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stænd][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [frʌm; frəm] [hɔɪl] [tuː; tə] [kleɪ] ,
on one side of which stand all the authorities from Hoyle to Clay ,
在 一 边 的 哪个 站立 全部 这 当局 从 霍伊尔 到 黏土 ,

站在它的一边的是所有权威人士，从霍伊尔到克莱。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kævəndɪʃ] [ɑːn] [wɪst] ; — ['riːs(ə)ntli] ['dezɪgneɪtɪd] ['fɒslz] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðə; ði]
including Cavendish on Whist ; — recently designated fossils — on the other , “ the
包括 卡文迪什 在 惠斯特 ; — 最近 指定的 化石 — 在 这 其他 , “ 这
[greɪt] [twɪn] ['breðrən] ,
great twin brethren ,
伟大的 双 弟兄们 ,

包括惠斯特牌上的卡文迪什；——最近被指定为化石——另一方面，“伟大的孪生兄弟，

” ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['θiːəri] [ʌv; əv] [wɪst] .
” Cavendish in The Field and the ' Theory of Whist .
” 卡文迪什 在 这 场地 和 这 - 理论 的 惠斯特 .

“卡文迪什在《田野》和‘惠斯特牌理论’中。”

- ['wʊd(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] , [noʊ] . [θriː] .
' WOODEN ARRANGEMENT , NO . 3 .
- 木制的 安排 , 不 . 3 .

'木制摆设，第 3 号。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [suːt] : — [ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kaʊnts] ,
The original lead of the longest suit : — This , according to all accounts ,
这 原来的 带领 的 这 最长 套装 : — 这 , 根据 到 全部 账户 ,

最长花色的首张牌：——据各方记载，

[ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [wɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['mɑːdərn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli]
is 是 **the** 这 **essence** 本质 **of** 的 **modern** 现代的 **Whist** 惠斯特 **,** , **and** 和 **if** 如果 **not** 不是 **too** 也 **much** 很多 **modern** 现代的 **it** 它 **is** 是 **certainly** 当然
['mɑːdərn] [ɪ'nʌf] ;
modern 现代的 **enough** 足够的 **;** ;

这是现代惠斯特牌的精髓，即使称不上过于现代，也绝对足够现代了；

[fɔːr; fər] [teɪk] ['eni] ['fɑːs(ə)l][juː; jʊ] [-]
for 为了 **take** 拿 **any** 任何 **fossil** 化石 **you** 你 **[** [**21** - **]**]

拿任何化石你[21]

[pliːz] , [ə'gen] [ɪn'kluːdɪŋ] ['kævəndɪʃ] [ɑːn] [wɪst] ,
please 请 **,** , **again** 再次 **including** 包括 **Cavendish** 卡文迪什 **on** 在 **Whist** 惠斯特 **,** ,

请再次提及卡文迪什在惠斯特牌上的演奏。

— [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kæv(ə)ndɪʃ] —
— — **you** 你 **must** 必须 **keep** 保持 **in** 在 **mind** 头脑 **the** 这 **doubtful** 疑 **personality** 性格 **of** 的 **the** 这 **three** 三 **Cavendishes** 卡文迪什 **—** —
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] [liːd] ;
and 和 **you** 你 **will** 将要 **find** 寻找 **no** 不 **such** 这样的 **lead** 带领 **;** ;

——你必须记住卡文迪什三兄弟可疑的性格——而且你也不会找到这样的线索；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][suːt] ,
that 那 **it** 它 **is** 是 **generally** 一般来说 **advisable** 建议 **to** 到 **lead** 带领 **from** 从 **your** 你的 **strongest** 最强 **suit** 套装 **,** ,

通常来说，最好是从你最擅长的领域出发来领导。

[ə; eɪ]['dɔːgmə][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] , [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .
a 一个 **dogma** 教条 **old** 老的 **as** 作为 **the** 这 **everlasting** 永恒 **hills** 丘陵 **,** , **is** 是 **quite** 相当 **another** 其他 **matter** 事情 **.** .

与亘古长存的山峦一样古老的教条，则是另一回事了。

[ɔːl] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌeɪ.fɔːr.ʈi'ɔːr.i] [ə'genst] [ðə; ði]
All 全部 **authority** 权威 **is** 是 **dead** 死的 **against** 反对 **the** 这 **strongest** 最强 **,** , **and** 和 **a** 一个 **fortiori** 更何况 **against** 反对 **the** 这
['lɔːŋgɪst] [suːt] , ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [led] .
longest 最长 **suit** 套装 **,** , **always** 总是 **being** 存在 **led** 引领 **.** .

一切权威在强者面前都无济于事，在牌面最长、总是被领导的人面前更是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['pepərz][fɔːr; fər] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]
In 在 **the** 这 **Westminster** 威斯敏斯特 **Papers** 文件 **for** 为了 **February** 二月 **and** 和 **March** 行进 **,** , **1878** - **,** , **the** 这 **point** 观点 **was** 曾是
['θɜːrəli] ['ventɪleɪtɪd] ;
thoroughly 彻底 **ventilated** 通风 **;** ;

1878 年 2 月和 3 月的《威斯敏斯特报》对此进行了充分的讨论；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ] ,
it 它 **is** 是 **not** 不是 **my** 我的 **intention** 意图 **to** 到 **quote** 引用 **the** 这 **articles** 文章 **in** 在 **extenso** 延伸 **,** ,

我无意全文引用这些文章。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['mæstər]
I have given you chapter and verse , and if you are anxious to master
我 有 给定 你 章 和 诗 , 和 如果 你 是 焦虑的 到 掌握
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

我已经把所有细节都告诉你了，如果你渴望掌握这门学科，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɔːr] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .
you can either read it for yourself , or consult the originals .
你 能 任何一个 读 它 为了 你自己 , 或者 咨询 这 原件 .

你可以自己阅读，也可以查阅原文。

[ðə; ði]['edɪtər] [ʃoʊz] [ðæt] [hɔɪl] , ['peɪn] , ['meɪdʒər][ə; eɪ] . , ['mæθjuːz] , [kleɪ] , [ænd; ənd] ['kævəndɪʃ]
The editor shows that Hoyle , Paine , Major A . , Mathews , Clay , and Cavendish
这 编辑 演出 那 霍伊尔 , 潘恩 , 主要的 一个 . , 马修斯 , 黏土 , 和 卡文迪什
[ɑːn] [wɪst] ,
on Whist ,
在 惠斯特 ,

编辑指出，霍伊尔、佩恩、A.少校、马修斯、克莱和卡文迪什都对惠斯特牌感兴趣。

[ɔːl] [tiːtʃ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [suːt] [ʃʊd; ʃəd]['dʒen(ə)rəli][biː; bi][led] ,
all teach that , though the strong suit should generally be led ,
全部 教 那 , 尽管 这 强的 套装 应该 一般来说 是 引领 ,

所有这些都表明，虽然通常应该由强项球员担任领导角色，

[ðə; ði] [liːd] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] .
the lead depends upon the hand and the score .
这 带领 取决于 之上 这 手 和 这 分数 .

领先优势取决于手牌和比分。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] “ ['mæθjuːz] ['rekəgnaɪzɪz] [-]
He points out that “ Mathews recognizes [22]
他 积分 出去 那 “ 马修斯 认可 [-]

他指出，“马修斯认识到[22]

[ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'plɔːr] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the fact , which we all deplore , that we must in the nature of things ,
这 事实 , 哪个 我们 全部 遗憾 , 那 我们 必须 在 这 自然 的 事物 ,

我们都痛恨的一个事实是，从事物的本质来看，我们必须.....

[hæv; həv][bæd][hændz][ɔːr][pɪ'kjuːliər][hændz] , [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [liːd] [mʌst; məst][biː; bi]
have bad hands or peculiar hands , such that the ordinary lead must be
有 坏的 双手 或者 奇特 双手 , 这样的 那 这 普通的 带领 必须 是
[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ;
departed from ;
已离开 从 ;

手型不好或手型特殊，因此必须偏离常规的引导方式；

” [ðæt] [hɔɪl] , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːd] [trɪk] , [sez] ,
” that Hoyle , giving directions how to play for an odd trick , says ,
” 那 霍伊尔 , 给予 方向 如何 到 玩 为了 一个 奇怪的 诡计 , 说道 ,

霍伊尔在讲解如何玩一个奇怪的把戏时说：

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eldər][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪs] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [θriː]
“ Suppose you are elder hand , and that you have ace , king and three
“ 认为 你 是 长老 手 , 和 那 你 有 高手 , 国王 和 三
[smɔːl] [trʌmps] ,
small trumps ,
小的 特朗普 ,

“假设你是老手，你有一张A、一张K和三张小王牌，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [smɔːl] [kɑːrdz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [suːt] , [θriː] [smɔːl] [kɑːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [suːt] ,

with	four	small	cards	of	another	suit	,	three	small	cards	of	a	third	suit	,
和	四	小的	牌	的	其他	套装	,	三	小的	牌	的	一个	第三	套装	,

加上四张其他花色的小牌，以及三张第三花色的小牌，

[ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] [kɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [suːt] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ?

and	one	small	card	of	a	fourth	suit	,	how	are	you	to	play	?
和	一	小的	卡片	的	一个	第四	套装	,	如何	是	你	到	玩	?

如果还有一张第四花色的小牌，该怎么出?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðiˈ] [sɪŋg(ə)l] [kɑːrd] .

You	are	to	lead	the	single	card	.
你	是	到	带领	这	单身的	卡片	.

你负责出单张牌。

” [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ə; eɪ] . — [huːm] [kleɪ] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əˈmʌŋ]

”	That	Major	A	.	—	whom	Clay	describes	as	likely	to	be	very	formidable	among
”	那	主要的	一个	.	—	谁	黏土	描述	作为	可能	到	是	非常	强大	之中

[ðə; ðiˈ] [best] [ˈpleɪɚz] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] — [goʊz] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

the	best	players	of	the	present	day	—	goes	so	far	as	to	say	,
这	最好的	玩家	的	这	展示	天	—	去	所以	远的	作为	到	说	,

“克莱形容这位名叫A.少校的球员很可能是当今最优秀的球员之一，他甚至说，

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [hænd] , [duː] [nɑːt] [liːd] [frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] [kɑːrdz] .

“	with	a	bad	hand	,	do	not	lead	from	three	or	four	small	cards	.
“	和	一个	坏的	手	,	做	不是	带领	从	三	或者	四	小的	牌	.

“如果手牌很差，不要从三四张小牌开始打牌。”

” [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [bʊks] !

”	So	much	for	the	books	!
”	所以	很多	为了	这	图书	!

“书本上的内容就到此为止吧！”

[hɪz; ɪz] [kənˈkluːʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] “ [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [gʊd] [ˈpleɪɚz] ,

His	conclusion	from	observation	is	“	In	watching	good	players	,
他的	结论	从	观察	是	“	在	观看	好的	玩家	,

他通过观察得出的结论是：“在观看优秀球员的比赛时，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [suːt] [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv]

we	find	them	averse	to	leading	from	their	long	suit	unless	they	have
我们	寻找	他们	反	到	领导	从	他们的	长的	套装	除非	他们	有

[səˈfɪʃ(ə)nt] [trʌmps] [ɔːr] [ˈʌðər] [kɑːrdz] [ʌv; əv] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentri] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]

sufficient	trumps	or	other	cards	of	re	-	entry	to	enable	them	to	establish
充足的	特朗普	或者	其他	牌	的	关于	-	入口	到	使能够	他们	到	建立

[ðæt] [suːt] .

that	suit	.
那	套装	.

我们发现，除非他们有足够的王牌或其他可以重新入场的牌来建立该花色，否则他们不愿从自己的长套牌中出牌。

[soʊ] [ˈɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] [skɔːr] [ədˈvænst] ; [noʊ] [wʌn] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiˈ]

So	also	with	the	score	advanced	;	no	one	dreams	of	trying	to	bring	in	the
所以	还	和	这	分数	先进的	;	不	一	梦境	的	尝试	到	带来	在	这

[lɔːŋ] [suːt] .

long	suit	.
长的	套装	.

就像分数已经很高一样，没有人会想到要拿出长套牌来。

” [əˈkɔːrdɪŋ] [-]

”	According	[	23	]
”	根据	[	-	]

“根据[23]

[tuː; tə][ðə; ði][pleɪ][ðæt][wiː; wi][siː] , [wɪð; wɪθ][greɪt] ['wiːknəs] [ðə; ði][ruːl][ɪz]['ræðər][tuː; tə][liːd]

to	the	play	that	we	see	,	with	great	weakness	the	rule	is	rather	to	lead
到	这	玩	那	我们	看	,	和	伟大的	弱点	这	规则	是	相当	到	带领

['streŋθəniŋ] [kɑːrdz] .

strengthening	cards	.
强化	牌	.

从我们看到的这种打法来看，在非常弱势的情况下，规则反而是先出加强牌。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊn][pɑːrt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][seɪ] ,

For	our	own	part	we	should	be	inclined	to	say	,
为了	我们的	自己的	部分	我们	应该	是	倾斜	到	说	,

就我们自身而言，我们应该倾向于说：

“ [liːd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [strɔːŋ] [suːt]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

“	Lead	from	your	strong	suit	only	when	you	are	sufficiently	strong	to	bring	in
“	带领	从	你的	强的	套装	仅有的	什么时候	你	是	足够	强的	到	带来	在

[ðæt] [suːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrtnər] . ”

that	suit	with	the	aid	of	reasonable	strength	on	the	part	of	your	partner	.	”
那	套装	和	这	援助	的	合理的	力量	在	这	部分	的	你的	伙伴	.	”

“只有当你的牌力足够强，并且你的搭档也能拿出合理的牌力来配合你时，才能从你的强项出发。”

“ [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɔːrθədɑːks] [liːd] [ɪz][əb'sɜːrd] .

“	The	supposed	orthodox	lead	is	absurd	.
“	这	据称	正统	带领	是	荒诞	.

“所谓的正统领导是荒谬的。”

” [maɪ] [oʊn] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][seɪ] “

”	My	own	opportunities	for	observation	have	been	considerable	,	and	I	say	“
”	我的	自己的	机会	为了	观察	有	到过	大量	,	和	我	说	“

['dɪtoʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [bɜːrk] .

ditto	to	Mr	.	Burke	.
同上	到	先生	.	伯克	.

“我自己的观察机会相当多，我同意伯克先生的说法。”

” [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

”	In	the	teeth	of	this	,	we	have	Cavendish	in	The	Field	,	and	Dr	.
”	在	这	牙齿	的	这	,	我们	有	卡文迪什	在	这	场地	,	和	博士	.

[poʊl] ,

Pole	,
极	,

“面对这种情况，我们有卡文迪什在球场上，还有波尔博士，

[ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən] [ə'gen] , [ə'fəːm] [nɑːt]['oʊnli][ðæt][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][suːt][ʃʊd; ʃəd]

the	great	twin	brethren	again	,	affirming	not	only	that	the	strongest	suit	should
这	伟大的	双	弟兄们	再次	,	肯定	不是	仅有的	那	这	最强	套装	应该

['ɔːlweɪz][biː; bi][led] ,

always	be	led	,
总是	是	引领	,

这对伟大的双胞胎兄弟再次重申，他们不仅要始终以最强的一方为先导，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][suːt][ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,

and	that	the	strongest	suit	is	the	longest	,
和	那	这	最强	套装	是	这	最长	,

而且最强的武器是最长的。

[bʌt; bət] [ðæt] “ [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

but	that	“	this	system	has	stood	the	test	of	the	experience	of	a	century
但	那	“	这	系统	有	站立	这	测试	的	这	经验	的	一个	世纪

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

但“这一体系经受住了一个半世纪的经验考验。

" [ðə; ði]['oʊpən] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['mænli] [foʊ] ,

"	The	open	,	erect	and	manly	foe	,
"	这	打开	,	直立	和	男子气概	敌人	,

"公开、挺拔、充满男子气概的敌人，

[fɜːrm][wiː; wi] [meɪ] [miːt] , [pər'tʃæns] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [bloʊ] .

Firm	we	may	meet	,	perchance	return	the	blow	.
公司	我们	可能	见面	,	或许	返回	这	吹	.

我们或许会遇到对方，也许会予以还击。

[ðə; ði] [θriː] ['teiləz] [ʌv; əv] ['tuːli] [striːt] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɑːntid] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

The	three	tailors	of	Tooley	Street	might	have	chanted	in	unison	,
这	三	裁缝	的	图利	街道	可能	有	吟诵	在	齐声	,

图利街的三位裁缝或许会齐声喊道：

[sɪk] ['voʊloʊ] , [sɪk] [dʒuːbeɪoʊ] , [stet] [proʊ]['reɪʃiˌoʊniː][voʊ'lʊntɑːs] , [-]

Sic	volo	,	sic	jubeo	,	stet	pro	ratione	voluntas	,	[	24	]
原文如此	沃洛	,	原文如此	朱比奥	,	stet	专业	配给	自愿	,	[	-	]

Sic volo，sic jubeo，stet pro Ratione voluntas，[24]

[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [kə'rekt] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dres] .

with	impunity	,	if	they	had	only	given	their	correct	names	and	address	.
和	免责	,	如果	他们	有	仅有的	给定	他们的	正确的	姓名	和	地址	.

如果他们当初提供了正确的姓名和地址，就不会受到惩罚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][poʊz][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ,

It	was	because	they	attempted	to	pose	as	the	people	of	England	,
它	曾是	因为	他们	尝试过	到	姿势	作为	这	人们	的	英格兰	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][piː] ,

with	a	large	P	,
和	一个	大的	P	,

这是因为他们试图冒充英国人民，英国的英文首字母是大的P。

[ðæt] [ðə; ði] [læf] [keɪm] [ɪn] .

that	the	laugh	came	in	.
那	这	笑	来了	在	.

笑声传了过来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [braʊn] , [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['rɔbinsn] , [kə'lektɪvli] [ɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

In	the	same	way	Brown	,	Jones	and	Robinson	,	collectively	or	individually	,
在	这	相同的	方式	棕色的	,	琼斯	和	罗宾逊	,	集体	或者	单独	,

同样，布朗、琼斯和罗宾逊，无论是集体还是个人，

[hæv; həv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] [kleɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] ,

have	an	undoubted	right	to	depose	Clay	from	his	pedestal	,
有	一个	毫无疑问	正确的	到	免职	黏土	从	他的	座	,

他们无疑有权将克莱从神坛上拉下来。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [wʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['betər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['aɪdl] ;

and	substitute	wood	as	a	better	material	for	our	idol	;
和	代替	木头	作为	一个	更好的	材料	为了	我们的	偶像	;

并用木材代替木材作为我们偶像的更好材料；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][pɑːm][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl]

but	they	have	no	right	to	palm	it	off	on	the	worshippers	as	the	real
但	他们	有	不	正确的	到	棕榈	它	离开	在	这	信徒	作为	这	真实的

['saɪmən] [pjʊr] .

Simon	Pure	.
西蒙	纯的	.

但他们没有权利把真正的西蒙·普尔冒充成真，强加给信徒们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ;

I	should	like	an	answer	to	this	simple	question	;
我	应该	喜欢	一个	回答	到	这	简单的	问题	;

我想知道这个简单问题的答案;

[ɪf] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [su:t][ɪz]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][led] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['evri] [wɪst] [bʊk] ,

if	the	longest	suit	is	always	to	be	led	,	how	is	it	that	every	Whist	book	,
如果	这	最长	套装	是	总是	到	是	引领	,	如何	是	它	那	每一个	惠斯特	书	,

如果总是先出最长的花色，那么为什么每一本惠斯特牌书都是这样写的呢?

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , ['gɪvz] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃɔ:rt] ['su:ts] ?

without	exception	,	gives	minute	directions	for	leading	short	suits	?
没有	例外	,	给予	分钟	方向	为了	领导	短的	西装	?

毫无例外地，对短款西装的领班工作给出了细致的指导?

[ə'nʌðər] [red] ['herɪŋ] [treɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sent] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:r] [su:t][ɪz][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][su:t] ,

Another	red	herring	trailed	across	the	scent	is	that	a	four	suit	is	a	normal	suit	,
其他	红色的	鲱鱼	拖着	穿过	这	香味	是	那	一个	四	套装	是	一个	普通的	套装	,

另一个误导性的线索是，4号西装就是普通西装。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:rm(ə)l][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][led] .

and	that	being	normal	it	must	always	be	led	.
和	那	存在	普通的	它	必须	总是	是	引领	.

既然这是常态，那就必须始终由领导者来领导。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [su:t] , [nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [su:t] ,

In	the	first	place	it	is	the	strong	suit	,	not	the	long	suit	,
在	这	第一的	地方	它	是	这	强的	套装	,	不是	这	长的	套装	,

首先，这是强项，而不是长项。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [li:d] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

which	is	the	normal	lead	;	in	the	second	place	,
哪个	是	这	普通的	带领	;	在	这	第二	地方	,

这是正常的领先优势；其次，

[wʌt] [ɪz] - ['nɔ:rm(ə)l] - [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'veriəbli] [teɪks] [pleɪs] , [-]

what	is	'	normal	'	by	no	means	invariably	takes	place	,	[	25	]
什么	是	-	普通的	-	经过	不	方法	总是	需要	地方	,	[	-	]

"正常"的事情并非总是会发生，[25]

['ʌðərwaɪz] [waɪ] [dʌz] - [æb'nɔ:rm(ə)l] - [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dɪkʃənˌeri] ?

otherwise	why	does	'	abnormal	'	still	remain	in	our	dictionaries	?
否则	为什么	做	-	异常	-	仍然	保持	在	我们的	字典	?

否则，为什么"异常"一词仍然保留在我们的词典中?

[wen] [ju:; jʊ][hoʊld][ə; eɪ][bæd][hænd] ,

When	you	hold	a	bad	hand	,
什么时候	你	抓住	一个	坏的	手	,

当你拿到一手烂牌时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [jʊr; jər]['pɑ:rtnər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt]

it	is	just	as	philosophical	to	acquaint	your	partner	with	that	unpleasant
它	是	只是	作为	哲学	到	熟人	你的	伙伴	和	那	令人不快的

['sɜ:rkəmstæns] [baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] [kɑ:rd] ,

circumstance	by	leading	a	strengthening	card	,
环境	经过	领导	一个	强化	卡片	,

通过抽取一张增强牌来向伴侣说明这种不愉快的处境，也是一种颇具哲理的做法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wiːk] [suːt][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]

as	it	is	to	lead	a	long	weak	suit	and	leave	him	floundering	about	in
作为	它	是	到	带领	一个	长的	虚弱的	套装	和	离开	他	挣扎	关于	在

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

ignorance	of	everything	but	its	length	,
无知	的	一切	但	它是	长度	,

就像打出一副冗长而无力的牌，让他除了牌的长度之外对其他一切都一无所知，在牌桌上挣扎一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	has	a	much	greater	weight	of	authority	at	the	back	of	it	.
和	它	有	一个	很多	更大的	重量	的	权威	在	这	后退	的	它	.

而且它背后还有更强大的权威支持。

['pɔndərɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˌdaiɔs'kjjəri][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nəʊʃnz] ,

Pondering	where	the	Dioscuri	got	hold	of	such	extraordinary	notions	,
沉思	在哪里	这	狄俄斯库里	得到	抓住	的	这样的	非凡的	概念	,

不禁让人思考，狄俄斯库里兄弟是从哪里获得如此非凡的想法的?

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ] ['meməri] [ðæt] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæpi] ['aʊər] , [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn]

it	flashed	across	my	memory	that	in	childhood's	happy	hour	,	I	had	read	in
它	闪光灯	穿过	我的	记忆	那	在	童年的	快乐的	小时	,	我	有	读	在

- ,

Lemprière	,
-	,

我的记忆中突然闪过，在童年最快乐的时光里，我曾在伦普里埃的书中读到过：

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [spent] [hæf][ðer; ðər][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]

that	though	they	spent	half	their	time	with	the	immortals	,	they	passed	the
那	尽管	他们	花费	一半	他们的	时间	和	这	不朽者	,	他们	通过了	这

[rɪ'meɪndər] “ [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ;

remainder	“	in	another	place	;
余	“	在	其他	地方	;

虽然他们有一半的时间与神仙们在一起，但其余的时间他们却在“另一个地方”度过；

” [hens] [ðiːz] [terz] !

”	hence	these	tears	!
”	因此	这些	眼泪	!

所以才有了这些眼泪!

['wʊd(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] , [noʊ] . [fɔːr] .

WOODEN	ARRANGEMENT	,	NO	.	4	.
木制的	安排	,	不	.	4	.

木制摆设，第 4 号。

[ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːndʒənərz] . — ['pleɪɪŋ] [wɪst] [sʌm; səm][faɪv]

The	Lead	of	the	Penultimate	and	its	Congeners	.	—	Playing	Whist	some	five
这	带领	的	这	倒数第二	和	它是	同系物	.	—	玩耍	惠斯特	一些	五

[ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][kæm][fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrtnər] , [-]

and	twenty	years	ago	with	Cam	for	my	partner	,	[	26	]
和	二十	年	前	和	摄像头	为了	我的	伙伴	,	[	-	]

倒数第二张牌及其同类牌的领先者。——大约二十五年前，我和搭档 Cam 一起玩惠斯特牌[26]

[hiː; hi][led][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][held] [kɪŋ] , [kwiːn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

he	led	the	trey	of	a	suit	in	which	I	held	king	,	queen	and	another	,
他	引领	这	特雷	的	一个	套装	在	哪个	我	握住	国王	,	女王	和	其他	,

他领着一副牌，牌桌上我拿着国王、王后和另一副牌。

[aɪ] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	won	with	the	queen	,	and	on	the	return	of	the	king	,
我	韩元	和	这	女王	,	和	在	这	返回	的	这	国王	,

我与王后一同获胜，国王归来后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [hænd] , [kæm] [pleɪd] [ðə; ði] [duːs] .

which	was	taken	by	the	fourth	hand	,	Cam	played	the	deuce	.
哪个	曾是	已采取	经过	这	第四	手	,	摄像头	玩	这	二	.

第四局，Cam 打出了 2，赢得了比赛。

[frʌm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪnkwəri] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

From	subsequent	enquiry	I	found	it	was	a	lead	of	his	own	,
从	随后的	询问	我	成立	它	曾是	一个	带领	的	他的	自己的	,

后续调查显示，这是他自己提供的线索。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

to	inform	the	table	he	had	three	remaining	,	and	no	honour	in	his	own
到	通知	这	桌子	他	有	三	其余的	,	和	不	荣誉	在	他的	自己的

[suːt] ;

suit	;
套装	;

告知同桌他只剩下三张牌，而且他自己的牌已经输光了；

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [bɪ'fɔːr] ;

I	had	never	seen	the	device	before	;
我	有	绝不	已见	这	设备	前	;

我以前从未见过这种装置；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	think	highly	of	it	when	I	did	see	it	,
我	做过	不是	思考	高度	的	它	什么时候	我	做过	看	它	,

我看到它的时候并没有觉得它有多好。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [stɪl] ; [haʊ'evər] , [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] “ [wʌt]

and	am	of	the	same	opinion	still	;	however	,	in	1865	it	appeared	in	“	What
和	是	的	这	相同的	观点	仍然	;	然而	,	在	-	它	出现	在	“	什么

[tuː; tə] [liːd] ,

to	Lead	,
到	带领	,

我仍然坚持同样的观点；然而，在1865年，它出现在《领导什么》一书中。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] , [baɪ][ˌmoʊ'gʌl] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ;

”	and	was	strenuously	objected	to	,	by	Mogul	among	others	;
”	和	曾是	竭尽全力	反对	到	,	经过	大亨	之中	其他的	;

”并遭到包括莫卧儿王朝在内的许多人的强烈反对；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ,

but	it	is	only	due	to	the	memory	of	my	old	friend	,
但	它	是	仅有的	到期的	到	这	记忆	的	我的	老的	朋友	,

但这仅仅是因为我怀念我的老朋友。

— [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] — [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ðoʊ] [tə'neɪʃəs]

—	in	his	day	an	authority	second	to	none	—	to	state	,	that	though	tenacious
—	在	他的	天	一个	权威	第二	到	没有任何	—	到	状态	,	那	尽管	顽强

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

of	his	proposition	,
的	他的	主张	,

——在他那个时代，他是一位无可匹敌的权威——尽管他坚持自己的观点，

[aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [sə'dʒest] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n]

I	never	knew	him	suggest	for	one	moment	,	that	it	was	an	extension
我	绝不	知道	他	建议	为了	一	片刻	,	那	它	曾是	一个	扩大

[ʌv; əv]['eni] [noʊn] ,

of	any	known	,
的	任何	已知	,

我从未听他暗示过，这是任何已知事物的延伸。

[ɔ:r] [ˌʌn'noʊn] , ['prɪnsəp(ə)l] .

or	unknown	,	principle	.
或者	未知	,	原则	.

或者未知，原理。

[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['prɪnsəp(ə)l] ,

The	credit	of	discovering	a	brand	-	new	principle	,
这	信用	的	发现	一个	品牌	-	新的	原则	,

发现全新原理的功劳，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [li:d] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ,

and	that	the	penultimate	lead	is	a	legitimate	extension	of	that	discovery	is	,
和	那	这	倒数第二	带领	是	一个	合法的	扩大	的	那	发现	是	,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [-]

as	far	as	I	[	27	]
作为	远的	作为	我	[	-	]

而倒数第二个线索是该发现的合法延伸，就我而言[27]

[ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə] ['kævəndɪʃɪz] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ˌɪndʒə'nu:əti] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi]

am	aware	,	entirely	due	to	Cavendish's	unassisted	ingenuity	;	and	here	we
是	意识到的	,	完全	到期的	到	卡文迪什	独自一人	独创性	;	和	这里	我们

[lɜ:rn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wʌt] ,

learn	incidentally	what	,
学习	顺便	什么	,

我知道，这完全归功于卡文迪什的独创性；而在这里，我们偶然得知，

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ; [fɔ:r; fər] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

in	his	view	,	a	principle	is	;	for	,	after	he	had	concluded	to	his	own
在	他的	看法	,	一个	原则	是	;	为了	,	后	他	有	结束	到	他的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

在他看来，原则就是；因为，在他得出自己满意的结论之后，

[ðæt] [frʌm; frəm]['su:ts] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['si:kwəns] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [hed] [ðə; ði][su:t] ,

that	from	suits	containing	a	sequence	that	does	not	head	the	suit	,
那	从	西装	包含	一个	顺序	那	做	不是	头	这	套装	,

即来自包含非组首序列的牌组，

[ðə; ði] ['loʊɪst] [kɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][led] — [ɔ:l'ðoʊ] [kleɪ] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['flætli] ,

the	lowest	card	of	the	sequence	should	be	led	—	although	Clay	denied	this	flatly	,
这	最低	卡片	的	这	顺序	应该	是	引领	—	虽然	黏土	否认	这	断然	,

应该先出牌的牌是牌序中最小的牌——尽管克莱断然否认了这一点。

[ænd; ənd]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði] [li:d] [ɪn]['toʊtoʊ] — [hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] ['elɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]

and	objected	to	the	lead	in	toto	—	he	straightway	elevated	it	into	a
和	反对	到	这	带领	在	托托	—	他	立刻	升高	它	进入	一个

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

并完全反对这一领导方式——他直接将其提升为一项原则。

[haʊ] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [li:d] [ɪz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] ;

How	the	penultimate	lead	is	an	extension	of	it	,	I	have	no	idea	;
如何	这	倒数第二	带领	是	一个	扩大	的	它	,	我	有	不	主意	;

我完全不明白倒数第二段引言是如何延续之前的；

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈvɑːlvd] [bəuθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][frʌm; frəm]

he	appears	to	have	evolved	both	the	principle	and	the	extension	from
他	出现	到	有	进化	两个都	这	原则	和	这	扩大	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

his	own	internal	consciousness	.
他的	自己的	内部的	意识	.

他似乎是从自己的内在意识中发展出了这一原则及其延伸。

['ænti] - ['kævəndɪʃ] [pʊts] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər]

Anti	-	Cavendish	puts	this	with	such	force	and	perspicuity	in	the	Westminster
反对	-	卡文迪什	放置	这	和	这样的	力量	和	明晰	在	这	威斯敏斯特

['pepərz] , ['februeri] ,

Papers	,	February	,
文件	,	二月	,

反卡文迪什在二月份的《威斯敏斯特文件》中以如此有力和清晰的方式阐述了这一点。

- , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,

1873	,	that	the	whole	article	is	well	worth	reading	,
-	,	那	这	所有的	文章	是	出色地	值得	阅读	,

1873年，整篇文章都非常值得一读。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [kənˈvenʃ(ə)n] ['rɪdn] [deɪz] [ɪz][kwaɪt] [rɪˈfreʃɪŋ] .

and	in	these	convention	ridden	days	is	quite	refreshing	.
和	在	这些	习俗	骑	天	是	相当	令人耳目一新	.

在如今充斥着各种会议的时代，这真是一种令人耳目一新的体验。

[aɪ] [meɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n] .

I	make	an	extract	or	two	from	his	conclusion	.
我	制作	一个	提炼	或者	二	从	他的	结论	.

我从他的结论中摘录了一两段内容。

“ [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kævəndɪʃ] [graʊndz] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['fɔːlti] ,

“	The	reasoning	on	which	Cavendish	grounds	this	invention	is	so	faulty	,
“	这	推理	在	哪个	卡文迪什	理由	这	发明	是	所以	故障	,

“卡文迪什提出这项发明的理由存在严重缺陷，

[ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pərˈsuːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [ʌv; əv] - [ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] - [-

that	one	feels	that	in	the	pursuit	of	his	hobby	of	'	extension	of	principle	'	[	28
那	一	感觉	那	在	这	追逐	的	他的	爱好	的	-	扩大	的	原则	-	[	-

]

]

]

人们觉得，在追求“扩展原则”这一爱好的过程中[28]

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɔːltə'geðər] . ”

he	loses	his	head	altogether	.	”
他	失败	他的	头	共	.	”

他彻底失去了理智。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ɑːrbɪtreri]['sɪgnəl][ænd; ənd] [maɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plɔːzəbli] [hæv; həv] [bɪn]

“	It	is	a	purely	arbitrary	signal	and	might	much	more	plausibly	have	been
“	它	是	一个	纯粹	随意的	信号	和	可能	很多	更多的	可能	有	到过

[prəˈpoʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪgmərоʊl] [əˈbaʊt] -

proposed	as	a	means	of	giving	information	without	all	the	rigmarole	about	'
建议的	作为	一个	方法	的	给予	信息	没有	全部	这	繁文缛节	关于	-

[ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

extension	of	principle	,
扩大	的	原则	,

“这是一个纯粹任意的信号，或许更合理的解释是，它是一种提供信息的方式，而无需所有关于‘原则扩展’的繁文缛节。”

- & [si:] . , & [si:] . , [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [soʊ] [prə'poʊzd] , ['pleɪɝz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə]

-	&	c	.	,	&	c	.	,	but	then	if	so	proposed	,	players	would	have	refused	to
-	&	c	.	,	&	c	.	,	但	然后	如果	所以	建议的	,	玩家	会	有	拒绝	到

[ə'dɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ;

adopt	it	;
采纳	它	;

等等，等等，但是如果这样提议，球员们会拒绝接受；

[naʊ] , [æz; əz] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['kævəndɪʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,

now	,	as	disguised	by	Cavendish	under	a	cloud	of	words	,
现在	,	作为	伪装	经过	卡文迪什	在下面	一个	云	的	字	,

现在，正如卡文迪什用花言巧语掩盖的那样，

[tu:] ['meni] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

too	many	will	be	ready	to	jump	at	it	to	save	themselves	the	trouble	of
也	许多	将要	是	准备好	到	跳	在	它	到	节省	他们自己	这	麻烦	的

['θɪŋkɪŋ] . ”

thinking	.	”
思维	.	”

太多人会为了省去思考的麻烦而急于求成。

“ [noʊ] ['greɪtər] [mis'teik] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn]

“	No	greater	mistake	can	be	made	than	to	imagine	that	it	is	desirable	in
“	不	更大的	错误	能	是	制成	比	到	想象	那	它	是	理想	在

['evri] [keɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['pɑ:rtnər] ,

every	case	to	give	information	to	your	partner	,
每一个	案件	到	给	信息	到	你的	伙伴	,

“最大的错误莫过于认为在任何情况下都应该向伴侣提供信息，

[ænd; ənd] ['pleɪɝz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə]

and	players	who	are	always	endeavouring	to	do	this	,	without	reference	to
和	玩家	WHO	是	总是	努力	到	做	这	,	没有	参考	到

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] ,

the	state	of	their	hands	,
这	状态	的	他们的	双手	,

以及那些始终努力做到这一点，而不考虑自己手牌状况的玩家，

[wɪl] ['ʃʊrli] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ['sʌfər] .

will	surely	in	the	long	run	suffer	.
将要	一定	在	这	长的	跑步	遭受	.

从长远来看，肯定会遭受损失。

['weðər] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r] [wɪð'hoʊld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fri:kwəntli] [traɪz] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]

Whether	to	give	or	withhold	information	frequently	tries	the	discretion	of	the	best
无论	到	给	或者	扣压	信息	频繁地	尝试	这	审慎	的	这	最好的

['pleɪɝz] ,

players	,
玩家	,

是否提供信息往往考验着最优秀玩家的判断力。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wi:k] [hændz] [ðə; ði] [greɪt] [nə'sesəti] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['ædvərˌseriz] [ɪn]

and	with	weak	hands	the	great	necessity	is	to	keep	your	adversaries	in
和	和	虚弱的	双手	这	伟大的	必要性	是	到	保持	你的	对手	在

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

对于实力较弱的人来说，最重要的是让你的对手处于无知状态。

[wɪ'ðaʊt] [di'si:vɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑ:rtnər] .

without	deceiving	your	partner	.
没有	欺骗	你的	伙伴	.

在不欺骗伴侣的前提下。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [nuː] ['sɪgnəl] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] , ['pleɪɝz] [wʊd] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [liːd]
Now **if** **this** **new** **signal** **were** **generally** **adopted** **,** **players** **would** **,** **as** **regards** **the** **lead**
现在 如果 这 新的 信号 是 一般来说 已采用 , 玩家 会 , 作为 问候 这 带领
[ɪn] ['kwestʃən] , [biː; bi] [-]
in **question** **,** **be** **[** **29** **]**
在 问题 , 是 [-]

如果这一新信号被普遍采用，那么球员们在所讨论的领先优势方面将会[29]

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kəm'peld] ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
deprived **of** **all** **discretion** **,** **and** **be** **compelled** **either** **to** **give** **information** **to**
被剥夺的 的 全部 审慎 , 和 是 被迫 任何一个 到 给 信息 到
[ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] ,
their **adversaries** **,**
他们的 对手 ,

被剥夺一切自主权，并被迫向其对手提供信息，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , [ɔːr] [els] [dɪ'siːv] [ðer; ðər]
which **might** **be** **used** **against** **them** **with** **fatal** **effect** **,** **or** **else** **deceive** **their**
哪个 可能 是 用过的 反对 他们 和 致命的 影响 , 或者 别的 欺骗 他们的
['pɑːrtnərz] ,
partners **,**
合作伙伴 ,

这可能会被用来对他们造成致命的后果，或者欺骗他们的同伴。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [liːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər]
whereas **the** **present** **lead** **,** **if** **it** **gives** **no** **information** **does** **not** **deceive** **your** **partner**
然而 这 展示 带领 , 如果 它 给予 不 信息 做 不是 欺骗 你的 伙伴
.
:
.

而目前的线索，如果不能提供任何信息，就不会欺骗你的伴侣。

[ə'nʌðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] ['keɪsɪz] [wer] ['iːðər] ['ædvərseri] [wɪnz] [ðə; ði] ['sekənd]
Another **disadvantage** **is** **that** **in** **nearly** **all** **cases** **where** **either** **adversary** **wins** **the** **second**
其他 劣势 是 那 在 几乎 全部 案例 在哪里 任何一个 对手 胜利 这 第二
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

另一个缺点是，在几乎所有双方都有一方赢得第二回合的情况下，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [kæn; kən] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [ɪn] [ðæt] [suːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk]
he **will** **know** **whether** **or** **not** **he** **can** **force** **his** **partner** **in** **that** **suit** **without** **risk**
他 将要 知道 无论 或者 不是 他 能 力量 他的 伙伴 在 那 套装 没有 风险
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
of **being** **overtrumped** **,**
的 存在 胜过 ,

他会知道自己能否在不被对方胜诉的风险下，迫使他的合伙人参与那场诉讼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['liːdər] [wɪnz] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [wɪl] ['rerli] [get] ['eni]
but **if** **the** **original** **leader** **wins** **the** **second** **round** **his** **partner** **will** **rarely** **get** **any**
但 如果 这 原来的 领导者 胜利 这 第二 圆形的 他的 伙伴 将要 很少 得到 任何
['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [raʊnd] . ”
positive **information** **as** **to** **his** **strength** **until** **the** **third** **round** **.** **”**
积极的 信息 作为 到 他的 力量 直到 这 第三 圆形的 . ”

但如果最初的领先者赢得了第二轮，他的搭档在第三轮之前很少能获得关于他实力的任何积极信息。

“ [ðiːz] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪfɪs] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk]

“	These	refinements	of	artifice	are	utterly	opposed	to	the	essence	of	scientific
“	这些	改进	的	技巧	是	完全地	反对	到	这	本质	的	科学

[wɪst] ,

Whist	,
惠斯特	,

“这些人为的修饰与科学惠斯特牌的本质完全背道而驰，

[vɪz] . , [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] .

viz	.	,	the	necessity	of	rational	deduction	.
即	.	,	这	必要性	的	合理的	扣除	.

即，理性推理的必要性。

[tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈsignəlz] [wɪtʃ] [kənˈveɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] , [mʌst; məst]

To	substitute	signals	which	convey	information	,	without	troubling	the	brains	,	must
到	代替	信号	哪个	传达	信息	,	没有	令人不安的	这	大脑	,	必须

[tend] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] .

tend	to	spoil	the	game	.
趋向	到	剧透	这	游戏	.

用其他信号来传递信息，而不给大脑带来麻烦，必然会破坏游戏的乐趣。

” [əbˈdʒɛkʃənz] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [bɪn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðiːz] [kənˈvɛnʃənz] [ɑːn][ˈmɔːrəl] [graʊndz] ,

”	Objections	have	repeatedly	been	taken	to	these	conventions	on	moral	grounds	,
”	反对意见	有	反复	到过	已采取	到	这些	惯例	在	道德	理由	,

”人们曾多次基于道德理由对这些惯例提出反对意见，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][steɪdʒ] [gɪld] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [-]

but	as	long	as	the	Church	and	Stage	Guild	and	kindred	[	30	]
但	作为	长的	作为	这	教会	和	阶段	公会	和	亲属	[	-	]

但只要教会和舞台行会及其相关人士[30]

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ɪgˈzɪst] , [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [tuː; tə] [lʊk]

associations	exist	,	there	seems	no	reason	why	we	should	be	troubled	to	look
协会	存在	,	那里	似乎	不	原因	为什么	我们	应该	是	麻烦	到	看

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [məˈræləti] .

after	our	own	morality	.
后	我们的	自己的	道德	.

既然有各种社团组织存在，似乎就没有理由让我们为维护自身的道德操守而烦恼。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ɔːlˈðoʊ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈdaʊtf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n]

although	believing	the	principle	to	be	extremely	doubtful	and	the	extension
虽然	相信	这	原则	到	是	极其	疑	和	这	扩大

[fɑːr][frʌm; frəm] [klɪr] ,

far	from	clear	,
远的	从	清除	,

尽管认为该原则极其值得怀疑，且其延伸范围也远不明确，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃn]

I	am	quite	prepared	to	admit	that	when	you	have	a	reasonable	expectation
我	是	相当	准备	到	承认	那	什么时候	你	有	一个	合理的	期待

[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][faɪv] [suːt] ,

of	bringing	in	a	five	suit	,
的	带来	在	一个	五	套装	,

我完全可以承认，当你合理预期能拿到五副牌时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt]

it	is	desirable	that	you	should	make	your	partner	acquainted	with	the	exact
它	是	理想	那	你	应该	制作	你的	伙伴	熟人	和	这	精确的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

length	of	it	,
长度	的	它	,

最好让你的伴侣了解它的确切长度。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

but	I	am	equally	prepared	to	deny	its	expediency	when	there	is	no	chance	of
但	我	是	同样地	准备	到	否定	它是	权宜之计	什么时候	那里	是	不	机会	的

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;

bringing	it	in	;
带来	它	在	;

但是，如果引进它没有可能，我也同样准备否认它的可行性；

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːt][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] ,

if	such	a	suit	must	be	played	,
如果	这样的	一个	套装	必须	是	玩	,

如果必须打出这样一副牌，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

and	you	may	be	so	unfortunately	placed	that	it	is	unavoidable	,
和	你	可能	是	所以	很遗憾	放置	那	它	是	不可避免的	,

而你可能不幸地身处如此境地，以至于无法避免。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

it	would	be	much	better	to	keep	the	length	of	it	buried	in	your	own
它	会	是	很多	更好的	到	保持	这	长度	的	它	埋葬	在	你的	自己的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

最好还是把它藏在自己的胸膛里。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [wen] [ə'nʌðər] ['raɪtər] , [emjələs] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] ,

Oddly	enough	when	another	writer	,	emulous	of	extending	the	master	,
奇怪	足够的	什么时候	其他	作家	,	模仿	的	扩展	这	掌握	,

奇怪的是，当另一位作家，效仿大师的风格，

[ænd; ənd] [si'djuːst] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] [mʌst; məst]

and	seduced	by	the	analogy	that	what	was	sauce	for	the	goose	must
和	被诱惑	经过	这	类比	那	什么	曾是	酱	为了	这	鹅	必须

[biː; bi] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gændər] ,

be	sauce	for	the	gander	,
是	酱	为了	这	鹅	,

他们被"鹅的酱汁也一定适合雄鹅"这种类比所迷惑，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][faɪv] ,

suggested	that	if	it	was	imperative	to	lead	the	lowest	but	one	of	five	,
建议	那	如果	它	曾是	至关重要的	到	带领	这	最低	但	一	的	五	,

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	[	31	]
它	[	-	]

这表明，如果必须领导五个人中最低的一个，那么[31]

[mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ə'blɪgətɔːri] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][sɪks] ;

must	be	equally	obligatory	to	lead	the	lowest	but	two	of	six	;
必须	是	同样地	强制性的	到	带领	这	最低	但	二	的	六	;

必须同样有义务领导六个人中的两个最低级别；

([ɪn'di:d] [soʊ] [klɪr] [ɪz] [ðɪs] [nekst][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

(	indeed	so	clear	is	this	next	link	in	the	chain	,
(	的确	所以	清除	是	这	下一个	关联	在	这	链	,

（事实上，链条中的下一个环节非常清晰，）

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

that	it	was	the	very	first	thought	of	myself	and	some	half	-	dozen	other
那	它	曾是	这	非常	第一的	想法	的	我	和	一些	一半	-	打	其他

[laɪt] - ['maɪndɪd] ['pɝ:sənz] ,

light	-	minded	persons	,
光	-	有思想	人	,

那是我和其他五六个头脑简单的人最初的想法。

[ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [ɪl] [lʌk] , [ðə; ði] [si:d] [fel] [ɑ:n]

the	moment	we	heard	of	the	principle	;	but	,	by	ill	luck	,	the	seed	fell	on
这	片刻	我们	听到	的	这	原则	;	但	,	经过	患病的	运气	,	这	种子	跌倒	在

['bærən] [graʊnd] ,

barren	ground	,
荒芜	地面	,

我们一听到这个原理就立刻明白了；但是，不幸的是，种子落在了贫瘠的土地上。

[fɔ:r; fər][soʊ][fɑ:r][wɜ:r; wər][wi:; wi][frʌm; frəm]['ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌvəri] ,

for	so	far	were	we	from	realizing	the	importance	of	our	discovery	,
为了	所以	远的	是	我们	从	意识到	这	重要性	的	我们的	发现	,

我们当时距离意识到这一发现的重要性还很遥远。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪ'mi:diət] [steps] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] , [ðæt] , [sæd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,

and	taking	immediate	steps	to	protect	the	patent	,	that	,	sad	to	relate	,
和	采取	即时	步骤	到	保护	这	专利	,	那	,	伤心	到	涉及	,

-		-	)	,
solvuntur	tabulæ	risu	)	,
-	表格	-	)	,

并立即采取措施保护专利，但遗憾的是，solvuntur tabulæ risu)

[wi:; wi][faɪnd] ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['deprəkeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emɪnəntli]

we	find	Cavendish	in	The	Field	for	a	time	deprecating	such	an	eminently
我们	寻找	卡文迪什	在	这	场地	为了	一个	时间	弃用	这样的	一个	非常

['lɑ:dʒɪk(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n] ,

logical	extension	,
逻辑	扩大	,

我们在《田野》杂志上看到卡文迪什一度对这种合乎逻辑的延伸表示不屑，

[tɪl] [aɪ] [weɪk] [ʌp][wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] [dʌz] [nɑ:t][goʊ]

till	I	wake	up	one	Saturday	morning	and	read	that	the	antepenultimate	does	not	go
直到	我	唤醒	向上	一	周六	早晨	和	读	那	这	倒数第三个	做	不是	去

[fɑ:r] [ɪ'nʌf] ,

far	enough	,
远的	足够的	,

直到某个星期六的早晨，我醒来后读到，倒数第三个数字还不够。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɒslz] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [li:d] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bʌt; bət]

and	that	under	pain	of	becoming	fossils	,	we	must	all	lead	the	lowest	but
和	那	在下面	疼痛	的	成为	化石	,	我们	必须	全部	带领	这	最低	但

[θri:] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

three	of	seven	,
三	的	七	,

并且，为了避免变成化石，我们所有人都必须处于最低层级，除了七个人中的三个人之外。

[bʌt; bət] [fɔ:r] [ʌv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [bʌt; bət][naɪn]

but	four	of	eight	,	and	so	on	until	we	arrive	at	the	lowest	but	nine
但	四	的	八	,	和	所以	在	直到	我们	到达	在	这	最低	但	九

[ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ,

of	thirteen	,
的	十三	,

但八个中的四个，以此类推，直到我们到达最低的，但十三个中的九个，

[wen] ['fɜ:rðər] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'kʌmz] [ɪm'præktɪkəbl] .

when	further	extension	in	that	direction	becomes	impracticable	.
什么时候	更远	扩大	在	那	方向	变成	不切实际	.

当朝那个方向进一步扩展变得不切实际时。

['fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪmplɪfaɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv]

Fortunately	this	arrangement	has	been	simplified	,	for	the	game	would	have
幸运的是	这	安排	有	到过	简化	,	为了	这	游戏	会	有

[bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n] [-]

become	even	[	32	]
变得	甚至	[	-	]

幸运的是，这种安排已经简化了，否则比赛就会变得势均力敌[32]

['sloʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪf] [wen'evər] [ə; eɪ] ['pleɪər] [hæd; həd][ə; eɪ][ten] [su:t] ,

slower	than	it	is	,	if	whenever	a	player	had	a	ten	suit	,
慢点	比	它	是	,	如果	每当	一个	玩家	有	一个	十	套装	,

如果每当玩家拿到10点牌时，速度就会变慢，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][hɪm'self] , ['loʊɪst] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][faɪv] , [tu:] [ʌv; əv][sɪks] ,

he	had	to	repeat	to	himself	,	lowest	but	one	of	five	,	two	of	six	,
他	有	到	重复	到	他自己	,	最低	但	一	的	五	,	二	的	六	,

他不得不反复告诉自己，五分之一最低，六分之二最低。

[θri:] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [tɪl] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['loʊɪst] [bʌt; bət][sɪks][ʌv; əv][ten] ,

three	of	seven	,	till	he	eventually	arrived	at	lowest	but	six	of	ten	,
三	的	七	,	直到	他	最终	到达的	在	最低	但	六	的	十	,

七分之三，直到最终跌至最低的十分之六。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [lə'bɔ:riəs] ['wɪtlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][smɔ:l] [end][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət]

and	after	much	laborious	whittling	at	the	small	end	of	nothing	,	the	ultimate
和	后	很多	费力的	削木	在	这	小的	结尾	的	没有什么	,	这	最终的

['aʊtkʌm] [ɪz] ,

outcome	is	,
结果	是	,

经过一番费力的反复推敲，最终结果是：

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:t][frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə] [ˌθɜ:r'ti:n] , [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][tɑ:p][bʌt; bət]

with	any	number	of	a	suit	from	five	to	thirteen	,	to	lead	the	top	but
和	任何	数字	的	一个	套装	从	五	到	十三	,	到	带领	这	顶部	但

[θri:] .

three	.
三	.

任意花色的牌数在 5 到 13 之间，领先于上面的 3 点。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['ʌltɪmət] ['aʊtkʌm] , [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['pepərz][fɔ:r; fər]['dʒænjueri] ,

Apropos	of	this	same	ultimate	outcome	,	in	the	Westminster	Papers	for	January	,
恰好	的	这	相同的	最终的	结果	,	在	这	威斯敏斯特	文件	为了	一月	,

-

1875	,
-	,

关于这一最终结果，在1875年1月的《威斯敏斯特文件》中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənt] : “ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][əˈpɪnjən] , ['nevər] ['pʌblɪʃt] , [ʌv; əv]

there	is	a	remarkable	statement	:	“	We	have	the	opinion	,	never	published	,	of
那里	是	一个	卓越	陈述	:	“	我们	有	这	观点	,	绝不	已发布	,	的

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] ,

a	personal	friend	,
一个	个人的	朋友	,

有一句引人注目的话：“我们掌握着一位私人朋友从未发表过的意见，

[ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [kɑːrd][ɪn] [fɔːr] ['suːts] ,

that	while	you	ought	to	lead	the	lowest	card	in	four	suits	,
那	尽管	你	应该	到	带领	这	最低	卡片	在	四	西装	,

虽然在四种花色中你应该出最小的牌，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði][θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ɪn][faɪv]['suːts] ;

you	should	lead	the	third	from	the	top	in	five	suits	;
你	应该	带领	这	第三	从	这	顶部	在	五	西装	;

在五花色牌中，你应该从上往下数第三张牌；

” [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈnɑːnɪməs] ['dʒiːniəs][ɪz] [stɪl] “ [.ʌnˈwept] , [ʌnˈɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsʌŋ] .

”	and	this	anonymous	genius	is	still	“	unwept	,	unhonoured	and	unsung	.
”	和	这	匿名的	天才	是	仍然	“	未哭泣	,	不光彩的	和	无名英雄	.

这位匿名天才至今仍“无人哀悼、无人尊敬、无人歌颂”。

” [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] ! [-]

”	Such	is	fame	!	[	33	]
”	这样的	是	名声	!	[	-	]

“这就是名声！[33]

[sʌm; səm] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

SOME	PILLARS	OF	THE	EDIFICE	.
一些	柱子	的	这	大厦	.

大厦的部分支柱。

['pɪlər] [noʊ] . [wʌn] . — [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [wɪst] .

PILLAR	NO	.	1	.	—	THE	PHILOSOPHY	OF	WHIST	.
支柱	不	.	1	.	—	这	哲学	的	惠斯特	.

第一支柱——惠斯特牌哲学。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['ɪpsi] ['dɪksɪt][ʌv; əv] ['kævəndɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɔːr] “ [ðə; ði] ['prefəs] ,

In	case	the	ipse	dixit	of	Cavendish	in	The	Field	,	or	“	the	preface	,
在	案件	这	ipse	迪克西特	的	卡文迪什	在	这	场地	,	或者	“	这	前言	,

如果卡文迪什在《田野》中的自述，或者说“序言”，

” [ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] [kənˈvɪns] ,

”	should	fail	to	convince	,
”	应该	失败	到	说服	,

“应该无法令人信服”，

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ['drægd] [ɪn][tuː; tə]

we	have	also	had	the	sacred	name	of	Philosophy	dragged	in	to
我们	有	还	有	这	神圣	姓名	的	哲学	拖拽	在	到

['kaʊntənəns] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] .

countenance	these	proceedings	.
面容	这些	诉讼程序	.

我们还被强行拉来哲学的神圣之名，为这些行为辩护。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] ,

Ever	since	there	has	been	any	record	of	philosophers	,
曾经	自从	那里	有	到过	任何	记录	的	哲学家	,

自人类有文字记载以来，哲学家们就一直存在。

[ðer; ðər] [skuːlz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][æz; əz] [ˈnuːmərəs] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .

their	**schools**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**about**	**as**	**numerous**	**as**	**themselves**	**.**
他们的	学校	出现	到	有	到过	关于	作为	很多的	作为	他们自己	.

他们的学校数量似乎和他们自身数量差不多。

[ˈpleɪtoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [hæd; həd][faɪv] [ˈdɪfrənt] [sets][ʌv; əv] [ˈfɔːləuəz] .

Plato	**for**	**his**	**own**	**share**	**had**	**five**	**different**	**sets**	**of**	**followers**	**.**
柏拉图	为了	他的	自己的	分享	有	五	不同的	套	的	追随者	.

柏拉图本人就有五群不同的追随者。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəmz] [ˌkɔntrəˈdiktɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

All	**the**	**systems**	**contradicted**	**each**	**other**	**,**
全部	这	系统	矛盾	每个	其他	,

所有这些系统都相互矛盾，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈmæstər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][held] [ˈdɪfrənt] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**the**	**disciples**	**of**	**each**	**master**	**usually**	**held**	**different**	**views**	**as**	**to**	**his**
和	这	门徒	的	每个	掌握	通常	握住	不同的	浏览	作为	到	他的

['tenɪts] ;

tenets	**;**
信条	;

每位师父的弟子们通常对他的教义持有不同的看法；

[æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,

as	**this**	**has**	**continued**	**down**	**to**	**our**	**own**	**day**	**,**
作为	这	有	持续	向下	到	我们的	自己的	天	,

这种情况一直延续至今。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɔːgˈmætɪk] [fəˈlɑːsəfər] [huː] ['riːs(ə)ntli][daɪd][ɪn] ['tʃelsi] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

for	**the**	**dogmatic**	**philosopher**	**who**	**recently**	**died**	**in**	**Chelsea**	**spent**	**more**	**than**	**half**
为了	这	教条主义	哲学家	WHO	最近	死亡	在	切尔西	花费	更多的	比	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [hɪmˈself] ,

a	**century**	**in**	**contradicting**	**himself**	**,**
一个	世纪	在	矛盾的	他自己	,

这位最近在切尔西去世的教条主义哲学家，花了半个多世纪的时间自相矛盾。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['prɑːmɪnənt] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [kuŋt] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd]

while	**two**	**of**	**the**	**most**	**prominent**	**disciples**	**of**	**Comte**	**are**	**fighting**	**tooth**	**and**
尽管	二	的	这	最多	著名的	门徒	的	孔特	是	斗争	齿	和

[neɪl][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

nail	**at**	**this**	**very**	**moment**	**,**
指甲	在	这	非常	片刻	,

就在此时，孔德最杰出的两位弟子正在激烈地争斗。

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [wɪst] , [-]

when	**we**	**hear**	**of**	**the**	**philosophy**	**of**	**Whist**	**,**	**[**	**34**	**]**
什么时候	我们	听到	的	这	哲学	的	惠斯特	,	[	-	]

当我们听到惠斯特牌的哲学时，[34]

[ðə; ðɪ] ['ɪnkwəri] ['nætʃ(ə)rəli][ɜˈaɪzɪz] , [wɪtʃ] [fəˈlɑːsəfi] ?

the	**enquiry**	**naturally**	**arises**	**,**	**which**	**philosophy**	**?**
这	询问	自然	出现	,	哪个	哲学	?

由此自然而然地产生了一个问题：究竟是哪种哲学?

[ðə; ðɪ] [wɪst] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][kæm] , [prəˈpaʊndid] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wʌz; wəz] ,

The	**Whist**	**philosophy**	**of**	**Cam**	**,**	**propounded**	**day**	**by**	**day**	**,**	**was**	**,**
这	惠斯特	哲学	的	摄像头	,	提出的	天	经过	天	,	曾是	,

卡姆日复一日地阐述着他的惠斯特牌哲学，那就是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æbsəluːt] ['nevər][ɔːr] ['ɔːlweɪz] .

that	**there**	**is**	**no**	**absolute**	**never**	**or**	**always**	**.**
那	那里	是	不	绝对	绝不	或者	总是	.

没有绝对的"从不"或"总是"。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['triːtɪs] [ʌv; əv] [kleɪ] ;

The	same	idea	runs	through	the	entire	treatise	of	Clay	;
这	相同的	主意	跑步	通过	这	全部的	论文	的	黏土	;

克莱的整部论著都贯穿着同样的思想;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋktɪv] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

and	if	there	is	one	point	more	especially	distinctive	than	another	in	the	teaching
和	如果	那里	是	一	观点	更多的	尤其	独特的	比	其他	在	这	教学

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mæstər] ,

of	that	great	master	,
的	那	伟大的	掌握	,

如果说这位伟大导师的教诲中有什么比其他教诲更特别之处,

[rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ,

repeated	again	and	again	,	and	constantly	insisted	upon	,
重复	再次	和	再次	,	和	不断地	坚持	之上	,

反复强调,不断坚持

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] [wɪst] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ik'sepʃənz] ,

it	is	that	all	the	maxims	of	Whist	are	open	to	innumerable	exceptions	,
它	是	那	全部	这	格言	的	惠斯特	是	打开	到	无数	例外情况	,

惠斯特牌的所有格言都存在无数例外。

[ðæt] [ðə; ði][koʊt][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːθ] ,

that	the	coat	must	be	cut	according	to	the	cloth	,
那	这	外套	必须	是	切	根据	到	这	布	,

外套必须根据布料裁剪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɪst] - ['pleɪər] [huː] [kæn; kən][moʊst] ['redɪli] [græsp] [ðæt] [fækt] .

and	that	he	is	the	finest	Whist	-	player	who	can	most	readily	grasp	that	fact	.
和	那	他	是	这	最好的	惠斯特	-	玩家	WHO	能	最多	容易	抓牢	那	事实	.

而且他是水平最高的惠斯特牌选手,最能理解这一点。

([hɪr] [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] ,

(	Here	I	may	remark	,	in	a	parenthesis	,
(	这里	我	可能	评论	,	在	一个	插入语	,

(这里我可能需要补充一点,)

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [kleɪ] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]

that	though	the	late	Mr	.	Clay	eventually	gave	a	qualified	assent	to	the
那	尽管	这	晚的	先生	.	黏土	最终	给予	一个	合格的	同意	到	这

[pə'nʌltɪmət] [liːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrst] [dɪ'skɑːrd] ,

penultimate	lead	and	the	forced	discard	,
倒数第二	带领	和	这	强制	丢弃	,

尽管已故的克莱先生最终有条件地同意了倒数第二局的领先和强制弃牌,

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sentid] [tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]

it	has	yet	to	be	shown	that	he	assented	to	either	the	one	or	the	other
它	有	然而	到	是	所示	那	他	同意	到	任何一个	这	一	或者	这	其他

,

,

,

目前尚未证明他同意了其中任何一种情况。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] [fɔːrm] ,

in	its	present	uncompromising	and	preposterous	form	,
在	它是	展示	毫不妥协	和	荒谬	形式	,

以其目前这种毫不妥协且荒谬的形式,

[ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtərli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evri] ['pʌblɪk] ['ʌtərəns]) .

a	form	which	is	utterly	repugnant	to	his	every	public	utterance	)	.
一个	形式	哪个	是	完全地	令人厌恶的	到	他的	每一个	民众	发声	)	.

这种形式与他所有公开言论都完全背道而驰)。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]
This **is** **considerably** **opposed** **to** **the** **fearful** **and** **wonderful** **philosophy** **of**
这 是 相当 反对 到 这 可怕 和 精彩的 哲学 的
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [poʊl] , [ðə; ði]['beɪsɪs] [-]
Dr **.** **Pole** **,** **the** **basis** **[** **35** **]**
博士 . 极 , 这 基础 [-]

这与波尔博士的可怕而奇妙的哲学理念大相径庭，该理念的基础是[35]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər] ['lɔːŋgɪst] [suːt]
of **which** **appears** **to** **be** **that** **it** **is** **always** **imperative** **to** **lead** **your** **longest** **suit**
的 哪个 出现 到 是 那 它 是 总是 至关重要的 到 带领 你的 最长 套装
,
,
,

其中似乎最重要的是，一定要先打出你最长的牌型。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naɪ'iːvli] [əd'mɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .
which **he** **naively** **admits** **to** **be** **a** **losing** **game** **.**
哪个 他 天真地 承认 到 是 一个 输 游戏 .

他天真地承认这是一场必输的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪnz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [eɪdʒ] ,
It **is** **unfortunate** **that** **his** **lines** **are** **drawn** **in** **a** **commercial** **age** **,**
它 是 不幸 那 他的 线条 是 绘制 在 一个 商业的 年龄 ,

可惜的是，他的创作理念是在商业时代中确立的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
for **if** **he** **had** **only** **lived** **in** **the** **time** **of** **Don** **Quixote** **he** **might** **have**
为了 如果 他 有 仅有的 居住地 在 这 时间 的 大学教师 堂吉诃德 他 可能 有
['teɪkən] [haɪ] [ræŋk] .
taken **high** **rank** **.**
已采取 高的 秩 .

如果他生活在堂吉诃德的时代，他或许能身居高位。

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ded] , [tuː; tə][set] ['presɪdənt]
To **ignore** **the** **teaching** **of** **a** **long** **line** **of** **illustrious** **dead** **,** **to** **set** **precedent**
到 忽略 这 教学 的 一个 长的 线 的 杰出 死的 , 到 放 先例
[æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
at **defiance** **,**
在 蔑视 ,

无视众多杰出先贤的教诲，公然违抗，开创先例。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [luːz] ,
and **deliberately** **to** **go** **out** **of** **your** **way** **in** **order** **to** **lose** **,**
和 故意地 到 去 出去 的 你的 方式 在 命令 到 失去 ,

故意去做让自己输的事情，

[ɪz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['stoʊɪkl]['prɪnsəp(ə)l] , " ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [kiːp]
is **an** **extension** **of** **the** **old** **stoical** **principle** **,** **"** **under** **all** **circumstances** **to** **keep**
是 一个 扩大 的 这 老的 斯多葛派 原则 , " 在下面 全部 情况 到 保持
[jʊr; jər] ['tempər] ,
your **temper** **,**
你的 脾气 ,

这是对古老的斯多葛主义原则的延伸，即"在任何情况下都要保持冷静"。

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['lætər] - [deɪ] ['mænər] ;
" **in** **the** **very** **best** **latter** **-** **day** **manner** **;**
" 在 这 非常 最好的 后者 - 天 方式 ;

以最现代的方式；

[bʌt; bət] ['riːz(ə)nəbli] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [ɪf] [left][tuː; tə]

but	reasonably	doubtful	as	to	the	success	of	such	an	appeal	if	left	to
但	合理	疑	作为	到	这	成功	的	这样的	一个	上诉	如果	左边	到

[stænd][ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] ['bɑːtəm] ,

stand	upon	its	own	bottom	,
站立	之上	它是	自己的	底部	,

但如果仅凭自身实力来支撑这样的上诉，其成功与否令人相当怀疑。

[hiː; hi] [ɪn'voʊks] [ˌelɪ'mentri] ['ældʒɪbrə][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

he	invokes	elementary	algebra	to	his	aid	.
他	调用	初级	代数	到	他的	援助	.

他运用初等代数知识来帮助自己。

[naʊ] [ˌelɪ'mentri] ['ældʒɪbrə][ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [pɔɪnts] ;

Now	elementary	algebra	is	not	devoid	of	good	points	;
现在	初级	代数	是	不是	缺乏	的	好的	积分	;

当然，初等代数并非一无是处；

[baɪ][ɪts] [miːnz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] — ['iːðər] [ɪn] [taɪm] [ɔːr][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] — [hoʊld] - ,

by	its	means	we	learn	that	a	man	may	—	either	in	time	or	in	eternity	—	hold	635	,
经过	它是	方法	我们	学习	那	一个	男人	可能	—	任何一个	在	时间	或者	在	永恒	—	抓住	-	,

通过这种方式我们得知，一个人——无论是在时间中还是在永恒中——都可以拥有 635，

- , - , - ['dɪfrənt] [wɪst] - [hændz] .

013	,	559	,	600	different	whist	-	hands	.
-	,	-	,	-	不同的	惠斯特	-	双手	.

013、559、600 种不同的哨笛手势。

[mɔːr'oʊvər] , ['evri] [hænd] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] ; ['sʌmtaɪmz]

Moreover	,	every	hand	,	he	will	have	an	entirely	different	purpose	;	sometimes
而且	,	每一个	手	,	他	将要	有	一个	完全	不同的	目的	;	有时

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] ;

to	win	the	game	;
到	赢	这	游戏	;

此外，他每一手牌的目的都完全不同；有时是为了赢得比赛；

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [-]

sometimes	to	save	it	,	and	with	that	[	36	]
有时	到	节省	它	,	和	和	那	[	-	]

有时是为了保存它，然后[36]

[end][ɪn] [vjuː] ,

end	in	view	,
结尾	在	看法	,

最终到达视野中心，

[wɪl] [leɪ] [hɪm'self] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [trɪks] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] — [bɪ'loʊ]

will	lay	himself	out	to	make	tricks	varying	from	three	to	eleven	—	below
将要	躺	他自己	出去	到	制作	技巧	变化	从	三	到	十一	—	以下

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] ['nʌmbər] ,

and	above	that	number	,
和	多于	那	数字	,

他会竭尽全力表演三到十一次的魔术——低于或高于这个数字的魔术，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [wɪst] ,

since	the	invention	of	short	Whist	,
自从	这	发明	的	短的	惠斯特	,

自从短惠斯特牌发明以来，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd]

he	has	no	need	to	trouble	himself	—	and	the	moral	most	people	would
他	有	不	需要	到	麻烦	他自己	—	和	这	道德	最多	人们	会

[drɔː] ,

draw	,
画	,

他无需为此烦恼——而大多数人会从中得出这样的结论：

[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pɔːr'tentəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz] ,

would	be	that	in	that	portentous	number	of	hands	,
会	是	那	在	那	不祥的	数字	的	双手	,

那将是在那数量惊人的手中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['veri] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ; [ðə; ði]

some	of	them	would	require	very	different	treatment	from	others	;	the
一些	的	他们	会	要求	非常	不同的	治疗	从	其他的	;	这

[fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv] [wɪst] , [haʊ'evər] , [θɪŋks] [nɑːt] ,

philosopher	of	Whist	,	however	,	thinks	not	,
哲学家	的	惠斯特	,	然而	,	思考	不是	,

有些问题需要区别对待；然而，惠斯特牌哲学家却不这么认为。

[bʌt; bət] [wʊd] [fɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

but	would	fit	all	those	six	hundred	and	thirty	-	five	thousand	odd	millions	of
但	会	合身	全部	那些	六	百	和	三十	-	五	千	奇怪的	百万	的

[hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [prəu'krʌstiːz] - [bed] ,

hands	into	the	same	Procrustes	'	bed	,
双手	进入	这	相同的	普罗克鲁斯忒斯	-	床	,

但如果把那六十三万五千亿多只手都塞进普罗克鲁斯忒斯的床上，那会是什么样子?

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [liːd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [suːt] .

and	would	always	lead	the	longest	suit	.
和	会	总是	带领	这	最长	套装	.

而且总是会先挑最长的牌。

[ə'gen] , [wɪst] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] ; [ɪf] [ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,

Again	,	Whist	is	an	art	;	if	in	any	sense	a	science	,
再次	,	惠斯特	是	一个	艺术	;	如果	在	任何	感觉	一个	科学	,

再说一遍，惠斯特牌是一门艺术；如果非要说它是一门科学，那也是.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ældʒɪbrə][tuː; tə]

it	is	certainly	not	an	exact	science	,	and	the	application	of	algebra	to
它	是	当然	不是	一个	精确的	科学	,	和	这	应用	的	代数	到

[ɑːrt][ɪz] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] .

art	is	somewhat	limited	.
艺术	是	有些	有限的	.

它当然不是一门精确的科学，代数学在艺术中的应用也存在一定的局限性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['meni] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

There	are	far	too	many	unknown	quantities	in	the	equation	.
那里	是	远的	也	许多	未知	数量	在	这	方程	.

方程中未知量太多了。

[teɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hænd] ;

Take	our	old	friend	king	and	another	in	the	second	hand	;
拿	我们的	老的	朋友	国王	和	其他	在	这	第二	手	;

拿我们老朋友国王，再拿另一只手；

[pɜːmjuːˈteɪʃnz] [ænd; ənd][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][ˌjuː ˈes] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪˈmædʒɪn]

Permutations	**and**	**Combinations**	**will**	**inform**	**us**	**sooner**	**or**	**later**	**—**	**I**	**should**	**imagine**
排列	和	组合	将要	通知	我们	很快	或者	之后	—	我	应该	想象

['leɪtər] , [fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ,

later	**,**	**for**	**to**	**my**	**certain**	**knowledge**	**,**
之后	,	为了	到	我的	肯定	知识	,

排列组合迟早会告诉我们答案——我想应该是迟早，因为据我所知，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪz][nɑːt] [-]

a	**series**	**of**	**four**	**thousand**	**two**	**hundred**	**and**	**nineteen**	**is**	**not**	**[**	**37**	**]**
一个	系列	的	四	千	二	百	和	十九	是	不是	[	-	]

四千二百一十九个不是[37]

[ɪˈnʌf] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

enough	**—**	**as**	**to**	**the**	**number**	**of**	**times**	**we**	**shall**	**make**	**it**	**or**	**lose**	**it**	**,**
足够的	—	作为	到	这	数字	的	时代	我们	将	制作	它	或者	失去	它	,

至于我们会成功或失败多少次，就到此为止吧。

['weðər] [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][duː][nɑːt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

whether	**we**	**play**	**it**	**,**	**or**	**do**	**not**	**play**	**it**	**;**
无论	我们	玩	它	,	或者	做	不是	玩	它	;

无论我们玩还是不玩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ]

but	**they**	**will**	**give**	**us**	**no**	**clue**	**as**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**damage**	**we**	**may**
但	他们	将要	给	我们	不	线索	作为	到	这	程度	的	损害	我们	可能

[rɪˈsiːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][θɜːrd][hænd] ,

receive	**when**	**it**	**is**	**played**	**and**	**taken**	**by**	**the**	**third**	**hand**	**,**
收到	什么时候	它	是	玩	和	已采取	经过	这	第三	手	,

但他们不会告诉我们，当这张牌被第三方使用时，我们会遭受多大的损失。

[ɔːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [wiː; wi][ɪnˈkɜːr] [wen] [ðə; ði] [eɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [hænd] ,

or	**as**	**to**	**the**	**loss**	**we**	**incur**	**when**	**the**	**ace**	**is**	**in**	**the**	**fourth**	**hand**	**,**
或者	作为	到	这	损失	我们	招致	什么时候	这	高手	是	在	这	第四	手	,

或者说，当A出现在第四手牌时，我们会遭受怎样的损失？

[baɪ] [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

by	**importing**	**uncertainty**	**into**	**the**	**game**	**.**
经过	输入	不确定	进入	这	游戏	.

通过引入不确定性来推动游戏。

[wen] [wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] — [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] — [luːz] [wʌn]

When	**we**	**do**	**not**	**put**	**it**	**on**	**and**	**lose**	**it**	**,**	**we**	**may**	**—**	**or**	**may**	**not**	**—**	**lose**	**one**
什么时候	我们	做	不是	放	它	在	和	失去	它	,	我们	可能	—	或者	可能	不是	—	失去	一

[trɪk] ;

trick	**;**
诡计	;

如果我们不戴上它，然后把它弄丢了，我们可能会——也可能不会——失去一个机会；

[wen] [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] [luːz] ['eni] ['nʌmbər] .

when	**we**	**put**	**it**	**on**	**and**	**lose**	**it**	**,**	**we**	**may**	**lose**	**any**	**number**	**.**
什么时候	我们	放	它	在	和	失去	它	,	我们	可能	失去	任何	数字	.

当我们戴上它又弄丢了，我们可能会损失任意数量的东西。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [sə'dʒestɪd] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][hænd]

The	whole	system	of	the	newly	suggested	play	of	the	first	and	second	hand
这	所有的	系统	的	这	新	建议	玩	的	这	第一的	和	第二	手

[ɪz] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentəli] [fɔːls] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] [ɪz]['ɔːlweɪz][frʌm; frəm]

is	undermined	by	the	fundamentally	false	assumption	that	the	lead	is	always	from
是	被削弱	经过	这	从根本上	错误的	假设	那	这	带领	是	总是	从

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [suːt] ;

a	long	suit	;
一个	长的	套装	;

新提出的第一手和第二手牌打法的整个体系，都因为一个根本错误的假设而受到破坏，即首攻总是来自长套牌；

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] , [hæz; həz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪtʃ] [ɪz]

that	everybody	,	irrespective	of	the	score	,	has	merely	to	ascertain	which	is
那	大家	,	无论如何	的	这	分数	,	有	仅仅	到	探明	哪个	是

[hɪz; ɪz] ['lɔːŋgɪst] [suːt] ,

his	longest	suit	,
他的	最长	套装	,

无论得分如何，每个人只需确定自己最长的牌型即可。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts][ɪg'zækt]

and	then	to	take	immediate	steps	to	put	the	table	in	possession	of	its	exact
和	然后	到	拿	即时	步骤	到	放	这	桌子	在	拥有	的	它是	精确的

[leŋkθ; leŋθ][ɪz][soʊ] [træns'pærəntli] ['sɪmp(ə)l] ,

length	is	so	transparently	simple	,
长度	是	所以	透明地	简单的	,

然后立即采取措施将桌子调整到合适的长度，这非常简单明了。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪt'self][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

that	such	extreme	simplicity	in	a	game	of	skill	is	enough	of	itself	to	arouse	the
那	这样的	极端	简单	在	一个	游戏	的	技能	是	足够的	的	本身	到	引起	这

['grævəst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

gravest	suspicion	.
最严重的	怀疑	.

在这样一场技巧性游戏中出现如此极端的简单化，本身就足以引起最严重的怀疑。

[ˌkju ju 'aɪ] - - - - [mɛtəm] ,

Qui	studet	optatam	cursu	contingere	metam	,
qui	-	-	-	-	元	,

Qui Studet optatam cursu contingere metam,

['mʌltə] - - ['pjuːə˞] , - [et] - . [-]

Multa	tulit	fecitque	puer	,	sudavit	et	alsit	.	[	38	]
穆尔塔	-	-	普尔	,	-	等	-	.	[	-	]

Multa tulit fecitque puer、sudavit 等。[38]

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] ,

Just	to	see	how	the	plan	worked	,
只是	到	看	如何	这	计划	工作	,

只是为了看看计划是否奏效，

[sɪks] [kən'sekjətɪv] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] — ['juːzɪŋ][maɪ][best]

six	consecutive	times	have	I	with	king	and	two	others	—	using	my	best
六	连续的	时代	有	我	和	国王	和	二	其他的	—	使用	我的	最好的

['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [liːd] — [pæst] [ðə; ði] [kwiːn] [led] ,

judgment	as	to	the	lead	—	passed	the	queen	led	,
判断	作为	到	这	带领	—	通过了	这	女王	引领	,

我连续六次带着国王和另外两人——根据我的最佳判断——让出由皇后领衔的棋子，

[ænd; ənd][sɪks][taɪmz][hæv; həv][aɪ][lɔːst][ə; eɪ][trɪk] ; [ðɪs][meɪ][ʃoʊ][ðæt][maɪ]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]

and	six	times	have	I	lost	a	trick	;	this	may	show	that	my	judgment	was
和	六	时代	有	我	丢失的	一个	诡计	;	这	可能	展示	那	我的	判断	曾是

[bæd] ;

bad	;
坏的	;

我输了六次牌；这可能表明我的判断力不好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt][ðə; ði] [liːd] , [ɪn] [ðoʊz] [sɪks]

but	it	shows	,	with	much	more	absolute	certainty	,	that	the	lead	,	in	those	six
但	它	演出	,	和	很多	更多的	绝对	肯定	,	那	这	带领	,	在	那些	六

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

但这更加确凿地表明，在这六起案件中，领先优势.....

[wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] .

was	not	from	numerical	strength	.
曾是	不是	从	数值	力量	.

并非源于人数优势。

[ɪf] [ðə; ði] [liːd] ['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] ,

If	the	lead	always	were	,
如果	这	带领	总是	是	,

如果领先优势始终存在，

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['seldəm]

it	needs	no	demonstration	to	prove	that	the	holder	of	the	king	has	seldom
它	需求	不	示范	到	证明	那	这	持有者	的	这	国王	有	很少

['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] ;

anything	to	gain	by	heading	the	trick	;
任何事物	到	获得	经过	标题	这	诡计	;

无需赘述，持有国王牌的人很少能从这种伎俩中获得任何好处；

[ðæt] [maɪt] [biː; bi]['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'mɜːr] ; ['oʊnli][haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

that	might	be	granted	without	the	slightest	demur	;	only	how	about	the	combination
那	可能	是	的确	没有	这	丝毫	异议	;	仅有的	如何	关于	这	组合

[geɪm] ?

game	?
游戏	?

这或许可以毫无异议地予以批准；但是组合游戏呢?

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['pleɪər] [hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [eɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [led] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ]

If	the	fourth	player	has	to	play	the	ace	on	the	queen	led	,	where	is	the	king
如果	这	第四	玩家	有	到	玩	这	高手	在	这	女王	引领	,	在哪里	是	这	国王

?

?
?

如果第四位玩家必须在首位玩家的皇后上出A，那么国王在哪里?

['sɜːrt(ə)nli] , [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] ,

certainly	,	not	according	to	our	present	knowledge	,
当然	,	不是	根据	到	我们的	展示	知识	,

至少就我们目前的认知而言并非如此。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] .

in	the	second	hand	with	one	or	two	of	the	suit	.
在	这	第二	手	和	一	或者	二	的	这	套装	.

二手市场上有一两件同款花色的衣服。

[æz; əz][tuː; tə][nɑːt] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]
As 作为 **to** 到 **not** 不是 **heading** 标题 **the** 这 **queen** 女王 **with** 和 **king** 国王 **and** 和 **another** 其他 **,** , **one** 一 **of** 的 **the** 这 **latest** 最新的
['kævəndɪʃ] [kuː] ,
Cavendish 卡文迪什 **coups** 政变 **,** ,

至于不让女王与国王联手，以及另一次卡文迪什家族最近的政变，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [soʊ] ['pjʊrəl] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪsɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [krɪ'duːlətɪ] ; [ðə; ði]
it 它 **is** 是 **really** 真的 **so** 所以 **puerile** 幼稚的 **,** , **he** 他 **must** 必须 **be** 是 **practising** 练习 **upon** 之上 **our** 我们的 **credulity** 轻信 **;** ; **the** 这
['verɪɪst] ['bʌmb(ə)l] - - [ðæt] ['evər] [-]
veriest 最真实的 **bumble** 大黄蜂 **-** - **puppist** - **that** 那 **ever** 曾经 **[** [**39** - **]**]

这真是太幼稚了，他一定是在利用我们的轻信；真是个十足的傻瓜[39]

[krɔːld] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] [tuː] [wel] [ə'wer] [ðæt] , ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
crawled 爬行 **upon** 之上 **this** 这 **earth** 地球 **is** 是 **too** 也 **well** 出色地 **aware** 意识到的 **that** 那 **,** , **every** 每一个 **now** 现在 **and** 和 **again** 再次 **,** ,

匍匐于这片土地之上的生物，都深知，时不时地，

[ə; eɪ] [trɪk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [pleɪ] — [ɔːr] ['ræðər] [wɑːnt]
a 一个 **trick** 诡计 **may** 可能 **be** 是 **made** 制成 **by** 经过 **the** 这 **most** 最多 **absurd** 荒诞 **and** 和 **outrageous** 令人愤慨 **play** 玩 **—** — **or** 或者 **rather** 相当 **want** 想
[ʌv; əv] [pleɪ] — ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [briːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði]['doʊdoʊ] .
of 的 **play** 玩 **—** — **otherwise** 否则 **the** 这 **breed** 品种 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **as** 作为 **extinct** 灭绝 **as** 作为 **the** 这 **dodo** 渡渡鸟 **.** .

最荒谬、最离谱的游戏——或者更确切地说，是缺乏游戏——也能造就一个恶作剧，否则这个物种早就像渡渡鸟一样灭绝了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pə'ziʃənz] [ɪ'nʌf] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnlɪ][kɑːrd][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['entrɪ]
There 那里 **are** 是 **positions** 职位 **enough** 足够的 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **king** 国王 **is** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **card** 卡片 **of** 的 **re** 关于 **-** - **entry** 入口
[ænd; ənd] [wer] ,
and 和 **where** 在哪里 **,** ,

有些牌局中，国王是唯一可以重新入场的牌，而且，

[ən'les] [ðə; ði] [fɔːrθ] [hænd][kæn; kən][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [trʌmps] ,
unless 除非 **the** 这 **fourth** 第四 **hand** 手 **can** 能 **get** 得到 **in** 在 **with** 和 **the** 这 **ace** 高手 **and** 和 **draw** 画 **the** 这 **trumps** 特朗普 **,** ,

除非第四方能用A跟注并抽到王牌，

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [hɪr] ; [ðə; ði] [kuː] [sək'siːdz] ,
the 这 **game** 游戏 **is** 是 **over** 超过 **,** , **but** 但 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **so** 所以 **here** 这里 **;** ; **the** 这 **coup** 政变 **succeeds** 成功 **,** ,

游戏结束了，但在这里并非如此；政变成功了。

['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['soʊlli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] [tʃæns] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [hænd]
simply 简单地 **and** 和 **solely** 仅 **,** , **because** 因为 **,** , **by** 经过 **a** 一个 **most** 最多 **improbable** 不太可能 **chance** 机会 **,** , **the** 这 **fourth** 第四 **hand** 手
[hoʊldz][wʌn] ,
holds 持有 **one** 一 **,** ,

仅仅因为，万一，第四只手拿着一只手，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] ['pleɪər] [hoʊldz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] .
while 尽管 **the** 这 **second** 第二 **player** 玩家 **holds** 持有 **two** 二 **of** 的 **the** 这 **suit** 套装 **.** .

而第二名玩家则持有两张该花色的牌。

['dʒenjuɪn] , [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['bʌmb(ə)l] - ['pʌpi] !

Genuine	**,**	**unadulterated**	**bumble**	**-**	**puppy**	**!**
真的	,	纯正的	大黄蜂	-	小狗	!

纯正的、未经加工的小蜜蜂!

[wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɪst] [fə'lɑːsəfi] ,

Whenever	**I**	**am**	**induced**	**to**	**propound**	**a**	**system**	**of**	**Whist**	**philosophy**	**,**
每当	我	是	诱导	到	举	一个	系统	的	惠斯特	哲学	,

每当我被诱导去阐述一套惠斯特哲学体系时,

[en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ]['tɛksts][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːkər] (['æbˌsɪt]['oʊmən]) ,

enlivened	**with**	**texts**	**from**	**the**	**Gospel**	**according**	**to**	**Cocker**	**(**	**absit**	**omen**	**)**	**,**
活跃	和	文本	从	这	福音	根据	到	可卡犬	(	空位	预兆	)	,

以科克福音书中的经文（absit omen）为特色,

[ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr] [ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] [goʊz] [twaɪs] .

its	**fundamental**	**principle**	**will**	**be**	**that**	**four**	**in**	**thirteen**	**goes**	**twice**	**.**
它是	基本的	原则	将要	是	那	四	在	十三	去	两次	.

它的基本原则是十三分之四会重复两次。

[ɪf] [aɪ][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hed] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**I**	**with**	**king**	**and**	**another**	**head**	**the**	**queen**	**and**	**make**	**it**	**,**
如果	我	和	国王	和	其他	头	这	女王	和	制作	它	,

如果我和国王以及另一个头颅——王后——一起创造它,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][suːt] , [rʌf] [ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd]

and	**have**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**,**	**I**	**can**	**return**	**the**	**suit**	**,**	**ruff**	**the**	**third**	**round**
和	有	没有什么	别的	到	做	,	我	能	返回	这	套装	,	粗糙	这	第三	圆形的

[ænd; ənd] [meɪk] [-]

and	**make**	**[**	**40**	**]**
和	制作	[	-	]

如果没什么其他事可做，我可以退掉这套西装，第三轮打出好成绩，然后[40]

[θriː] [kən'sekjətɪv] [trɪks] ;

three	**consecutive**	**tricks**	**;**
三	连续的	技巧	;

连续三局;

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɛ'steɪts] [ɪz]

not	**a**	**bad**	**thing**	**in**	**these**	**hard**	**times**	**when**	**the**	**rental**	**of**	**our**	**estates**	**is**
不是	一个	坏的	事物	在	这些	难的	时代	什么时候	这	租赁	的	我们的	庄园	是

['kɑːnstəntli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

constantly	**diminishing**	**,**
不断地	减少	,

在如今房产租金不断下降的艰难时期，这并非一件坏事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ə'nʌðər] ['peni] .

and	**the**	**income**	**tax**	**has**	**gone**	**up**	**another**	**penny**	**.**
和	这	收入	税	有	已消失	向上	其他	一分钱	.

所得税又上涨了一便士。

[naʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər] [meɪks] [ðə; ði] [eɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst]['oʊpən][ə; eɪ]

Now	**suppose**	**I**	**pass**	**it**	**and**	**my**	**partner**	**makes**	**the**	**ace**	**,**	**he**	**must**	**open**	**a**
现在	认为	我	经过	它	和	我的	伙伴	制作	这	高手	,	他	必须	打开	一个

[nuː] [suːt] .

new	**suit**	**.**
新的	套装	.

现在假设我弃牌，而我的同伴拿到A，他必须开一门新花色。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] ['leɪtli] , [stɪl] ,

We	**have**	**had**	**a**	**surfeit**	**of**	**statistics**	**lately**	**,**	**still**	**,**
我们	有	有	一个	过量	的	统计数据	最近	,	仍然	,

不过，最近我们已经接触到了大量统计数据。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	the	gentleman	at	present	in	possession	of	the	calculating	machine	of	the
如果	这	绅士	在	展示	在	拥有	的	这	计算	机器	的	这

[leɪt] ['mɪstər] . ['bæbɪdʒ] [wʊd] ['kaɪndli][tɜ:rn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

late	Mr	.	Babbage	would	kindly	turn	the	handle	,
晚的	先生	.	巴贝奇	会	亲切地	转动	这	处理	,

如果目前保管已故巴贝奇先生的计算器的那位先生能好心转动一下把手的话，

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [noʊ] [haʊ] ['meni] [trɪks] [ɑ:n][ðə; ði]['ævərɪdʒ][ɑ:r; ər][lɔ:st][baɪ] ['mɪrli] ['oʊpənɪŋ]

and	let	me	know	how	many	tricks	on	the	average	are	lost	by	merely	opening
和	让	我	知道	如何	许多	技巧	在	这	平均的	是	丢失的	经过	仅仅	开幕

[ə; eɪ][su:t] ,

a	suit	,
一个	套装	,

请告诉我，仅仅开出一副花色平均会输掉多少墩?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	should	be	much	obliged	to	him	.
我	应该	是	很多	有义务	到	他	.

我应该对他感激不尽。

[wen] [ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ['i:ðər] [hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['nʌθɪŋ]

When	the	leader	and	his	partner	either	hold	the	whole	of	it	,	or	nothing
什么时候	这	领导者	和	他的	伙伴	任何一个	抓住	这	所有的	的	它	,	或者	没有什么

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

当领导者和他的伙伴要么完全掌控它，要么什么也不掌控时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ,

it	may	be	done	with	impunity	,
它	可能	是	完毕	和	免责	,

这种行为可能不受惩罚，

[bʌt; bət]['ʌndər]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [in'teilz] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] [trɪk]

but	under	ordinary	circumstances	it	usually	entails	a	loss	of	one	trick
但	在下面	普通的	情况	它	通常	包含	一个	损失	的	一	诡计

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [tu:] .

and	often	two	.
和	经常	二	.

但在正常情况下，这通常意味着输掉一局，而且往往是两局。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [su:t] ,

I	have	considered	at	some	length	the	original	lead	of	the	longest	suit	,
我	有	经过考虑的	在	一些	长度	这	原来的	带领	的	这	最长	套装	,

我仔细研究了最长牌组的原始线索，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɑ:n] [ði:z] [tu:] [kə'mændmənts] [hæŋ]

and	the	lead	of	the	penultimate	,	because	on	these	two	commandments	hang
和	这	带领	的	这	倒数第二	,	因为	在	这些	二	诫命	悬挂

[ɔ:l][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [lɔ:] ,

all	the	latter	-	day	law	,
全部	这	后者	-	天	法律	,

并且是倒数第二条诫命的重中之重，因为这两条诫命是末世律法的全部内容。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['prɑ:fɪts] : [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] — [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [-]

but	not	the	profits	:	for	on	the	strength	—	for	want	of	a	more	[	41	]
但	不是	这	利润	:	为了	在	这	力量	—	为了	想	的	一个	更多的	[	-	]

但利润却并非如此：因为凭借实力——因为缺乏更多[41]

[əˈproʊpriət] [wɜːrd] — [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɪgm(ə)nt] ,
appropriate word — of these figments ,
合适的 单词 — 的 这些 虚构 ,

恰当的词语——对于这些虚构之物，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] [ɪz] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɛkəg,naɪzd] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd]
at this very moment our guide is attacking the recognised play of the third
在 这 非常 片刻 我们的 指导 是 攻击 这 已确认 玩 的 这 第三
[hænd] ,
hand ,
手 ,

此刻，我们的向导正在攻击第三手牌的公认打法。

[ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfər] [ɪz] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [set] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] [fɔːr; fər]
our philosopher is suggesting an entirely new set of proceedings for
我们的 哲学家 是 建议 一个 完全 新的 放 的 诉讼程序 为了
[ðə; ði] [ˈsekənd] [hænd] ,
the second hand ,
这 第二 手 ,

我们的哲学家为二手交易提出了一套全新的处理方法。

[waɪl] [bəuθ] [gaɪd] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlev(ə)l] [best] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈaʊər; ɑːr]
while both guide and philosopher are doing their level best to assist our
尽管 两个都 指导 和 哲学家 是 正在做 他们的 等级 最好的 到 协助 我们的
[frend] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌbuːləˈvɜːrs] [ðə; ði] [liːdz] .
friend in New York to bouleverse the leads .
朋友 在 新的 约克 到 布尔弗斯 这 线索 .

导游和哲学家都在尽全力帮助我们在纽约的朋友扭转局面。

[ˈpɪlər] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . — [ɪˈlʌstrətɪv]
PILLAR NO . 2 . — ILLUSTRATIVE
支柱 不 . 2 . — 举例说明

第二根柱子——图示

[wɪst] - [hændz] .
WHIST - HANDS .
惠斯特 - 双手 .

惠斯特手。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɔːrd(ə)neri] [wɪst] - [hændz] , [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈlʌstrətɪv]
If you watch a thousand ordinary whist - hands , the great bulk will be illustrative
如果 你 手表 一个 千 普通的 惠斯特 - 双手 , 这 伟大的 大部分 将要 是 举例说明
[ʌv; əv] ([wʌn]) [ˈhjuːmən] [stuːˈpɪdəti] ;
of (1) human stupidity ;
的 (1) 人类 愚蠢 ;

如果你观察一千个普通的打哨手势，绝大多数都会说明（1）人类的愚蠢；

[ə; eɪ] [fjuː] ([ˌtuːˈtuː]) [ʌv; əv] [ˈsuːpər] - [ˈhjuːmən] [ˈkʌnɪŋ] ,
a few (2) of super - human cunning ,
一个 很少 (2) 的 极好的 - 人类 狡猾 ,

少数（2）超乎常人的狡诈，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ðə; ði] [ˈfædɪst] [meɪ] [pɪk] [aʊt] ([θriː]) [wʌn] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]
and out of the remainder the faddist may pick out (3) one or two to
和 出去 的 这 余 这 时髦人士 可能 挑选 出去 (3) 一 或者 二 到
[ˈkaʊntənəns] [ˈeni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈmeɪniə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
countenance any form of mania from which he may be suffering at the
面容 任何 形式 的 狂热 从 哪个 他 可能 是 痛苦 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

剩下的东西，时髦人士可能会挑选（3）一两样来迎合他目前可能正在遭受的任何形式的狂热。

[ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] — ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

The	first	class	—	always	provided	that	you	meet	it	in	the	spirit	and	not	in	the
这	第一的	班级	—	总是	假如	那	你	见面	它	在	这	精神	和	不是	在	这

[fleʃ] — [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] .

flesh	—	is	often	amusing	.
肉	—	是	经常	有趣	.

第一堂课——前提是你以精神而非肉体去面对它——通常会很有趣。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [ɪf] ['skɪlfl] , ['dʒen(ə)rəli] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

The	second	is	,	if	skilful	,	generally	open	to	the	[	42	]
这	第二	是	, 如果	熟练	,	一般来说	打开	到	这	[	-	]	

第二种方法是，如果技术娴熟的话，通常对[42]开放

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惠斯特牌的衰落与消亡：对新(The Decline and Fall of Whist An Old)

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ,
objection **that** **,**
异议 那 ,

反对意见是，

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːkwəli]
as **the** **same** **result** **might** **be** **attained** **by** **a** **more** **simple** **and** **equally**
作为 这 相同的 结果 可能 是 已达到 经过 一个 更多的 简单的 和 同样地
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['meθəd] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
legitimate **method** **of** **play** **,**
合法的 方法 的 玩 ,

因为同样的结果也可以通过更简单且同样合法的游戏方式达到。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [skɪl] [gɔːn] [rɔːŋ] .
there **is** **an** **enormous** **amount** **of** **good** **skill** **gone** **wrong** **.**
那里 是 一个 巨大的 数量 的 好的 技能 已消失 错误的 .

很多高超的技能最终都用错了地方。

[ðə; ði][θɜːrd] [klæs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [klæs] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] — [ɪz]
The **third** **class** **—** **and** **this** **is** **the** **class** **we** **have** **now** **to** **deal** **with** **—** **is**
这 第三 班级 — 和 这 是 这 班级 我们 有 现在 到 交易 和 — 是
['nevər] [ə'mjuːzɪŋ] ,
never **amusing** **,**
绝不 有趣 ,

第三类人——也就是我们现在要面对的这一类人——从来都不好玩。

['seldəm] ['skɪlfl] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] ['mɪsɪz] [ɪts][tɪp] [ˌɔːltə'geðər] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
seldom **skilful** **,** **and** **not** **uncommonly** **misses** **its** **tip** **altogether** **;** **for** **instance** **,**
很少 熟练 , 和 不是 不寻常地 错过 它是 提示 共 ; 为了 实例 ,

很少能熟练运用，而且常常完全错过尖端；例如，

[tuː] [hændz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['θiːəri] [ʌv; əv] [wɪst] , - [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['sɜːrt(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
two **hands** **given** **in** **the** **'** **Theory** **of** **Whist** **,** **'** **to** **illustrate** **certain** **leading**
二 双手 给定 在 这 - 理论 的 惠斯特 , - 到 阐明 肯定 领导
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
principles **of** **the** **game** **,**
原则 的 这 游戏 ,

《惠斯特牌理论》中给出了两手牌，用来说明该游戏的一些主要原则。

[wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['dʒɪbɪt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['emɪnənt] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn]
were **promptly** **gibbeted** **by** **another** **eminent** **authority** **,** **and** **are** **still** **hanging** **in**
是 及时 绞刑架 经过 其他 杰出 权威 , 和 是 仍然 绞刑 在
[tʃeɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['pepərz] ,
chains **in** **the** **Westminster** **Papers** **,**
链条 在 这 威斯敏斯特 文件 ,

随后被另一位权威人士立即吊死，至今仍被锁链悬挂在威斯敏斯特文件中。

[fɔːr; fər] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , - , [æz; əz] “ [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [bruːt]
for **September** **and** **October** **,** **1873** **,** **as** **“** **most** **striking** **examples** **of** **brute**
为了 九月 和 十月 , - , 作为 “ 最多 引人注目 示例 的 蛮力
[fɔːrs] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] .
force **and** **stupidity** **.**
力量 和 愚蠢 .

1873 年 9 月和 10 月，被誉为“蛮力与愚蠢的最显著例子”。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .
" In any case they prove nothing .
" 在 任何 案件 他们 证明 没有什么 .

总之，它们什么也证明不了。

[sə'poʊz] [sʌm; səm] ['mælɪfæktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪŋgəltənz] ,
Suppose some malefactor , with a turn for leading singletons ,
认为 一些 作恶者 , 和 一个 转动 为了 领导 单例 ,

假设某个作恶者，其回合中出现首张单张牌，

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hændz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]
were to bring before the public a dozen or two of hands illustrative of
是 到 带来 前 这 民众 一个 打 或者 二 的 双手 举例说明 的
[rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [kɑːrd] [bʌt; bət] [θriː] ['lɪvɪd] [wɪð; wɪθ] ['envi] ,
results which would make any leader of the top card but three livid with envy ,
结果 哪个 会 制作 任何 领导者 的 这 顶部 卡片 但 三 铁青 和 嫉妒 ,

如果向公众展示十几二十手牌，其结果足以让除三位领头羊之外的任何一位领头羊都嫉妒得怒不可遏，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [sə'presɪŋ] [tuː] , [fɔːr] , [ɔːr] [sɪks] ['dʌz(ə)n] [hændz] , [wer] [ðə; ðɪ] [liːd]
at the same time suppressing two , four , or six dozen hands , where the lead
在 这 相同的 时间 抑制 二 , 四 , 或者 六 打 双手 , 在哪里 这 带领
[hæd; həd] [-]
had [43]
有 [-]

同时压制了 2、4 或 6 打手牌，其中领先者[43]

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'daɪn] [griːf] , [wʊd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [liːd]
brought him to condign grief , would that in any way tend to show the lead
带来 他 到 条件 悲伤 , 会 那 在 任何 方式 趋向 到 展示 这 带领
[wʌz; wəz] [gʊd] ?
was good ?
曾是 好的 ?

给他带来了应有的悲痛，这是否能说明领先优势是好的呢?

[stɪl] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hændz] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['reɪsɑːn]
Still carefully selected hands , although we may disapprove of their raison
仍然 小心 已选 双手 , 虽然 我们 可能 不赞成 的 他们的 理性
-
,
d'être ,
-
,

虽然我们可能不赞同他们的存在理由，但他们仍然是经过精心挑选的人才。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] ,
are not necessarily revolting to the intelligence ; but there is a limit ,
是 不是 一定 令人作呕的 到 这 智力 ; 但 那里 是 一个 限制 ,

这并不一定令智力低下的人感到反感；但凡事都有个限度。

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [æz; əz] [ðɪs] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ænd; ənd]
and attempting to show such a moral as this , that with king and
和 尝试 到 展示 这样的 一个 道德 作为 这 , 那 和 国王 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

并试图展现这样一种道德寓意，即与国王和另一个人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['sekənd] [hænd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [led] ,
it is dangerous to play the king second hand on the queen led ,
它 是 危险的 到 玩 这 国王 第二 手 在 这 女王 引领 ,

在王后领先的情况下，后手出王是危险的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['pɑːrtnər] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði] [eɪs] ['sɪŋg(ə)l] , [ɪz] ['perələsli] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

because	your	partner	may	hold	the	ace	single	,	is	perilously	near	it	.
因为	你的	伙伴	可能	抓住	这	高手	单身的	,	是	危险地	靠近	它	.

因为你的搭档可能拿着单张王牌，而且离它非常近。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][pər'hæps][soʊ][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪst] - [hændz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][aɪ]

I	am	not	perhaps	so	conversant	with	the	Whist	-	hands	in	The	Field	as	I
我	是	不是	也许	所以	熟人	和	这	惠斯特	-	双手	在	这	场地	作为	我

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

我或许对田野中的惠斯特牌手势不够熟悉，而我应该更熟悉才对。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ɪts] ['kæθrɪn] - [wiːl] [noʊ'teɪʃn] [dɪ'tɜːz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ə'baʊt] [tuː]

for	the	difficulty	of	its	Catherine	-	wheel	notation	deters	me	;	but	about	two
为了	这	困难	的	它是	凯瑟琳	-	车轮	符号	阻止	我	;	但	关于	二

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

因为它的凯瑟琳轮符号过于复杂，令我望而却步；但大约两年前，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] - ['membrə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['boʊlstər][ʌp][sʌm; səm][mə'kænɪk(ə)l]

I	came	across	a	few	disjecta	membra	intended	to	bolster	up	some	mechanical
我	来了	穿过	一个	很少	-	膜	故意的	到	支撑	向上	一些	机械的

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][breɪnz] ,

substitute	for	brains	,
代替	为了	大脑	,

我偶然发现了一些用于加固某种机械大脑替代品的碎片膜，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr]['frægmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][ɪn'tenʃ(ə)n][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['kwoʊtɪd][ɪn]

and	a	similar	fragment	with	a	similar	intention	has	lately	been	quoted	in
和	一个	相似的	分段	和	一个	相似的	意图	有	最近	到过	引	在

[ðæt] ['peɪpər] .

that	paper	.
那	纸	.

最近，该论文中引用了一段内容相似、意图相近的片段。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [træn'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

To	make	the	matter	more	simple	we	will	transpose	it	from	the	first	to
到	制作	这	事情	更多的	简单的	我们	将要	转置	它	从	这	第一的	到

[ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

the	third	person	.
这	第三	人	.

为了简化问题，我们将把第一人称改为第三人称。

“ [ə; eɪ][hoʊldz] [eɪs] , [neɪv] , [faɪv] , [fɔːr] , [θriː] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ; [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][biː] [

“	A	holds	ace	,	knave	,	five	,	four	,	three	and	two	of	hearts	;	his	partner	B	[
“	一个	持有	高手	,	恶棍	,	五	,	四	,	三	和	二	的	心	;	他的	伙伴	B	[

-]

44	]
-	]

“A 持有红桃 A、红桃 K、红桃 5、红桃 4、红桃 3 和红桃 2；他的搭档 B[44]

[hoʊldz] [kɪŋ] , [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːrt] ; [ə; eɪ] [liːdz] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

holds	king	,	queen	and	a	small	heart	;	A	leads	the	ace	of	hearts	.
持有	国王	,	女王	和	一个	小的	心	;	一个	线索	这	高手	的	心	.

牌面包含国王、王后和一颗小红心；A 领头的是红心 A。

[hiː; hi] [ðen] [liːdz] [θriː] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

He	then	leads	three	of	hearts	.
他	然后	线索	三	的	心	.

然后他领了三张红桃牌。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['ædvərseri] , [waɪ] , [pleɪz] [ten] , [biː] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ziː] , [fɔːrθ] ['pleɪər] , [naɪn] .

His	left	hand	adversary	,	Y	,	plays	ten	,	B	queen	,	and	Z	,	fourth	player	,	nine	.
他的	左边	手	对手	,	是	,	演出	十	,	B	女王	,	和	Z	,	第四	玩家	,	九	.

他的左手对手 Y 出 10，B 出皇后，第四位玩家 Z 出 9。

['niːðər] ['ædvərseri] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər] [trʌmps] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Neither	adversary	has	asked	for	trumps	,	”	which	is	entirely	a	matter	of
两者都不	对手	有	问	为了	特朗普	,	”	哪个	是	完全	一个	事情	的

[ə'pɪnjən] ;

opinion	;
观点	;

双方都没有要求使用王牌，“这完全是个人观点”；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [noʊz] , [ɔːr] ['evər] [wɪl] [noʊ] , [wer] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [trʌmp] [ɪz] ,

for	as	no	human	being	knows	,	or	ever	will	know	,	where	a	single	trump	is	,
为了	作为	不	人类	存在	知道	,	或者	曾经	将要	知道	,	在哪里	一个	单身的	王牌	是	,

因为没有人知道，也永远不会知道，某张王牌在哪里。

[ziː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [suːt] [ded] [ə'genst]

Z	might	have	begun	a	call	,	and	finding	the	whole	heart	suit	dead	against
Z	可能	有	开始	一个	称呼	,	和	寻找	这	所有的	心	套装	死的	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

Z可能已经开始打电话，却发现整个心脏护理团队都对他不利。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [kɑːrd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [kən'siːl]

and	knowing	the	exact	position	of	every	card	in	it	,	thought	fit	to	conceal
和	会心	这	精确的	位置	的	每一个	卡片	在	它	,	想法	合身	到	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并且知道其中每张牌的确切位置，认为应该将其隐藏起来。

“ ['kɑːnsɪkwentli] [tuː] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['eɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['hɑːrts]

“	Consequently	two	of	hearts	must	be	in	A's	hand	,	and	three	other	hearts
“	最后	二	的	心	必须	是	在	作为	手	,	和	三	其他	心

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

“因此，A 手中必定有两张红桃，此外还有三张红桃。”

” [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

”	Up	to	this	point	,	except	the	little	difference	of	opinion	as	to	a	signal	,
”	向上	到	这	观点	,	除了	这	小的	不同之处	的	观点	作为	到	一个	信号	,

“到目前为止，除了对某个信号存在一些小小的意见分歧之外，

['aʊər; ɑːr] [ˌjuːnə'nɪməti] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

our	unanimity	is	wonderful	.
我们的	一致	是	精彩的	.

我们达成一致真是太好了。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [trʌmps] [naʊ] [kʌm] [aʊt] , ” [ænd; ənd] [biː] , [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

“	All	the	trumps	now	come	out	,	”	and	B	,	in	the	confusion	,
“	全部	这	特朗普	现在	来	出去	,	”	和	B	,	在	这	困惑	,

“现在所有王牌都出来了，”而B，在混乱中，

[gets] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

gets	rid	of	his	king	of	hearts	.
获得	摆脱	的	他的	国王	的	心	.

他丢掉了自己的红桃K。

[ðæt] [briːf] ['sentəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [trʌmps] , [laɪk][ðə; ði][paɪ][ɪn] ['pikwik] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][fæt] ,
That brief sentence about the trumps , like the pie in Pickwick , which was all fat ,
那 简短的 句子 关于 这 特朗普 , 喜欢 这 馅饼 在 匹克威克 , 哪个 曾是 全部 胖的 ,

那句关于王牌的简短句子，就像《匹克威克外传》里的馅饼，全是肥肉一样。

[ɪz] ['ræðər] [tuː] [rɪtʃ] .
is rather too rich .
是 相当 也 富有的 .

太富有了。

[ɪf] [waɪ][ænd; ənd][ziː][hæd; həd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] “ [keɪm] [aʊt] ” [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
If Y and Z had them and they “ came out ” against their will ,
如果 是 和 Z 有 他们 和 他们 “ 来了 出去 ” 反对 他们的 将要 ,

如果Y和Z生了孩子，但孩子违背他们的意愿"出生"了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ɑːn][waɪ][ænd; ənd][ziː] . [ɪf] [waɪ][ænd; ənd][ziː] ,
it was rough on Y and Z . If Y and Z ,
它 曾是 粗糙的 在 是 和 Z . 如果 是 和 Z ,

这对Y和Z来说很艰难。如果Y和Z，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [-]
with the fact staring them in the face [45]
和 这 事实 凝视 他们 在 这 脸 [-]

事实就摆在他们面前[45]

[ðæt] [biː][hoʊldz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] — [fɔːr; fər][wiː; wi]
that B holds the king of hearts and A the remaining four — for we
那 B 持有 这 国王 的 心 和 一个 这 其余的 四 — 为了 我们

[ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [klɪr] — [tʊk] ['eni] ['æktɪv] [steps] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [trʌmps] [tuː; tə] “ [kʌm]
are all agreed that this is clear — took any active steps to induce trumps to “ come
是 全部 同意 那 这 是 清除 — 采取 任何 积极的 步骤 到 诱导 特朗普 到 “ 来

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

B 持有红桃 K，A 持有剩余的四张牌——因为我们都同意这一点很清楚——采取了任何积极的措施来诱使王牌"出现"，

” [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræmpənt]['luːnəˌtɪks] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [waɪ][ænd; ənd][ziː][wɜːr; wər][nɑːt]
” they must have been rampant lunatics ; even if Y and Z were not
” 他们 必须 有 到过 猖獗 疯子 ; 甚至 如果 是 和 Z 是 不是

['luːnəˌtɪks] ,
lunatics ,
疯子 ,

"他们一定是彻头彻尾的疯子；即使Y和Z不是疯子，

[bʌt; bət][æz; əz]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] [liːd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ɪts]
but as ardent admirers of the antepenultimate lead , and anxious for its
但 作为 热心 仰慕者 的 这 倒数第三个 带领 , 和 焦虑的 为了 它是

[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

但作为倒数第三名领衔主演的忠实拥趸，并渴望其取得成功，

[æt; ət]['eni][kɔːst][tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['mɪrli] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] “ ['kʌmɪŋ] [aʊt] ”
at any cost to themselves , merely did their best to ensure the “ coming out ”
在 任何 成本 到 他们自己 , 仅仅 做过 他们的 最好的 到 确保 这 “ 未来 出去 ”

[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌmps] ,
of the trumps ,
的 这 特朗普 ,

他们不惜一切代价，竭尽全力确保王牌"出局"。

[haʊ] [biː][gɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][dɪˈskɑːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd]
how **B** **got** **the** **opportunity** **to** **discard** **the** **king** **of** **hearts** **would** **still** **be** **involved**
如何 B 得到 这 机会 到 丢弃 这 国王 的 心 会 仍然 是 涉及
[ɪn][ˈstɪdʒiən] [ˈdɑːrknəs] .
in **Stygian** **darkness** **.**
在 冥河 黑暗 .

B 如何获得弃掉红桃国王的机会，仍然与冥河的黑暗有关。

[ðə; ði][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪf] [waɪ][ænd; ənd][ziː] [ˈriːəli] [dɪd] [liːd] [trʌmps] ,
The **most** **reasonable** **supposition** **,** **if** **Y** **and** **Z** **really** **did** **lead** **trumps** **,**
这 最多 合理的 假设 , 如果 是 和 Z 真的 做过 带领 特朗普 ,

如果Y和Z真的领先王牌，那么最合理的假设是：

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
is **that** **he** **dropped** **it** **quietly** **under** **the** **table** **,**
是 那 他 掉落 它 悄悄 在下面 这 桌子 ,

他悄悄地把它扔到了桌子底下。

[ɪn] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn]
in **sure** **and** **certain** **hope** **that** **they** **were** **the** **very** **last** **people** **to** **take** **a** **mean**
在 当然 和 肯定 希望 那 他们 是 这 非常 最后的 人们 到 拿 一个 意思是
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
advantage **of** **him** **.**
优势 的 他 .

我确信，他们是最后一批欺压他的人。

[ɪf] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][suːt][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ,
If **A** **and** **B** **,** **in** **addition** **to** **the** **entire** **suit** **of** **hearts** **,**
如果 一个 和 B , 在 添加 到 这 全部的 套装 的 心 ,

如果A和B，以及整套红桃花色，

[hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] [trʌmps] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ðoʊz] [ˈhɑːrts] [frʌm; frəm]
had **also** **the** **strength** **in** **trumps** **,** **nothing** **could** **prevent** **those** **hearts** **from**
有 还 这 力量 在 特朗普 , 没有什么 可以 防止 那些 心 从
[ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .
being **brought** **in** **.**
存在 带来 在 .

即使拥有王牌的力量，也无法阻止那些人心被带进来。

[ðoʊ] [ˈfjuːt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [dɪˈzaɪnd] , [ðə; ði][ˈfrægmənt][hæz; həz] [tuː] [ˈʌðər] [ˈmɔrəlz] . [
Though **futile** **for** **the** **purpose** **designed** **,** **the** **fragment** **has** **two** **other** **morals** **.** **[**
尽管 徒劳 为了 这 目的 设计 , 这 分段 有 二 其他 德 . [
-]
46 **]**
-]

虽然未能达到预期目的，但该片段还蕴含了另外两个寓意。[46]

([wʌn]) [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][hoʊld][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [trʌmps] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈtaɪər]
(**1** **)** **That** **if** **A** **and** **B** **hold** **the** **command** **of** **trumps** **,** **and** **an** **entire**
(1) 那 如果 一个 和 B 抓住 这 命令 的 特朗普 , 和 一个 全部的
[pleɪn] [suːt] ,
plain **suit** **,**
清楚的 套装 ,

（1）如果A和B持有王牌，并且持有一整套素花色牌，

[ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [prəˈkleɪmɪŋ] [ɪts][ɪgˈzækt][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
they **can** **bring** **it** **in** **,** **in** **spite** **of** **proclaiming** **its** **exact** **position** **to** **the**
他们 能 带来 它 在 , 在 尽管如此 的 宣告 它是 精确的 位置 到 这
[ˈædvərseri] .
adversary **.**
对手 .

即使向敌方透露了确切位置，他们也能将其带入。

([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [ɪf] [waɪ][ænd; ənd][ziː][hoʊld][ðə; ðɪ] [trʌmps] , [wen] [æn; ən] [ˌæntipenˈʌltɪmət] [ɪz][led] ,
(2) That if Y and Z hold the trumps , when an antepenultimate is led ,
(2) 那 如果 是 和 Z 抓住 这 特朗普 , 什么时候 一个 倒数第三个 是 引领 ,

（2）如果Y和Z持有王牌，当出倒数第三张牌时，

[ðoʊz] [trʌmps] [nɑːt]['oʊnli] [əˈpɪr] [tuː; tə] “ [kʌm] [aʊt] ” [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] —
those trumps not only appear to “ come out ” of themselves like mushrooms —
那些 特朗普 不是 仅有的 出现 到 “ 来 出去 ” 的 他们自己 喜欢 蘑菇 —
[spɑːnˈteɪniəsli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['ɑːbviəs] [kɔːz] — [wɪtʃ] [ɪn][ɪtˈself] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃntli]
spontaneously and without obvious cause — which in itself would be sufficiently
自发地 和 没有 明显的 原因 — 哪个 在 本身 会 是 足够
['ægrəveɪtɪŋ] ,
aggravating ,
加重 ,

这些王牌不仅看起来像蘑菇一样"凭空出现"——自发地、毫无明显原因地出现——这本身就足以令人恼火，

[bʌt; bət] [ðeɪ] “ [kʌm] [aʊt] ” [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] ['moʊmənts] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪər]
but they “ come out ” at the most inopportune moments , to the dire
但 他们 “ 来 出去 ” 在 这 最多 不合时宜 时刻 , 到 这 可怕的
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['oʊnərz] .
discomfiture of their unfortunate owners .
沮丧 的 他们的 不幸 所有者 .

但它们总是在最不合时宜的时候"冒出来"，给不幸的主人带来极大的尴尬。

([ɪf] ['eni] ['diːsntli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [maɪ] ['ædvərˌseriz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː]
(If any decently responsible person will guarantee that my adversaries will always do
(如果 任何 体面地 负责任的 人 将要 保证 那 我的 对手 将要 总是 做
[ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [get] [trʌmps] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wenˈevər] [aɪ] [liːd] [æn; ən] [ˌæntipenˈʌltɪmət] ,
their best to get trumps out for me whenever I lead an antepenultimate ,
他们的 最好的 到 得到 特朗普 出去 为了 我 每当 我 带领 一个 倒数第三个 ,

（如果任何一个稍微负责任的人能够保证，每当我出牌倒数第三张时，我的对手都会尽力帮我打出王牌，

['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][ɪn]['fjuːtʃər][hæv; həv][tuː; tə][kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt]
nobody shall in future have to complain of my not going far enough in that
无人 将 在 未来 有 到 抱怨 的 我的 不是 去 远的 足够的 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]) .
direction) .
方向) .

以后就不会有人抱怨我在这方面做得不够了)。

['speʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] [əˈbʌv] [faɪv][ɑːr; ər]['seldəm] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]
Special arrangements for taking a quantity above five are seldom of practical
特别的 安排 为了 采取 一个 数量 多于 五 是 很少 的 实际的
[juːz] ;
use ;
使用 ;

对于超过五件的取件数量的特殊安排，很少具有实际用途;

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [sʌtʃ] ['suːts][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈneɪt] [prəˈpensəti] [-]
on the contrary , such suits have an innate propensity [47]
在 这 相反 , 这样的 西装 有 一个 先天 倾向 [-]

相反，这类诉讼具有一种内在倾向[47]

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌnˈplezntli] [kənˈspɪkjuəs] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [meɪkəˈniːk] .
for making themselves unpleasantly conspicuous , without any mécanique .
为了 制作 他们自己 令人不快的 显眼的 , 没有 任何 机械 .

因为他们让自己显得格外引人注目，而没有任何机械原理。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [kɔːz] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [sʌtʃ] ['ædvəkəsi] ,
It must either be a very weak cause to require such advocacy ,
它 必须 任何一个 是 一个 非常 虚弱的 原因 到 要求 这样的 倡导 ,

需要如此奔走呼吁，要么是理由非常薄弱，要么就是理由本身有问题。

[ɔ:r][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [strɔ:ŋ] [wʌn][tu:; tə] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

or	an	uncommonly	strong	one	to	survive	it	.
或者	一个	不寻常地	强的	一	到	存活	它	.

或者拥有超乎寻常的强大力量才能幸存下来。

['nɛk]['teɪlaɪ][ɔ:g'zɪlioʊ]['nɛk] - [ɪstɪs] .

Nec	tali	auxilio	nec	defensoribus	istis	.
nec	塔利	辅助	nec	-	伊斯蒂斯	.

Nec tali auxilio nec defensoribus istis。

['pɪlər] [noʊ] .

PILLAR	NO	.
支柱	不	.

柱号

[θri:] . — [di'veləpmənts] , [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

3	.	—	DEVELOPMENTS	,	EXTENSIONS	OF	PRINCIPLE	,	AND	GENERALIZATIONS	.
3	.	—	发展	,	扩展	的	原则	,	和	概括	.

3.—原理的发展、扩展和概括。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæθ] ['bʌblz] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [hæθ] ,

The	earth	hath	bubbles	as	the	water	hath	,
这	地球	有	气泡	作为	这	水	有	,

地球像水一样有气泡。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	these	are	of	them	.
和	这些	是	的	他们	.

这些就是其中的一部分。

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] [gʊd] ,

A	development	is	such	an	ambiguous	expression	(	for	it	may	be	either	good	,
一个	发展	是	这样的	一个	模糊的	表达	(	为了	它	可能	是	任何一个	好的	,

发展是一个含义模糊的表达（因为它既可以是好的，也可以是坏的），

[bæd][ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt]) [ðæt] , [ɑ:n] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] ['fri:li] [æd'mɪt][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

bad	or	indifferent	)	that	,	on	that	understanding	,	we	may	freely	admit	its	existence	;
坏的	或者	冷漠	)	那	,	在	那	理解	,	我们	可能	自由	承认	它是	存在	;

（无论好坏）基于这种理解，我们可以自由地承认它的存在；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [ɪz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz]

but	an	extension	of	principle	has	several	varieties	,	is	as	slippery	as
但	一个	扩大	的	原则	有	一些	品种	,	是	作为	滑	作为

[æn; ən] [i:l] ,

an	eel	,
一个	鳗鱼	,

但是，原理的延伸有很多种形式，就像鳗鱼一样滑溜溜的。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	both	the	extension	and	the	principle	must	be	regarded	with	a
和	两个都	这	扩大	和	这	原则	必须	是	认为	和	一个

['weri] [aɪ] .

wary	eye	.
警惕	眼睛	.

扩展和原则都必须谨慎对待。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] - ['ɔ:lweɪz] - [fɔ:r; fər] - ['dʒen(ə)rəli] - [ænd; ənd] [ðen]

The	principle	that	is	extended	by	substituting	'	always	'	for	'	generally	'	and	then
这	原则	那	是	扩展	经过	替换	-	总是	-	为了	-	一般来说	-	和	然后

[ə'pi:lɪŋ] [-]

appealing	[	48	]
上诉	[	-	]

通过将"总是"替换为"通常"，然后上诉，扩展了该原则[48]

['boʊldli][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][fɔːrm] .

boldly	**to**	**history**	**to**	**sanction**	**the**	**alteration**	**is**	**one**	**form**	**.**
大胆地	到	历史	到	制裁	这	改造	是	一	形式	.

大胆地向历史寻求认可，以此来证明这种改变是其中一种形式。

[ə'nʌðər] [fɔːrm][ɪz][tuː; tə][ɪn'vent][bəuθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]

Another	**form**	**is**	**to**	**invent**	**both**	**the**	**principle**	**and**	**the**	**extension**	**when**	**the**
其他	形式	是	到	发明	两个都	这	原则	和	这	扩大	什么时候	这

[ə'keɪʒn] [ɜː'aɪzɪz] ,

occasion	**arises**	**,**
场合	出现	,

另一种形式是在适当的时候同时发明原理和扩展。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['siːkwəns] ,

as	**in**	**the**	**principle**	**of**	**leading**	**the**	**bottom**	**of**	**an**	**intermediate**	**sequence**	**,**
作为	在	这	原则	的	领导	这	底部	的	一个	中间的	顺序	,

[ænd; ənd][ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə] [pe'nʌltɪmət] ,

and	**its**	**extension**	**to**	**penultimates**	**,**
和	它是	扩大	到	倒数第二名	,

例如，在中间序列的底部序列中先行的原则，以及将其扩展到倒数第二个序列的原则，

, [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

antepenultimates	**,**	**and**	**so**	**forth**	**.**
倒数第三人称单数	,	和	所以	前进	.

倒数第三个，以此类推。

[loʊ'dʒɪʃənz][tɜːrm] [ðɪs] [pɛ'tɪʃiˌoʊ] , [nɑːt][ɪkstɛnsiːoʊ][priːntʃiːpi] .

Logicians	**term**	**this**	**petitio**	**,**	**not**	**extensio**	**principii**	**.**
逻辑学家	学期	这	请愿书	,	不是	扩展	普林西比	.

逻辑学家将其称为“petitio”，而不是“extensio principii”。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiə] -

Even	**when**	**you**	**have**	**got**	**firm**	**hold**	**of**	**a**	**good**	**principle**	**,**	**or**	**a**	**good**	**india**	**-**
甚至	什么时候	你	有	得到	公司	抓住	的	一个	好的	原则	,	或者	一个	好的	印度	-

['rʌbər] [rɪŋ] ,

rubber	**ring**	**,**
橡皮	戒指	,

即使你已经牢牢掌握了一个好的原则，或者一个好的橡胶圈，

[juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] .

you	**will**	**get**	**into**	**trouble**	**if**	**you**	**stretch**	**it**	**indefinitely**	**.**
你	将要	得到	进入	麻烦	如果	你	拉紧	它	无限期	.

如果无限期地拉伸它，你会遇到麻烦的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['saʊndər] ['prɪnsəp(ə)l]['goʊɪŋ][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

There	**is**	**no**	**sounder**	**principle**	**going**	**than**	**that**	**it**	**is**	**generally**	**desirable**	**to**
那里	是	不	探鱼器	原则	去	比	那	它	是	一般来说	理想	到

[ə'kweɪnt] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,

acquaint	**your**	**partner**	**with**	**the**	**state**	**of**	**your**	**hand**	**,**
熟人	你的	伙伴	和	这	状态	的	你的	手	,

没有什么比让你的牌友了解你的手牌状况更合理的原则了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['fɑːloʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] ['ʌpwərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

but	**it**	**neither**	**follows**	**that**	**you**	**should**	**place**	**it**	**face**	**upwards**	**on**	**the**	**table**	**,**
但	它	两者都不	跟随	那	你	应该	地方	它	脸	向上	在	这	桌子	,

但这并不意味着你应该把它正面朝上放在桌子上。

[nɔːr][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'stɛnʃənz] [noʊn] [tuː; tə] [hɔɪl] [æz; əz] “ ['paɪpɪŋ][æt; ət] [wɪsk] ,

nor	**avail**	**yourself**	**of**	**those**	**extensions**	**known**	**to**	**Hoyle**	**as**	**“**	**piping**	**at**	**whisk**	**,**
也不	可用	你自己	的	那些	扩展	已知	到	霍伊尔	作为	“	管道	在	拂	,

也不要利用霍伊尔所说的“在搅拌器上吹管”之类的扩展功能，

" [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ,
" though the first is undoubtedly legitimate , and the second ,
" 尽管 这 第一的 是 无疑 合法的 , 和 这 第二 ,

"虽然第一点无疑是合理的，而第二点，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɜːrst]['duːli] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['fædɪst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
if it were only first duly exploited by some faddist in The Field ,
如果 它 是 仅有的 第一的 正式地 被利用 经过 一些 时髦人士 在 这 场地 ,

如果它最初只是被《The Field》杂志上的一些时髦人士充分利用的话，

[wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz]['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][ɪn]
would be quite as legitimate as any extension that has appeared there in
会 是 相当 作为 合法的 作为 任何 扩大 那 有 出现 那里 在
['aʊər; ɑːr][taɪm] . [-]
our time . [49]
我们的 时间 . [-]

它与我们这个时代出现在那里的任何扩展一样合法。[49]

[waɪl] [ðiːz] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
While these extensions of principle are in the air ,
尽管 这些 扩展 的 原则 是 在 这 空气 ,

在这些原则延伸尚待探讨之际，

[sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['nuːmərəs] [klæs] [huːz]
some regard should be paid to the interests of that numerous class whose
一些 看待 应该 是 有薪酬的 到 这 兴趣 的 那 很多的 班级 谁
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [trɪk] .
information is entirely derived from inspection of the last trick .
信息 是 完全 衍生的 从 检查 的 这 最后的 诡计 .

应该对那些完全依靠观察上一出戏法来获取信息的庞大群体的利益给予一定的尊重。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪn] [ðæt] [əb'skjʊr] ['miːdiəm] [wʌt] [suːt][wʌz; wəz][led] ,
Already they had to find out in that obscure medium what suit was led ,
已经 他们 有 到 寻找 出去 在 那 朦胧 中等的 什么 套装 曾是 引领 ,

他们必须通过这种晦涩难懂的媒介来弄清楚是哪起诉讼案牵头的。

[huː] [led][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [kɑːrd] [fel] .
who led it , and how each card fell .
WHO 引领 它 , 和 如何 每个 卡片 跌倒 .

谁主导了这一切，以及每张牌是如何落下的。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [træk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] ['sevrəl] ['mɪsɪŋ] ['maɪnər][kɑːrdz] ,
Now , they have in addition , to track to their lair several missing minor cards ,
现在 , 他们 有 在 添加 , 到 追踪 到 他们的 巢穴 一些 丢失的 次要的 牌 ,

现在，他们还得额外追踪几张失踪的小牌，找到它们的巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ]
and when they have succeeded in doing so , to decide whether they
和 什么时候 他们 有 成功了 在 正在做 所以 , 到 决定 无论 他们
['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ,
indicate a signal ,
表明 一个 信号 ,

当它们成功做到这一点后，就要决定它们是否发出信号。

[ə; eɪ][naɪn] [suːt] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] ['siːkwəns] , [ɔːr][ðə; ði]['luːnəsi][ʌv; əv][ðə; ði]
a nine suit , the lowest of a long head sequence , or the lunacy of the
一个 九 套装 , 这 最低 的 一个 长的 头 顺序 , 或者 这 疯狂 的 这
['liːdər] .
leader .
领导者 .

九花色，长顺子序列中最低的一花色，或是领头人的疯狂。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

If	their	happiness	is	to	be	taken	into	consideration	one	important	extension	of
如果	他们的	幸福	是	到	是	已采取	进入	考虑	一	重要的	扩大	的

['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst] .

principle	must	be	added	to	the	list	.
原则	必须	是	额外	到	这	列表	.

如果要考虑他们的幸福，那么必须将一条重要的原则延伸添加到列表中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] — ['vi:deɪ] [lɔ:] - — [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [si:] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [trɪk] ,

It	is	a	principle	—	vide	law	91	—	that	we	may	all	see	the	penultimate	trick	,
它	是	一个	原则	—	视频	法律	-	—	那	我们	可能	全部	看	这	倒数第二	诡计	,

这是一条原则——参见第91条规则——即我们所有人都可以看到倒数第二个魔术。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [si:] [ðə; ði] [ˌæntipen'ʌltɪmət] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʌp]

and	the	extension	that	we	may	all	see	the	antepenultimate	and	so	on	up
和	这	扩大	那	我们	可能	全部	看	这	倒数第三个	和	所以	在	向上

[tu:; tə] [ˌθɜ:r'ti:n] ,

to	thirteen	,
到	十三	,

以及我们可能看到的倒数第三个，以此类推，直到第十三个。

['proʊsi:dz] ['pɑ:ri] ['pæsʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪməs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kən'veiz] [ðə; ði]

proceeds	pari	passu	with	the	other	famous	demonstration	;	it	also	conveys	the
收益	巴黎	帕苏	和	这	其他	著名的	示范	;	它	还	传递	这

[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

same	kind	of	information	,
相同的	种类	的	信息	,

它与另一个著名的演示步骤相同；它也传达了相同类型的信息。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] [-]

in	exactly	the	same	way	,	for	it	shows	those	who	have	eyes	in	their	[	50	]
在	确切地	这	相同的	方式	,	为了	它	演出	那些	WHO	有	眼睛	在	他们的	[	-	]

完全一样，因为它表明那些眼里有眼睛的人[50]

['hedz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] ,

heads	that	which	they	already	knew	,
头部	那	哪个	他们	已经	知道	,

他们把已知的事情说了出来，

[ænd; ənd][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n]

and	reduces	to	a	more	hopeless	state	of	imbecility	those	dependent	on
和	减少	到	一个	更多的	绝望	状态	的	白痴	那些	依赖	在

[ɪts][eɪd] .

its	aid	.
它是	援助	.

并使那些依赖其帮助的人陷入更加绝望的愚钝状态。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['ædvəkeɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] ; [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

I	do	not	advocate	it	for	two	reasons	;	in	the	first	place	,
我	做	不是	提倡	它	为了	二	原因	;	在	这	第一的	地方	,

我不提倡这样做有两个原因；首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][əb'dʒʊr][ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪt'self] ; ['sekəndli] ,

because	I	abjure	and	detest	the	principle	itself	;	secondly	,
因为	我	放弃	和	厌恶	这	原则	本身	;	第二	,

因为我摒弃并憎恶这一原则本身；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ]['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz]

because	**the**	**only**	**time**	**I**	**ever**	**attempted**	**to**	**extend**	**a**	**principle**	**,**	**I**	**was**
因为	这	仅有的	时间	我	曾经	尝试过	到	延长	一个	原则	,	我	曾是

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv][sə'raitiːz] ,

accused	**of**	**sorites**	**,**
被告	的	索里特	,

因为我唯一一次尝试推广某个原则时，却被指控犯有叛教罪。

[wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːrm][ʌv; əv][skɪn] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ,

which	**sounds**	**like**	**some**	**unpleasant**	**form**	**of**	**skin**	**disease**	**,**	**and**	**such**	**insinuations**	**,**
哪个	声音	喜欢	一些	令人不快的	形式	的	皮肤	疾病	,	和	这样的	暗示	,

[ðoʊ] [ʌn'truː] , [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

though	**untrue**	**,**	**are**	**disagreeable**	**.**
尽管	不属实	,	是	令人不快的	.

听起来像是某种令人不快的皮肤病，这种暗示虽然不属实，但令人不快。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

As	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**expose**	**myself**	**to**	**them**	**,**
作为	我	做	不是	希望	到	暴露	我	到	他们	,

因为我不想让自己暴露在他们面前，

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə]['eni]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'kædəmi] [huː] [meɪ]

I	**make**	**a**	**present**	**of**	**the**	**idea**	**to**	**any**	**pupil**	**of**	**the**	**new**	**academy**	**who**	**may**
我	制作	一个	展示	的	这	主意	到	任何	瞳孔	的	这	新的	学院	WHO	可能

[biː; bi][ɪn'tent][ɑːn] ['fɜːrðər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

be	**intent**	**on**	**further**	**spoiling**	**the**	**game**	**.**
是	意图	在	更远	破坏	这	游戏	.

我把这个想法送给新学院里任何一心想进一步破坏比赛的学生。

“ [wʌn]['mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] ,

“	**One**	**man's**	**meat**	**is**	**another**	**man's**	**poison**	**,**
“	一	男人的	肉	是	其他	男人的	毒	,

“甲之蜜糖，乙之砒霜。”

” [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

”	**and**	**what**	**the**	**late**	**Government**	**considered**	**to**	**be**	**extensions**	**of**	**principle**	**,**
”	和	什么	这	晚的	政府	经过考虑的	到	是	扩展	的	原则	,

[di'veləpmənts] [ænd; ənd] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] ,

developments	**and**	**generalizations**	**,**
发展	和	概括	,

以及已故政府认为的原则、发展和概括的延伸，

[ðer; ðər] [sək'sesəz] ['stɪgmətaɪz] [æz; əz] —

their	**successors**	**stigmatize**	**as**	**—**
他们的	继承人	污名化	作为	—

他们的继任者将其污名化为——

“ [red] ['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [lɔːz] .

“	**Red**	**ruin**	**and**	**the**	**breaking**	**up**	**of**	**laws**	**.**
“	红色的	废墟	和	这	打破	向上	的	法律	.

“红色废墟和法律的崩溃。”

” [ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪst] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [-]

”	**The**	**present**	**condition**	**of**	**Whist**	**may**	**be**	**briefly**	**[**	**51**	**]**
”	这	展示	状况	的	惠斯特	可能	是	简要地	[	-	]

“惠斯特牌目前的状况可以简述如下[51]

[ænd; ənd] ['græfɪkli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['epɪtæf] : —

and	**graphically**	**expressed**	**by**	**the**	**well**	**-**	**known**	**epitaph**	**:**	**—**
和	图形化	表达	经过	这	出色地	-	已知	墓志铭	:	—

并以著名的墓志铭形象地表达出来：——

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wel] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['betər] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

“	**I**	**was**	**well**	**,**	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**better**	**,**	**now**	**I**	**am**	**here**	**.**
”	我	曾是	出色地	,	我	通缉	到	是	更好的	,	现在	我	是	这里	.

“我以前身体很好，我想变得更好，现在我做到了。”

” [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ɪkˈstɛnʃənz] [ʌv; əv] ['spjʊriəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

”	**Among**	**all**	**the**	**quasi**	**-**	**extensions**	**of**	**spurious**	**principles**	**,**
”	之中	全部	这	准	-	扩展	的	虚假的	原则	,

“在所有虚假原则的准延伸中，

[wʌn] [faɪn] [oʊld] ['krʌstɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌɔːltə'geðər] ,

one	**fine**	**old**	**crusted**	**principle**	**is**	**in**	**danger**	**of**	**being**	**lost**	**sight**	**of**	**altogether**	**,**
一	美好的	老的	结壳	原则	是	在	危险	的	存在	丢失的	视线	的	共	,

一条根深蒂固的优良原则正面临被彻底遗忘的危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**now**	**that**	**attention**	**is**	**called**	**to**	**it**	**,**
和	现在	那	注意力	是	称为	到	它	,

既然这个问题已经引起了大家的注意，

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] [noʊ]['mɑːdərn]['ped(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪkˈstend][ˌaɪ 'tiː] .

I	**sincerely**	**hope**	**that**	**no**	**modern**	**pedant**	**will**	**be**	**tempted**	**to**	**extend**	**it**	**.**
我	真挚地	希望	那	不	现代的	学究	将要	是	受诱惑	到	延长	它	.

我衷心希望不会有哪个现代的迂腐之人试图延长它。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] , [tuː; tə] [liːv] [wel] [əˈloʊn] .

The	**principle**	**is**	**,**	**TO**	**LEAVE**	**WELL**	**ALONE**	**.**
这	原则	是	,	到	离开	出色地	独自的	.

原则是：不要去打扰它。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [rɪˈmɑːrkəbli] [ʌnˈsteɪb(ə)l] [piləs] ,

Such	**are**	**the**	**three**	**remarkably**	**unstable**	**pillars**	**,**
这样的	是	这	三	非常	不稳定	柱子	,

这三大支柱极其不稳定。

[ɑːn] [wɪtʃ] [rest] [ðə; ði] [prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

on	**which**	**rest**	**the**	**proposals**	**for**	**upsetting**	**the**	**recognized**	**play**	**of**	**the**	**first**	**,**
在	哪个	休息	这	提案	为了	镦	这	认可	玩	的	这	第一的	,

而颠覆第一阶段公认运作模式的提议，正是建立在这些提议之上的。

['sekənd] , [ænd; ənd][θɜːrd][hænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [weɪ] , [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

second	**,**	**and**	**third**	**hand**	**;**	**and**	**if**	**they**	**give**	**way**	**,**	**down**	**comes**	**the**	**entire**
第二	,	和	第三	手	;	和	如果	他们	给	方式	,	向下	来	这	全部的

['suːpərstrʌktʃər] .

superstructure	**.**
上层建筑	.

第二手、第三手；如果它们倒塌，整个上层建筑就会倒塌。

['hæpɪli] ,

Happily	**,**
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌækəˈdemɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [liːdz] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]

the	**purely**	**academic**	**discussion**	**on**	**the**	**American**	**leads**	**is**	**not**	**likely**	**to**	**trouble**	**the**
这	纯粹	学术的	讨论	在	这	美国人	线索	是	不是	可能	到	麻烦	这

['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [mʌtʃ] ;

general	**public**	**much**	**;**
一般的	民众	很多	;

纯粹的学术讨论，尤其是关于美国领导人的讨论，不太可能引起公众的极大困扰；

[ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [greɪt] ,
its fascinations for them are not great ,
它是 魅力 为了 他们 是 不是 伟大的 ,

它对他们的吸引力并不大。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [ˌdɑ:ktrɪ'ner] [maɪnd][tu:; tə]['les(ə)n][ɪts]
but if those fascinations should induce the doctrinaire mind to lessen its
但 如果 那些 魅力 应该 诱导 这 教条主义者 头脑 到 减少 它是
['mɪstʃɪvəs] [æk'tɪvəti][ɪn] ['ʌðər] [-]
mischievous activity in other [52]
恶作剧 活动 在 其他 [-]

但如果这些迷恋能够促使教条主义思想减少其在其他方面的恶作剧活动[52]

[də'rekʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
directions , it may yet turn out to be a blessing in disguise .
方向 , 它 可能 然而 转动 出去 到 是 一个 祝福 在 伪装 .

按照目前的情况来看，这或许会成为因祸得福。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [ði:z] [li:dz] ,
As we are threatened with a book devoted to these leads ,
作为 我们 是 威胁 和 一个 书 奉献 到 这些 线索 ,

由于我们即将面临一本专门介绍这些线索的书，

[aɪ][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə] ['menʃənɪŋ] [ðæt][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] [ɪn'kwaɪəriz] ,
I confine myself to mentioning that in answer to eighteen enquiries ,
我 局限 我 到 提及 那 在 回答 到 十八 查询 ,

我仅在此提及，针对十八项询问，

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [li:dz] ?
“ What do you think of the new leads ?
“ 什么 做 你 思考 的 这 新的 线索 ?

你觉得这些新线索怎么样?

” [ˌsɪks'ti:n][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] ,
” sixteen replies were to the effect that a good player ,
” 十六 回复 是 到 这 影响 那 一个 好的 玩家 ,

“十六条回复的大意是，一个优秀的球员，

[ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔ:f][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] ['θɜ:rəli] ,
if he took his coat off and went into the matter thoroughly ,
如果 他 采取 他的 外套 离开 和 去 进入 这 事情 彻底 ,

如果他脱下外套，仔细地调查此事，

[maɪt] ['mæstər][ðem; ðəm][ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌfər] , ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]
might master them in six months , and a duffer , under the same
可能 掌握 他们 在 六 几个月 , 和 一个 笨蛋 , 在下面 这 相同的
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

可能六个月就能掌握它们，而一个水平不高的选手，在同样的情况下，

[ɪn][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət][ðæt][ɪn] ['ni:ðər] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ;
in half a century , but that in neither case was the game worth the candle ;
在 一半 一个 世纪 , 但 那 在 两者都不 案件 曾是 这 游戏 值得 这 蜡烛 ;

半个世纪以来，但无论哪种情况，这场游戏都不值得付出代价；

[ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [tu:; tə] “ [goʊ][tu:; tə] [bæθ] [ænd; ənd][get][maɪ] [hed] [ʃeɪvd] ,
the advice of the other two , to “ go to Bath and get my head shaved ,
这 建议 的 这 其他 二 , 到 “ 去 到 洗澡 和 得到 我的 头 剃光 ,

另外两人的建议是，“去巴斯把头剃光”，

” [wʌz; wəz] [ruːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .

”	was	rude	,	and	the	latter	half	of	it	quite	uncalled	for	.
”	曾是	粗鲁的	,	和	这	后者	一半	的	它	相当	未命名	为了	.

这句话很粗鲁，后半部分更是毫无道理。

['wɪtlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

WHITTLING	AT	THE	SMALL	END	OF	NOTHING	.
削木	在	这	小的	结尾	的	没有什么	.

在微不足道的小事上进行削尖。

[kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pleɪ] .

CONVENTIONS	AND	ELABORATE	RULES	FOR	EXCEPTIONAL	PLAY	.
惯例	和	精心制作的	规则	为了	非凡的	玩	.

特殊比赛的惯例和复杂规则。

[soʊ] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n]

So	many	articles	have	we	had	endeavouring	to	explain	what	a	convention
所以	许多	文章	有	我们	有	努力	到	解释	什么	一个	习俗

[ɪz] ,

is	,
是	,

我们已经发表了许多文章试图解释什么是惯例，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kævəndɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [-]

from	the	Cavendish	point	of	view	,	that	at	last	the	common	-	sense	[	53	]
从	这	卡文迪什	观点	的	看法	,	那	在	最后的	这	常见的	-	感觉	[	-	]

从卡文迪什的角度来看，最终常识[53]

[vjuː] , ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][flʌks][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

view	,	driven	from	these	inhospitable	shores	by	the	interminable	flux	of	words	,
看法	,	驱动	从	这些	不宜居住的	海岸	经过	这	没完没了	通量	的	字	,

被无休止的文字洪流驱离这片荒凉的海岸，这景象

[hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	taken	refuge	at	the	Antipodes	;	it	was	seen	in	the	office	of	The
有	已采取	避难所	在	这	南跖点	;	它	曾是	已见	在	这	办公室	的	这

[ˌɔːstrə'leɪʒn] [ɪn] [meɪ] ,

Australasian	in	May	,
澳大利亚	在	可能	,

它已在南半球避难；5月份有人在《澳大利亚人报》的办公室里看到了它。

- , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [jet] .

1884	,	and	I	presume	it	is	there	yet	.
-	,	和	我	怙	它	是	那里	然而	.

1884年，我估计它现在还在那里。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] ['melbərn] ,

If	at	any	time	you	happen	to	be	passing	through	Melbourne	,
如果	在	任何	时间	你	发生	到	是	通过	通过	墨尔本	,

如果你碰巧路过墨尔本，

[ænd; ənd] [send] [ɪn][jʊr; jər][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] ,

and	send	in	your	card	to	the	editor	,
和	发送	在	你的	卡片	到	这	编辑	,

并将你的名片寄给编辑。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	no	doubt	he	will	show	it	to	you	.
我	有	不	怀疑	他	将要	展示	它	到	你	.

我毫不怀疑他会给你看的。

['aɪtəm] , — [tuː] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['gɪvɪŋ] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wen] [nɑːt][tuː; tə] [liːd] [trʌmps] [frʌm; frəm]

Item	,	—	two	long	articles	giving	minute	directions	when	not	to	lead	trumps	from
物品	,	一	二	长的	文章	给予	分钟	方向	什么时候	不是	到	带领	特朗普	从

[faɪv] .

five	.
五	.

项目——两篇长文详细阐述了何时不应从五张牌中出王牌。

[ɪf] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [pleɪ] [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [suːt] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz][mʌst; məst]

If	the	basis	of	play	is	always	to	lead	the	longest	suit	these	directions	must
如果	这	基础	的	玩	是	总是	到	带领	这	最长	套装	这些	方向	必须

[biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'nesəseri] ;

be	altogether	unnecessary	;
是	共	不必要	;

如果游戏的基本规则是始终先出最长的花色，那么这些规则就完全没有必要了；

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][self] - ['evɪdənt] .

the	answer	is	self	-	evident	.
这	回答	是	自己	-	明显	.

答案显而易见。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [liːd] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪv][suːt][ʌv; əv] [trʌmps] ,

“	You	should	invariably	lead	the	penultimate	from	a	five	suit	of	trumps	,
“	你	应该	总是	带领	这	倒数第二	从	一个	五	套装	的	特朗普	,

“在五张王牌中，你应该总是先出倒数第二张牌，

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ][pleɪn][suːt][ʌv; əv] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] ,

save	and	except	when	you	hold	a	plain	suit	of	greater	length	,
节省	和	除了	什么时候	你	抓住	一个	清楚的	套装	的	更大的	长度	,

除非你拿着一套更长的普通西装，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][bʌt; bət] [θriː] .

and	then	you	should	lead	the	highest	but	three	.
和	然后	你	应该	带领	这	最高	但	三	.

然后你应该排在最高位，但要排在第三位。

” [oʊ] [ðæt] [maɪn] ['enəmi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] !

”	Oh	that	mine	enemy	always	would	!
”	哦	那	矿	敌人	总是	会	!

“哦，我的敌人总是这样！”

[fɔːr; fər] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

for	,	I	regret	to	say	,	some	short	time	ago	,
为了	,	我	后悔	到	说	,	一些	短的	时间	前	,

遗憾的是，就在不久前，

[ə; eɪ] ['mɪskriənt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [wɪst] - ['pleɪɝz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [tʊk] [ʌp]

a	miscreant	—	one	of	the	soundest	Whist	-	players	in	this	country	—	took	up
一个	恶棍	—	一	的	这	最响亮的	惠斯特	-	玩家	在	这	国家	—	采取	向上

[ðə; ði] [fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv] [-]

the	four	,	five	and	six	of	[	54	]
这	四	,	五	和	六	的	[	-	]

一个恶棍——这个国家最优秀的惠斯特牌手之一——拿下了[54]的四、五和六。

['daiəmənds] ([trʌmps]) ; [eɪs] , [neɪv] , [ten] , [eɪt] , [fɔːr] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ; [kɪŋ] ,

diamonds	(	trumps	)	;	ace	,	knave	,	ten	,	eight	,	four	and	three	of	hearts	;	king	,
钻石	(	特朗普	)	;	高手	,	恶棍	,	十	,	八	,	四	和	三	的	心	;	国王	,

[sɪks][ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [speɪdz] ;

six	and	four	of	spades	;
六	和	四	的	黑桃	;

方块（王牌）；红桃A、红桃J、红桃10、红桃8、红桃4、红桃3；黑桃K、黑桃6、黑桃4；

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv][klʌbz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][led] .

and	the	eight	of	clubs	,	which	he	led	.
和	这	八	的	俱乐部	,	哪个	他	引领	.

还有他领衔的梅花八。

[hɪz; ɪz] [skɔːr] [wʌz; wəz][wʌn] , ['aʊərz] [fɔːr] .

His	score	was	one	,	ours	four	.
他的	分数	曾是	一	,	我们的	四	.

他的得分是1分，我们的得分是4分。

[aɪ][wʌz; wəz]['sekənd] ['pleɪər] , [ænd; ənd][held] , [ɪn'tɜːr]['eɪliə] , [eɪs] , [kwiːn] , ['sev(ə)n][ænd; ənd][sɪks]

I	was	second	player	,	and	held	,	inter	alia	,	ace	,	queen	,	seven	and	six
我	曾是	第二	玩家	,	和	握住	,	间	别名	,	高手	,	女王	,	七	和	六

[ʌv; əv] [klʌbz] ;

of	clubs	;
的	俱乐部	;

我是第二位下牌的，我持有的牌包括梅花A、梅花Q、梅花7和梅花6；

[ænd; ənd] [kɪŋ] , [ten] , [eɪt] , ['sev(ə)n][ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv] [trʌmps] ; [maɪ]['pɑːrtnər][held] [kɪŋ] ,

and	king	,	ten	,	eight	,	seven	and	five	of	trumps	;	my	partner	held	king	,
和	国王	,	十	,	八	,	七	和	五	的	特朗普	;	我的	伙伴	握住	国王	,

还有王牌中的国王、十、八、七和五；我的同伴拿着国王，

[neɪv] , [faɪv][ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

knave	,	five	and	four	of	clubs	,	and	though	he	turned	up	the	queen	of
恶棍	,	五	和	四	的	俱乐部	,	和	尽管	他	转向	向上	这	女王	的

[trʌmps] ,

trumps	,
特朗普	,

杰克，梅花五和梅花四，虽然他翻出了王牌皇后，

[wiː; wi] [lɔːst] [fɔːr] [baɪ][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] .

we	lost	four	by	cards	and	the	game	.
我们	丢失的	四	经过	牌	和	这	游戏	.

我们输了四张牌，输掉了比赛。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [riːdz] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] ,

Now	this	is	a	man	who	reads	his	newspaper	,	and	should	,	in	common	decency	,
现在	这	是	一个	男人	WHO	阅读	他的	报纸	,	和	应该	,	在	常见的	体面	,

这个人会读报纸，而且出于基本的礼貌，他应该……

[hæv; həv][led][ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

have	led	the	ace	and	four	of	hearts	.
有	引领	这	高手	和	四	的	心	.

我首出了红桃A和红桃4。

['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [pleɪ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Somewhat	nettled	by	the	success	of	his	nefarious	play	,	I	said	to	him	,
有些	荨麻	经过	这	成功	的	他的	邪恶	玩	,	我	说	到	他	,

我因他那卑鄙伎俩的成功而有些恼火，于是对他说：

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

“	even	if	you	have	not	seen	the	Fruits	of	Philosophy	,
“	甚至	如果	你	有	不是	已见	这	水果	的	哲学	,

即使你还没有看到哲学的果实，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['sɪŋgltən] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

you	must	know	better	than	to	lead	a	singleton	,	”	and	this	was	his
你	必须	知道	更好的	比	到	带领	一个	单例	,	”	和	这	曾是	他的

['rɪbld,'raɪbɔːld][rɪ'plaɪ] : —

ribald	reply	:	—
粗俗的	回复	:	—

你应该很清楚，单枪匹马是行不通的，”他粗俗地回答道：——

[haʊ] [sæd][ænd; ənd][mæd][ænd; ənd][bæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

How	sad	and	mad	and	bad	it	was	,
如何	伤心	和	疯狂的	和	坏的	它	曾是	,

多么令人悲伤、愤怒和糟糕啊!

[bʌt; bət] [stɪl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] .

But	still	how	it	was	sweet	.
但	仍然	如何	它	曾是	甜的	.

但还是觉得很甜蜜。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt] .

To	return	to	my	subject	.
到	返回	到	我的	主题	.

回到我的主题。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wen] [nɑːt][tuː; tə] [liːd] [trʌmps] [wɪð; wɪθ][faɪv] , [aɪ] [-]

If	any	one	were	to	ask	me	when	not	to	lead	trumps	with	five	,	I	[	55	]
如果	任何	一	是	到	问	我	什么时候	不是	到	带领	特朗普	和	五	,	我	[	-	]

如果有人问我什么时候不应该用五张王牌开局，我会[55]

[ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] , “ [maɪ] ['veri] [dɪr] [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

should	reply	,	“	My	very	dear	sir	,	it	is	not	in	my	power	to	provide	you	with
应该	回复	,	“	我的	非常	亲爱的	先生	,	它	是	不是	在	我的	力量	到	提供	你	和

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

应该回答：“我亲爱的先生，我无法为您提供情报，

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ɪz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] ; [wɪð; wɪθ][faɪv] [trʌmps] ,

the	stock	in	my	possession	is	barely	sufficient	for	my	own	use	;	with	five	trumps	,
这	库存	在	我的	拥有	是	仅仅	充足的	为了	我的	自己的	使用	;	和	五	特朗普	,

我手头的存货勉强够我自己用；加上五张王牌，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]

you	should	lead	them	nearly	always	,	especially	when	you	are	very	weak	in	the
你	应该	带领	他们	几乎	总是	,	尤其	什么时候	你	是	非常	虚弱的	在	这

[pleɪn] ['suːts] ;

plain	suits	;
清楚的	西装	;

你应该几乎总是带领他们，尤其是在你牌技很差的时候；

[bʌt; bət] [ɪf] , ['æftər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

but	if	,	after	acquiring	a	fair	knowledge	of	general	principles	,
但	如果	,	后	收购	一个	公平的	知识	的	一般的	原则	,

但是，如果在掌握了相当程度的一般原理之后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [liːd]

you	are	unable	to	find	out	for	yourself	when	it	is	inexpedient	to	lead
你	是	无法	到	寻找	出去	为了	你自己	什么时候	它	是	不合适的	到	带领

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你无法自行判断何时不宜带领他们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

I	am	quite	sure	nobody	can	teach	you	,	and	you	may	depend	upon	this	,
我	是	相当	当然	无人	能	教	你	,	和	你	可能	依赖	之上	这	,

我非常肯定没有人能教你，你可以相信这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ruːlz] ,

that	a	multitude	of	minute	rules	,
那	一个	民众	的	分钟	规则	,

众多细则，

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]
purporting **to** **explain** **to** **you** **when** **you** **should** **not** **do** **that** **which** **you** **would** **be**
声称 到 解释 到 你 什么时候 你 应该 不是 做 那 哪个 你 会 是
[raɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['naɪnti] - [faɪvz] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
right **in** **doing** **ninety** **-** **fives** **times** **in** **a** **hundred** **,**
正确的 在 正在做 九十 - 五 时代 在 一个 百 ,

试图向你解释，在什么情况下你不应该做某件事，而这件事你一百次中有九十五次做都是正确的。

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] , [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] .
are **a** **mockery** **,** **a** **delusion** **,** **and** **a** **snare** **.**
是 一个 嘲讽 , 一个 错觉 , 和 一个 圈套 .

是一种嘲弄，一种错觉，一个陷阱。

“ [leɪ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,
“ **Lay** **to** **heart** **the** **story** **of** **that** **little** **fish** **,**
“ 莱 到 心 这 故事 的 那 小的 鱼 ,

“把那条小鱼的故事铭记于心，

[wɪtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [prer]
which **desired** **to** **know** **all** **the** **mysteries** **of** **fishing** **-** **tackle** **,** **and** **when** **its** **prayer**
哪个 想要的 到 知道 全部 这 谜团 的 钓鱼 - 处理 , 和 什么时候它是 祷告
[wʌz; wəz]['græntɪd] ,
was **granted** **,**
曾是 的确 ,

它渴望了解所有渔具的奥秘，当它的愿望得到满足后，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ɪts] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [frʌm; frəm]
was **unable** **to** **assimilate** **its** **knowledge** **,** **and** **perished** **miserably** **from**
曾是 无法 到 吸收 它是 知识 , 和 遇难 惨痛地 从
[ˌɪnə'nɪʃən] .
inanition **.**
空洞 .

无法吸收其知识，最终因营养不良而悲惨地死去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] , ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
At **the** **same** **time** **,** **if** **,** **after** **what** **I** **have** **said** **,**
在 这 相同的 时间 , 如果 , 后 什么 我 有 说 ,

同时，如果，在我所说的话之后，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðoʊz] [tu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] ['meməri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [
you **should** **feel** **disposed** **to** **commit** **those** **two** **articles** **to** **memory** **,** **and** **to** **[**
你 应该 感觉 处置 到 犯罪 那些 二 文章 到 记忆 , 和 到 [
-]
56 **]**
-]

你应该有意愿记住这两篇文章，并且[56]

[rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [jɔ:r'self] [wen'evər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz] ,
repeat **them** **to** **yourself** **whenever** **a** **difficulty** **arises** **,**
重复 他们 到 你自己 每当 一个 困难 出现 ,

每当遇到困难时，就反复对自己重复这些话。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [wɪst] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] .
there **is** **nothing** **in** **the** **laws** **of** **Whist** **to** **prevent** **you** **.**
那里 是 没有什么 在 这 法律 的 惠斯特 到 防止 你 .

惠斯特牌规则中没有任何条款禁止你这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['tælənt][fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt]
" It is sad to reflect that such an incomparable talent for applying a straight
" 它 是 伤心 到 反映 那 这样的 一个 无与伦比 天赋 为了 申请 一个 直的
- ['weskət; 'weɪskoʊt][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [gruːv] ;
- waistcoat to every thing should have blundered into a wrong groove ;
- 马甲 到 每一个 事物 应该 有 犯错 进入 一个 错误的 槽 ;

"令人遗憾的是，这样一位拥有无与伦比的才能，能够将笔直的背心运用到所有事情上的人，竟然误入了错误的轨道；

[ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['θrɔtliŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
a tithe of the energy and perseverance devoted to throttling intelligence ,
一个 什一奉献 的 这 活力 和 毅力 奉献 到 节流 智力 ,

将十分之一的精力和毅力用于扼杀智力，

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr]
and knocking the brains out of the game , would have placed our
和 敲门 这 大脑 出去 的 这 游戏 , 会 有 放置 我们的
['vɪlənəs] [koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] ,
villainous code of laws ,
邪恶的 代码 的 法律 ,

而将游戏的核心要素彻底摧毁，就会使我们邪恶的法律体系失效。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːn][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] ; [bʌt; bət]
and our incongruous and contradictory decisions on a sound basis ; but
和 我们的 不协调 和 矛盾的 决策 在 一个 声音 基础 ; 但
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ;
it was not to be ;
它 曾是 不是 到 是 ;

我们基于合理依据做出的不一致和矛盾的决定；但事与愿违；

[dɪs]['æ.lɪ.tə˞]['viːzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'θetɪk] [ə'piːl] , ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] " ['nɑːlɪdʒ]
dis aliter visum , and the following pathetic appeal , reprinted from " Knowledge
迪斯 一升 视觉 , 和 这 下列的 可怜的 上诉 , 转载 从 " 知识
,
,
,

dis aliter visum，以及以下这段令人心酸的呼吁，转载自"知识，

" [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kən'tempt] : —
" has been treated with silent contempt : —
" 有 到过 治疗 和 沉默的 鄙视 : —

一直以来都受到默默的蔑视：——

[ə; eɪ] [wɪst] - ['pleɪ˞z] [weɪl] .
A WHIST - PLAYER'S WAIL .
一个 惠斯特 - 球员的 哀号 .

惠斯特牌手的哀嚎。

[wɪst] - ['pleɪ˞z] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ə'kjuːtli] [frʌm; frəm] [θriː] [ʌn'sɜːtntiːz] —
Whist - players have long been suffering acutely from three uncertainties —
惠斯特 - 玩家 有 长的 到过 痛苦 急性 从 三 不确定性 —
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] ,
uncertainty of the laws , uncertainty of decisions ,
不确定 的 这 法律 , 不确定 的 决策 ,

惠斯特牌玩家长期以来一直深受三种不确定性的困扰——规则的不确定性、判罚的不确定性、

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
and uncertainty of authority .
和 不确定 的 权威 .

以及权威的不确定性。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['naɪnti] - [wʌn][ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] , [ɪn] “ ['kævəndɪʃ] [ɑːn] [wɪst] , ” [ɑːr; ər]

The	laws	are	ninety	-	one	in	number	,	and	,	in	“	Cavendish	on	Whist	,	”	are
这	法律	是	九十	-	一	在	数字	,	和	,	在	“	卡文迪什	在	惠斯特	,	”	是

['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['fɔːrti] - [θriː] [ɪk'splænətɔːri] [-]

supplemented	by	forty	-	three	explanatory	[	57	]
补充	经过	四十	-	三	解释性	[	-	]

规则共有九十一条，在《卡文迪什论惠斯特牌》中，补充了四十三条解释性规则[57]。

[noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃənz] ,

notes	and	a	couple	of	suppositions	,
笔记	和	一个	夫妻	的	假设	,

一些笔记和假设，

[wɪtʃ] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] — [ɪf] [ɪk'spleɪn][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][ɪn] [ðɪs]

which	again	have	been	further	explained	—	if	explain	is	the	right	word	in	this
哪个	再次	有	到过	更远	解释	—	如果	解释	是	这	正确的	单词	在	这

[kə'nekʃ(ə)n] — [baɪ][ɪ'nuːmərəb(ə)l][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] .

connection	—	by	innumerable	irresponsible	decisions	.
联系	—	经过	无数	不负责任	决策	.

而这些又进一步解释了——如果“解释”这个词用在这里恰当的话——无数不负责任的决定。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː'toʊpiən][tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bædli] - ['wɜːrdɪd]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [lɔːz]

though	it	may	be	Utopian	to	expect	such	a	badly	-	worded	jumble	of	laws
尽管	它	可能	是	乌托邦	到	预计	这样的	一个	糟糕	-	措辞	杂乱	的	法律

[ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][koʊd] ,

and	definitions	ever	to	be	superseded	by	an	intelligible	code	,
和	定义	曾经	到	是	被取代	经过	一个	可理解的	代码	,

尽管指望这样一套措辞糟糕、杂乱无章的法律和定义最终会被一部易于理解的法典所取代可能有些不切实际，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [dɪ'sɪʒənz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]

is	it	impossible	to	have	these	decisions	based	on	a	principle	of	some
是	它	不可能的	到	有	这些	决策	基于	在	一个	原则	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

难道就不能让这些决定基于某种原则吗?

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ?

or	,	at	any	rate	,	for	them	to	be	consistent	with	themselves	?
或者	,	在	任何	速度	,	为了	他们	到	是	持续的	和	他们自己	?

或者，至少让他们言行一致?

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][dɪ'saɪdər][hæz; həz][kən'faɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [strɪktɪst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	one	time	the	decider	has	confined	himself	to	the	strictest	letter	of	the
在	一	时间	这	决定者	有	受限	他自己	到	这	最严格的	信	的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

曾经有一段时间，决策者严格遵循法律条文。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ;

at	another	time	he	has	strained	it	to	breaking	;
在	其他	时间	他	有	紧张	它	到	打破	;

另一次，他把它用力拉扯到断裂;

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] [lɔ:z] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ;
sometimes **he** **has** **read** **the** **laws** **one** **with** **another** **;**
有时 他 有 读 这 法律 一 和 其他 ;

有时他会把法律条文一起阅读;

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][wʌn][ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] ;
sometimes **he** **has** **taken** **one** **and** **left** **the** **other** **out** **in** **the** **cold** **;**
有时 他 有 已采取 一 和 左边 这 其他 出去 在 这 寒冷的 ;

有时他会拿走一个，把另一个丢在外面挨冻;

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [ˌɑ:rbɪ'trerəli][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
sometimes **he** **appears** **arbitrarily** **to** **give** **his** **decision** **out** **of** **his** **own** **head** **,**
有时 他 出现 任意地 到 给 他的 决定 出去 的 他的 自己的 头 ,

有时他似乎会随意地凭自己的想法做出决定，

[kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['eni] [lɔ:] [wət'evər] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ænd; ənd][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
quite **irrespective** **of** **any** **law** **whatever** **;** **and** **finally** **,** **and** **worst** **of** **all** **,**
相当 无论如何 的 任何 法律 任何 ; 和 最后 , 和 最差 的 全部 ,

完全无视任何法律；最后，也是最糟糕的是，

['æftər] [kən'sɪstəntli] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] — ['raɪtli] [ɔ:r]
after **consistently** **maintaining** **one** **position** **for** **years** **and** **years** **,** **until** **—** **rightly** **or**
后 始终 保持 一 位置 为了 年 和 年 , 直到 — 没错 或者
['rɔ:ŋli] — [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] ['setld] ,
wrongly **—** **some** **doubtful** **point** **is** **settled** **,**
错 — 一些 疑 观点 是 定居 ,

在多年来始终坚持某一立场之后，直到——无论对错——某些有争议的问题得到解决，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnz] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
he **suddenly** **turns** **round** **,** **with** **his** **tail** **where** **his** **head** **always** **used** **to** **be** **,**
他 突然 转弯 圆形的 , 和 他的 尾巴 在哪里 他的 头 总是 用过的 到 是 ,

他突然转过身，尾巴出现在他原本的头的位置上。

['flætli] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .
flatly **contradicts** **himself** **,** **and** **throws** **it** **once** **more** **into** **confusion** **.**
断然 矛盾 他自己 , 和 投掷 它 一次 更多的 进入 困惑 .

他完全自相矛盾，再次把事情搞得一团糟。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɔlt 'fɑs] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:]
The **usual** **excuse** **for** **a** **volte** **face** **of** **this** **kind** **is** **,** **“** **that** **this** **is** **a** **free**
这 通常 原谅 为了 一个 伏特 脸 的 这 种类 是 , “ 那 这 是 一个 自由的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

对于这种态度转变，通常的借口是：“这是一个自由的国家”，

[wer] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ;
where **every** **man** **has** **a** **right** **to** **change** **his** **opinions** **;**
在哪里 每一个 男人 有 一个 正确的 到 改变 他的 意见 ;

每个人都有权改变自己的观点;

” [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɪr] [ðæt] ['dredf(ə)l] [eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm] [wɪ'ðaʊt]
” **and** **I** **never** **hear** **that** **dreadful** **exordium** **without**
” 和 我 绝不 听到 那 可怕 序言 没有
[ɪn'stɪŋktɪvli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [-]
instinctively **making** **for** **the** **door** **,** **[** **58** **]**
本能地 制作 为了 这 门 , [-]

“每当我听到那可怕的序曲，我都会本能地走向门口。”[58]

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['bru:ɪŋ] .
knowing **from** **bitter** **experience** **that** **mischief** **is** **brewing** **.**
会心 从 苦的 经验 那 恶作剧 是 酿造 .

从惨痛的经验中得知，祸患即将降临。

“ [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] [ðəm'selvz] ['dɪfər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][wʌn] [kɔ:rt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['oʊvər] -
“ That judges themselves differ , and the judgment of one court is often over -
“ 那 法官 他们自己 不同 , 和 这 判断 的 一 法庭 是 经常 超过 -
[ru:ld] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
ruled by another ,
裁决 经过 其他 ,

“法官之间意见不一，一个法院的判决常常会被另一个法院推翻，

” [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [tru:] ,
” this also is , I am afraid , true ,
” 这 还 是 , 我 是 害怕的 , 真的 ,

恐怕这也是事实。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ; [fɔ:r; fər] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
though it has no bearing on the matter in hand ; for here we have a
尽管 它 有 不 轴承 在 这 事情 在 手 ; 为了 这里 我们 有 一个
[dʒʌdʒ] [hu:] ,
judge who ,
法官 WHO ,

虽然这与手头的事情无关；因为我们这里有一位法官，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] — [g'rɑ:ntɪŋ] , [wʌt] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [dɪ'spju:tɪd] ,
on his appointment to the bench — granting , what is strongly disputed ,
在 他的 预约 到 这 长椅 — 授予 , 什么 是 强烈 争议 ,

就他被任命为法官一事而言——尽管这一点备受争议——

[ðæt] [ə; eɪ] [wɪst] ['ɑ:rbɪtreɪtər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bentʃ] — ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel]
that a Whist arbitrator is a judge and has a bench — having found a well
那 一个 惠斯特 仲裁人 是 一个 法官 和 有 一个 长椅 — 拥有 成立 一个 出色地
- [ɪ'stæblɪʃt] ['presɪdənt] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] ['nu:mərəs] [d'ʒʌdʒmənts] ,
- established precedent and taken it for his guide in numerous judgments ,
- 已确立的 先例 和 已采取 它 为了 他的 指导 在 很多的 判决 ,

惠斯特牌仲裁员是法官，拥有审判席——他找到了一个成熟的先例，并在众多判决中以此为指导。

[wʌn][faɪn] [deɪ] [ri'və:siz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [tu:; tə] [ə'pi:l] .
one fine day reverses it without notice and without leave to appeal .
一 美好的 天 反转 它 没有 注意 和 没有 离开 到 上诉 .

某天，当局突然撤销了该决定，既没有事先通知，也没有给予上诉的许可。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] ['rændəm][ˌækju:'zeɪʃənz] , [aɪ] [gɪv] [θri:] [ɪg'zæmpəlz] —
To show that I am not making random accusations , I give three examples —
到 展示 那 我 是 不是 制作 随机的 指控 , 我 给 三 示例 —
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ɪn] [stɑ:k] ,
there are others in stock ,
那里 是 其他的 在 库存 ,

为了证明我并非随意指责，我举三个例子——还有更多例子可供参考。

[bʌt; bət] [ði:z] [ə'pɪr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'mi:diət] ['pɜ:rpəs] : —
but these appear sufficient for my immediate purpose : —
但 这些 出现 充足的 为了 我的 即时 目的 : —

但这些似乎足以满足我眼下的需求：——

[aɪ] . “ [ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:r; ər][kʌt] .
I . “ The cards are cut .
我 . “ 这 牌 是 切 .

—、“牌已切好。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæks] , [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] [tu:] [pæks] , [bʌt; bət] [li:v] [wʌn][kɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
In taking up the packs , I join the two packs , but leave one card on the table ;
在 采取 向上 这 包装 , 我 加入 这 二 包装 , 但 离开 一 卡片 在 这 桌子 ;

拿起牌时，我将两副牌放在一起，但留下一张牌在桌子上；

[ðɪs] [kɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [kɑːrd] .

this	card	would	have	been	the	middle	,	not	the	bottom	card	.
这	卡片	会	有	到过	这	中间	,	不是	这	底部	卡片	.

这张牌应该是中间那张，而不是最底那张。

[aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌt] ; [maɪ] ['ædvərˌseriz] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs'diːl] .

I	claim	a	fresh	cut	;	my	adversaries	claim	that	it	is	a	misdeal	.
我	宣称	一个	新鲜的	切	;	我的	对手	宣称	那	它	是	一个	误交易	.

我声称这是一笔新交易；我的对手则声称这是一笔不公平的交易。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [kʌt] [ɔːr] [nɑːt] ?

Am	I	entitled	to	a	new	cut	or	not	?
是	我	标题	到	一个	新的	切	或者	不是	?

我是否有权要求重新理发?

" ['ænsər] , [noʊ] . [wʌn] .

"	Answer	,	No	.	1	.
"	回答	,	不	.	1	.

"答案，第 1 题。"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] ['ædvərseri] [kʌt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	We	think	you	cannot	make	your	adversary	cut	a	second	time	.
"	我们	思考	你	不能	制作	你的	对手	切	一个	第二	时间	.

"我们认为你不可能让你的对手进行第二次攻击。"

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed]

We	do	not	think	that	when	you	left	a	card	on	the	table	it	could	be	said
我们	做	不是	思考	那	什么时候	你	左边	一个	卡片	在	这	桌子	它	可以	是	说

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,

that	there	was	any	confusion	in	the	cutting	,
那	那里	曾是	任何	困惑	在	这	切割	,

我们认为，你把牌留在桌上并不能说明切牌过程中出现了任何混乱。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn]

and	unless	you	can	make	out	that	what	you	did	amounted	to	confusion	in
和	除非	你	能	制作	出去	那	什么	你	做过	金额	到	困惑	在

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,

the	cutting	,
这	切割	,

除非你能证明你所做的只是在剪辑过程中造成了混乱，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs'diːl] .

it	is	a	misdeal	.
它	是	一个	误交易	.

这是一笔不公平的交易。

" ['ænsər] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

"	Answer	,	No	.	2	.
"	回答	,	不	.	2	.

"答案，第 2 题。"

" [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [vɔɪd] .

"	The	claim	is	void	.
"	这	宣称	是	空白	.

"该索赔无效。"

[ðer; ðər] [ɪz] [-]

There	is	[	59	]
那里	是	[	-	]

有[59]

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪs'di:l] .

nothing	in	the	laws	or	the	custom	of	the	table	to	make	this	a	misdeal	.
没有什么	在	这	法律	或者	这	风俗	的	这	桌子	到	制作	这	一个	误交易	.

法律和餐桌习俗中没有任何内容表明这是一笔不公平的交易。

" [bəuθ] [ði:z] [dɪ'sɪʒənz] [ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔ:rəti] .

"	Both	these	decisions	are	by	the	same	authority	.
"	两个都	这些	决策	是	经过	这	相同的	权威	.

"这两个决定都是由同一机构做出的。"

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [ə'θɔ:rəti] [sez] , " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ru:lz] , [ə; eɪ] [mɪs'di:l] [maɪt]

A	more	recent	authority	says	,	"	According	to	the	old	rules	,	a	misdeal	might
一个	更多的	最近的	权威	说道	,	"	根据	到	这	老的	规则	,	一个	误交易	可能

[hæv; həv] [bɪn] [kleɪmd] ;

have	been	claimed	;
有	到过	声称	;

一位较新的权威人士表示："根据旧规则，可能会有人声称存在交易不当的情况；

[bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] , ['ʌndər] [lɔ:] - .

but	not	now	,	under	Law	34	.
但	不是	现在	,	在下面	法律	-	.

但现在根据第 34 号法律，情况并非如此。

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn'dʒenjuəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]

"	The	explanation	is	ingenious	,	if	not	ingenuous	;	but	it	is	open	to	the
"	这	解释	是	巧妙	,	如果	不是	天真无邪	;	但	它	是	打开	到	这

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ,

objection	that	,
异议	那	,

"这个解释即便称不上天真，也堪称巧妙；但它也存在这样的质疑：

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz]['deɪtɪd] [dɪ'sembər] , - , [naɪn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔ:z]

as	the	first	decision	is	dated	December	,	1873	,	nine	years	after	the	present	laws
作为	这	第一的	决定	是	日期	十二月	,	-	,	九	年	后	这	展示	法律

[keɪm] ['ɪntu:] [fɔ:rs] ,

came	into	force	,
来了	进入	力量	,

因为第一项裁决的日期是1873年12月，也就是现行法律生效九年后。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['wɔ:tər] - [taɪt] .

it	is	scarcely	water	-	tight	.
它	是	几乎	水	-	紧的	.

它几乎不防水。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ɪf] [ə; eɪ] [æskt] [bi:] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]['eni][ʌv; əv][ə; eɪ][su:t][ɪn] [wɪtʃ] [bi:][hæd; həd] [ri'naunst] ,

If	A	asked	B	whether	he	had	any	of	a	suit	in	which	B	had	renounced	,
如果	一个	问	B	无论	他	有	任何	的	一个	套装	在	哪个	B	有	放弃	,

如果A问B是否还有B已放弃的诉讼的任何证据，

[ænd; ənd][bi:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [trɪk] ,

and	B	,	instead	of	replying	,	turned	and	quitted	the	trick	,
和	B	,	反而	的	回复	,	转向	和	辞职	这	诡计	,

而B没有回答，而是转身放弃了这个伎俩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz]['saɪləns] ,

and	was	subsequently	brought	to	bed	of	one	or	more	,	his	silence	,
和	曾是	随后	带来	到	床	的	一	或者	更多的	,	他的	沉默	,

随后，他被带到床上，其中一人或多人陪伴，他保持沉默。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] ,

combined	**with**	**turning**	**and**	**quitting**	**the**	**trick**	**,**
合并	和	转弯	和	辞职	这	诡计	,

结合转身和退出的技巧，

[wʌz; wəz] [ruːld] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	**ruled**	**to**	**be**	**an**	**answer**	**in**	**the**	**negative**	**within**	**the**	**meaning**	**of**	**the**
曾是	裁决	到	是	一个	回答	在	这	消极的	之内	这	意义	的	这

[lɔː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ri'vəukt] .

Law	**and**	**he**	**had**	**revoked**	**.**
法律	和	他	有	撤销	.

被裁定为法律意义上的否定回答，他已撤回。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kleɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [dɪ'spjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

This	**is**	**a**	**decision**	**of**	**Clay's**	**;**	**and**	**though**	**disputed**	**at**	**the**	**time**	**,**
这	是	一个	决定	的	粘土的	;	和	尽管	争议	在	这	时间	,

这是克莱的决定；尽管当时存在争议，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['setld] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wɪst] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

was	**the**	**settled**	**practice**	**of**	**Whist**	**for**	**fourteen**	**or**	**fifteen**	**years**	**.**
曾是	这	定居	实践	的	惠斯特	为了	十四	或者	十五	年	.

十四五年来，惠斯特牌的玩法一直很固定。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] ,

Three	**or**	**four**	**years**	**ago**	**this**	**decision**	**was**	**reversed**	**,**
三	或者	四	年	前	这	决定	曾是	反转	,

三四年前，这项决定被推翻了。

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][ɪts][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪtərəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] -

and	**authority**	**has**	**now**	**taken**	**its**	**stand**	**upon**	**the**	**literal**	**interpretation**	**of**	**Law**	**74**	**-**
和	权威	有	现在	已采取	它是	站立	之上	这	文字	解释	的	法律	-	

.

:

.

而当局现在已经对第 74 号法律的字面解释采取了立场。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [sɪns] [maɪ][ə'pɪnjən][wʌz; wəz] [æskt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Some	**little**	**time**	**since**	**my**	**opinion**	**was**	**asked**	**on**	**this**	**point**	**.**
一些	小的	时间	自从	我的	观点	曾是	问	在	这	观点	.

距离上次有人征求我对这个问题的意见已经过去一段时间了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

It	**was**	**sent**	**to**	**me**	**by**	**a**	**friend**	**in**	**Australia**	**.**
它	曾是	发送	到	我	经过	一个	朋友	在	澳大利亚	.

这是我在澳大利亚的朋友寄给我的。

“ [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][viː] . [waɪ][ænd; ənd][ziː] . [ɪ'lev(ə)n] [trɪks] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] . [-]

“	**A**	**and**	**B**	**v**	**.**	**Y**	**and**	**Z**	**.**	**Eleven**	**tricks**	**have**	**been**	**played**	**.**	**[**	**60**	**]**
“	一个	和	B	v	.	是	和	Z	.	十一	技巧	有	到过	玩	.	[	-	]

“A 和 B 对 Y 和 Z。已经进行了 11 局。[60]

[æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] [trɪk] [ə; eɪ] [liːdz] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [waɪ] [pleɪz] [ə; eɪ] [klʌb] , [biː] [pleɪz] [ə; eɪ] [speɪd] .

At	**the**	**twelfth**	**trick**	**A**	**leads**	**a**	**Heart**	**,**	**Y**	**plays**	**a**	**Club**	**,**	**B**	**plays**	**a**	**Spade**	**.**
在	这	第十二	诡计	一个	线索	一个	心	,	是	演出	一个	俱乐部	,	B	演出	一个	铲	.

第十二墩，A 出红桃，Y 出梅花，B 出黑桃。

[bɪˈfɔːr] [ziː][hæz; həz] [pleɪd] , [waɪ] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz][læst][kɑːrd] , [wɪtʃ] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]
Before **Z** **has** **played** **,** **Y** **throws** **down** **his** **last** **card** **,** **which** **turns** **out** **to** **be**
前 Z 有 玩 , 是 投掷 向下 他的 最后的 卡片 , 哪个 转弯 出去 到 是
[ə; eɪ] [hɑːrt] .
a **Heart** **.**
一个 心 .

在 Z 出牌之前，Y 打出了最后一张牌，结果发现是一张红桃。

[hæz; həz][hiː; hi] [riˈvəukt] ?
Has **he** **revoked** **?**
有 他 撤销 ?

他撤回了吗?

" ['biːɪŋ] ['mɔːrtəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Being** **mortally** **afraid** **of** **putting** **my** **foot** **in** **it** **,**
" 存在 致命的 害怕的 的 推杆 我的 脚 在 它 ,

"我极其害怕自己说错话，"

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['bɔːrdərlænd] [bɪˈtwiːn] ['sænəti][ænd; ənd][ɪnˈsænəti]
I **much** **prefer** **to** **leave** **the** **mysterious** **borderland** **between** **sanity** **and** **insanity**
我 很多 更喜欢 到 离开 这 神秘 边疆 之间 理智 和 疯狂
[tuː; tə]['ekspɜːrts][ɪn]['luːnəsi] ;
to **experts** **in** **lunacy** **;**
到 专家 在 疯狂 ;

我更愿意把介于理智与疯狂之间的神秘地带留给精神错乱专家;

[haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [aɪ] [skruːd] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
however **,** **in** **the** **sacred** **cause** **of** **friendship** **,** **I** **screwed** **up** **my** **courage** **,** **and** **,**
然而 , 在 这 神圣 原因 的 友谊 , 我 螺丝 向上 我的 勇气 , 和 ,

然而，为了神圣的友谊，我却鼓不起勇气，

[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] , [geɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] .
with **considerable** **trepidation** **,** **gave** **an** **opinion** **to** **this** **effect** **.**
和 大量 忐忑不安 , 给予 一个 观点 到 这 影响 .

他怀着忐忑不安的心情，发表了这番意见。

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪ]['sɜːrt(ə)nli] — [ðɪs] [saʊndz] [ʌnˈplezntli] [laɪk] [slæŋ] ,
" **It** **appears** **to** **me** **that** **Y** **certainly** **—** **this** **sounds** **unpleasantly** **like** **slang** **,**
" 它 出现 到 我 那 是 当然 — 这 声音 令人不快的 喜欢 俚语 ,

"在我看来，Y 肯定——这听起来很像俚语，让人不太舒服，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n] — [riˈvəukt] [ɪf] [ðə; ði][klʌb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd] ,
but **such** **is** **not** **my** **intention** **—** **revoked** **if** **the** **club** **was** **a** **trump** **,** **and** **,**
但 这样的 是 不是 我的 意图 — 撤销 如果 这 俱乐部 曾是 一个 王牌 , 和 ,

但这并非我的本意——如果俱乐部牌是王牌，则撤销此判决，并且，

['prɑːbəbli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] [suːt] ,
probably **,** **if** **it** **was** **a** **card** **of** **a** **plain** **suit** **,**
大概 , 如果 它 曾是 一个 卡片 的 一个 清楚的 套装 ,

或许，如果它是一张普通花色的牌的话。

[fɔːr; fər][ɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][kɑːrd][hiː; hi] ['iːðər] [led][ɔːr] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
for **in** **playing** **his** **last** **card** **he** **either** **led** **or** **abandoned** **his** **hand** **,**
为了 在 玩耍 他的 最后的 卡片 他 任何一个 引领 或者 弃 他的 手 ,

因为他在打出最后一张牌时，要么是主动出击，要么是弃牌。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [held][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [pleɪ] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði]
which **has** **always** **been** **held** **to** **be** **an** **act** **of** **play** **establishing** **the**
哪个 有 总是 到过 握住 到 是 一个 行为 的 玩 建立 这
[rɪˈvoʊk] .
revoke **.**
撤销 .

这一直被认为是一种游戏行为，以此确立撤销权。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nekst] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] [ænd; ənd][moʊst]
" The question was next submitted to three of the best - known and most
" 这 问题 曾是 下一个 提交 到 三 的 这 最好的 - 已知 和 最多
- [rɪ'spektɪd] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɔ:l] ['tʃæmpiən] [dɪ'saɪ.dərz] — [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][pi:] .
- respected authorities in this country — all champion deciders — whom we will call P .
- 受人尊敬 当局 在 这 国家 — 全部 冠军 决策者 — 谁 我们 将要 称呼 P .
[kju:] . [ɑ:r] . [pi:] . [rɪ'plaɪd] ,
Q . R . P . replied ,
问 . 拉 . P . 回复 ,

接下来，这个问题提交给了这个国家三位最著名、最受尊敬的权威人士——他们都是裁决冠军——我们称他们为PQRP，他们回答说：

" [ən'les] [klʌbz] [ɑ:r; ər] [trʌmps] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [waɪ] . [hæz; həz] [ri'vəukt] .
" Unless clubs are trumps I do not think Y . has revoked .
" 除非 俱乐部 是 特朗普 我 做 不是 思考 是 . 有 撤销 .

"除非梅花是王牌，否则我认为 Y. 并没有撤销牌局。"

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [pleɪd] [ə'gen] .
He has not played again .
他 有 不是 玩 再次 .

他之后再也没有上场比赛过。

[hi:; hi][hæz; həz][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ][kɑ:rd] .
He has exposed a card .
他 有 裸露 一个 卡片 .

他亮出了底牌。

[ɪf] [klʌbz] [wɜ:r; wər] [trʌmps] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ə'gen] ([ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr]) .
If clubs were trumps I think he has played again (am not sure) .
如果 俱乐部 是 特朗普 我 思考 他 有 玩 再次 (是 不是 当然) .

如果梅花是王牌，我想他可能又玩过了（我不确定）。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['steɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [ə'pɪnjən] .
The case is not sufficiently stated for a positive opinion .
这 案件 是 不是 足够 声明 为了 一个 积极的 观点 .

案件陈述不够充分，不足以作出肯定性意见。

" [kju:] . [ænd; ənd][ɑ:r] . [dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['steɪtɪd][ɪn] [-]
" Q . and R . did not regard it as insufficiently stated in [61]
" 问 . 和 拉 . 做过 不是 看待 它 作为 不足 声明 在 [-]

"Q. 和 R. 认为它没有在[61]中得到充分阐述

['eni] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [waɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ri'vəukt] .
any way , and they had no hesitation in saying that Y had not revoked .
任何 方式 , 和 他们 有 不 犹豫 在 说 那 是 有 不是 撤销 .

总之，他们毫不犹豫地表示 Y 没有撤销。

[wen] [baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [trʌmps] , [wen] ,
When by the next mail it turned out that hearts were trumps , when ,
什么时候 经过 这 下一个 邮件 它 转向 出去 那 心 是 特朗普 , 什么时候 ,

到了下一封邮件，才发现红桃才是王牌，当时，

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [rɪ'voʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:r] ['daʊtf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [waɪl] [pi:]
consequently , the revoke was a shade more doubtful than before , while P
最后 , 这 撤销 曾是 一个 阴影 更多的 疑 比 前 , 尽管 P
[meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [saɪn] ,
made no further sign ,
制成 不 更远 符号 ,

因此，撤销决定比之前更加令人怀疑，而P没有做出进一步的回应。

[kjuː][ænd; ənd][ɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [waɪ][hæd; həd] [riˈvəukt] .

Q	**and**	**R**	**came**	**to**	**the**	**unanimous**	**conclusion**	**that**	**Y**	**had**	**revoked**	**.**
问	和	拉	来了	到	这	一致	结论	那	是	有	撤销	.

Q 和 R 一致认为 Y 已经撤销了协议。

[ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [æt; ət][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz] [huː] [ruːld] [əˈrɪdʒənəli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈvoʊk] ,

The	**authority**	**at**	**the**	**Antipodes**	**who**	**ruled**	**originally**	**that**	**there**	**was**	**no**	**revoke**	**,**
这	权威	在	这	南跖点	WHO	裁决	起初	那	那里	曾是	不	撤销	,

最初裁定不存在撤销的南半球权威人士

[rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

remains	**in**	**the**	**same**	**mind**	**up**	**to**	**the**	**present**	**time**	**.**
遗迹	在	这	相同的	头脑	向上	到	这	展示	时间	.

至今仍保持着同样的想法。

[ɪz] [ðɪs] “ ['væslˌetɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] , ” [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Is	**this**	**“**	**vacillating**	**and**	**inconsistent**	**,**	**”**	**or**	**is**	**it**	**not**	**?**
是	这	“	摇摆不定	和	不一致	,	”	或者	是	它	不是	?

这算是“摇摆不定、前后矛盾”吗？还是并非如此？

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ][nɑːt]['veri]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['dɪfɪkəlti] — [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [ə'griːmənt] [ɑːn]

Here	**in**	**a**	**not**	**very**	**complicated**	**difficulty**	**—**	**if**	**only**	**there**	**was**	**any**	**agreement**	**on**
这里	在	一个	不是	非常	复杂的	困难	—	如果	仅有的	那里	曾是	任何	协议	在

[fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] , [wiː; wi][hæv; həv]

first	**principles**	**,**	**we**	**have**
第一的	原则	,	我们	有

这里存在一个并不复杂的难题——如果我们能在基本原则上达成任何共识，我们就能.....

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] [ˌaʊt'saɪdər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'voʊk] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [wel] -

(	**a**	**)**	**A**	**benighted**	**outsider**	**thinking**	**a**	**revoke**	**is**	**established**	**,**	**because**	**a**	**well**	**-**
(	一个	)	一个	夜幕降临	局外人	思维	一个	撤销	是	已确立的	,	因为	一个	出色地	-

[noʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌəuvə'raidz][ðə; ði] [lɔː] ;

known	**decision**	**overrides**	**the**	**law**	**;**
已知	决定	覆盖	这	法律	;

（a）不明真相的外人认为撤销成立，因为一项众所周知的判决凌驾于法律之上；

([biː]) [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑːlənɪst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] ,

(	**b**	**)**	**An**	**intelligent**	**colonist**	**thinking**	**it**	**is**	**not**	**established**	**,**
(	b	)	一个	聪明的	殖民者	思维	它	是	不是	已确立的	,

（b）一位聪明的殖民者认为它尚未建立，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

because	**he**	**considers**	**the**	**law**	**to**	**override**	**the**	**decision**	**.**
因为	他	考虑	这	法律	到	覆盖	这	决定	.

因为他认为法律凌驾于裁决之上。

([siː]) [əˈθɔːrəti] [noʊ] . [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd] ,

(	**c**	**)**	**Authority**	**No**	**.**	**1**	**giving**	**a**	**somewhat**	**uncertain**	**sound**	**,**
(	c	)	权威	不	.	1	给予	一个	有些	不确定	声音	,

（c）1号主管部门发出的声音有些不确定，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [rɪ'voʊk] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	**on**	**the**	**whole**	**inclining**	**to**	**the**	**belief**	**that**	**it**	**is**	**either**	**a**	**revoke**	**or**	**it**	**is**
但	在	这	所有的	倾斜	到	这	信仰	那	它	是	任何一个	一个	撤销	或者	它	是

[nɑːt] ;

not	**;**
不是	;

但总体上倾向于认为，要么是撤销，要么不是；

['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] .

evidently	**a**	**man**	**of**	**judicial**	**mind**	**.**
显然	一个	男人	的	司法	头脑	.

显然是一位具有司法思维的人。

([diː]) [əˈθɔːrətiz] [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][θriː] , [waɪl] [ˈnevər][ɪn] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

(	d	)	Authorities	2	and	3	,	while	never	in	doubt	for	a	moment	,
(	d	)	当局	2	和	3	,	尽管	绝不	在	怀疑	为了	一个	片刻	,

（d）权威人士2和3，虽然从未有过丝毫怀疑，

[fɜːrst] [əˈfəːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ,

first	affirming	a	thing	to	be	white	,	and	afterwards	,
第一的	肯定	一个	事物	到	是	白色的	,	和	然后	,

首先确认某物是白色的，然后，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [bliːtʃt] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ][ðæn; ðən]

when	it	has	been	bleached	and	is	to	some	extent	whiter	than
什么时候	它	有	到过	漂白	和	是	到	一些	程度	更白	比

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

经过漂白后，它比以前更白了一些。

[wɪð; wɪθ][ˌʌnəˈbeɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [əˈfəːm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [blæk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]

with	unabated	confidence	affirming	it	to	be	black	;	and	there	an
和	持续不断	信心	肯定	它	到	是	黑色的	;	和	那里	一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkwestʃən] ,

important	question	,
重要的	问题	,

他毫不动摇地自信地断言它是黑色的；而这里存在一个重要的问题，

[ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpenəlti] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [rests] . [-]

involving	the	highest	penalty	known	to	the	law	,	rests	.	[	62	]
涉及	这	最高	惩罚	已知	到	这	法律	,	休息	.	[	-	]

涉及法律所允许的最高刑罚，就此结束。[62]

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][əbˈsɜːrdəti][kæn; kən][goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] , [ðen] “ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][goʊ] [ˈeniwer]

If	the	force	of	absurdity	can	go	beyond	this	,	then	“	it	can	go	anywhere
如果	这	力量	的	荒谬	能	去	超过	这	,	然后	“	它	能	去	任何地方

[ænd; ənd][duː] [ˈeniθɪŋ] .

and	do	anything	.
和	做	任何事物	.

如果荒谬的力量能够超越这一点，那么“它就能去任何地方，做任何事情”。

” [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] .

”	The	facts	are	in	a	nutshell	.
”	这	事实	是	在	一个	简而言之	.

事实就是如此简单。

[ˈiːðər] [waɪ] , [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ʌp] , [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːr][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

Either	Y	,	when	he	threw	his	card	up	,	abandoned	his	hand	,	or	he	did	not	.
任何一个	是	,	什么时候	他	扔	他的	卡片	向上	,	弃	他的	手	,	或者	他	做过	不是	.

Y要么在扔牌时放弃了他的手，要么没有。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [rɪˈvoʊk] ,

If	he	did	,	and	if	that	is	an	act	of	play	which	establishes	a	revoke	,
如果	他	做过	,	和	如果	那	是	一个	行为	的	玩	哪个	建立	一个	撤销	,

如果他真的这么做了，而且如果这构成了一种游戏行为，从而导致撤销，

[ðen] [hiː; hi] [riˈvəukt] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

then	he	revoked	;	if	he	did	not	,	he	had	merely	to	say	so	,
然后	他	撤销	;	如果	他	做过	不是	,	他	有	仅仅	到	说	所以	,

然后他撤回了撤回决定；如果他不撤回，他只需要说明一下即可。

- - ; [ðə; ði][kɑːrd][ɪz][æn; ən][ɪkˈspoʊzd][wʌn] — “ [dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

cadit	quæstio	;	the	card	is	an	exposed	one	—	“	just	that	,	and	nothing	more	.
-	-	;	这	卡片	是	一个	裸露	一	—	“	只是	那	,	和	没有什么	更多的	.

cadit quæstio; 这张牌是一张暴露的牌——“仅此而已，别无其他。

" ['oʊnli][wi:; wi][hæv; həv][wʌn] , [ɔ:r]['ræðər] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][get]['oʊvər] .

"	Only	we	have	one	,	or	rather	two	little	difficulties	to	get	over	.
"	仅有的	我们	有	一	,	或者	相当	二	小的	困难	到	得到	超过	.

"我们只有一两个小困难需要克服。"

[dʌz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'voʊk] ?

Does	abandoning	the	hand	establish	a	revoke	?
做	放弃	这	手	建立	一个	撤销	?

放弃这只手是否构成撤销?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ɪz][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]

and	,	if	it	does	,	is	the	decision	authoritative	—	that	is	to	say	,	of
和	,	如果	它	做	,	是	这	决定	权威性	—	那	是	到	说	,	的

[kəm'pʌlsəri] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ?

compulsory	obligation	?
强制性的	义务	?

如果确实如此，该决定是否具有权威性——也就是说，是否具有强制性?

[hu:] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'saɪdər][wʌz; wəz] ,

Who	the	original	decider	was	,
WHO	这	原来的	决定者	曾是	,

最初的决策者是谁?

[ɔ:r] [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pi:n(ə)l] [ɪ'næktmənt] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [lɔ:z]

or	who	gave	him	authority	to	make	a	penal	enactment	in	the	teeth	of	Laws
或者	WHO	给予	他	权威	到	制作	一个	刑事	颁布	在	这	牙齿	的	法律

- [ænd; ənd] - ,

58	and	73	,
-	和	-	,

或者是谁授权他违反第58号和第73号法律制定惩罚性法令?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ɔ:l][aɪ][du:] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['fɑ:ðɚd] [ɑ:n] [kleɪ] ,

All	I	do	know	is	that	the	decision	must	not	be	fathered	on	Clay	,
全部	我	做	知道	是	那	这	决定	必须	不是	是	父亲	在	黏土	,

我只知道，这个决定绝不能由克莱来做。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [keɪs] [eɪt] , " [ə; eɪ][hæz; həz] [ri'vəukt] ;

for	his	case	8	,	"	A	has	revoked	;
为了	他的	案件	8	,	"	一个	有	撤销	;

对于他的第 8 个案例，"A 已撤销;

[hɪz; ɪz][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz][mʌst; məst][bi:; bi][held][æz; əz]

his	claim	of	the	game	and	throwing	down	his	cards	must	be	held	as
他的	宣称	的	这	游戏	和	投掷	向下	他的	牌	必须	是	握住	作为

[ə'genst] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

against	himself	as	an	act	of	playing	,
反对	他自己	作为	一个	行为	的	玩耍	,

他声称自己赢得了游戏，并扔掉自己的牌，这一行为必须被视为对他不利的玩法。

" [ɪz][nɑ:t][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz] [mʌtʃ] ['fɜ:mər] [graʊnd] .

"	is	not	on	all	fours	;	it	occupies	much	firmer	ground	.
"	是	不是	在	全部	四	;	它	占据	很多	更坚固	地面	.

它并非四肢着地；它占据着更加坚实的地面。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [wel] - [mætʃt] [dɪ'sɪʒənz] , " ['saɪləns][ɪz][æn; ən] ['ænsər] . "

Here	are	two	well	-	matched	decisions	,	"	Silence	is	an	answer	.	"
这里	是	二	出色地	-	匹配	决策	,	"	沉默	是	一个	回答	.	"

这里有两个非常契合的决定："沉默也是一种答案。"

“ ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrdz] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [rɪ'voʊk] , ” — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Throwing	down	the	cards	establishes	a	revoke	,	”	—	of	course	,
“	投掷	向下	这	牌	建立	一个	撤销	,	”	—	的	课程	,

“弃牌即构成撤销”，——当然，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] — [bəuθ] [streɪn] [ðə; ði] [lɔː] ; [bəuθ] [ɪn'teɪl]

with	the	proviso	that	one	has	been	made	—	both	strain	the	law	;	both	entail
和	这	但书	那	一	有	到过	制成	—	两个都	拉紧	这	法律	;	两个都	包含

[ðə; ði] [rɪ'voʊk] ['penəlti] ;

the	revoke	penalty	;
这	撤销	惩罚	;

但前提是其中一项已经做出——两者都违反法律；两者都会导致撤销处罚；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['vɛrbə] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

the	only	difference	is	that	one	is	in	the	ipsissima	verba	of	Clay	,
这	仅有的	不同之处	是	那	一	是	在	这	-	动词	的	黏土	,

唯一的区别在于，一个是克莱的原文。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mæŋgld] [ek'sɜːrpt] ; [ɪf] [ðə; ði] [-]

the	other	is	a	mangled	excerpt	;	if	the	[	63	]
这	其他	是	一个	残缺不全	摘抄	;	如果	这	[	-	]

另一部分是残缺不全的摘录；如果[63]

[strɔːŋ] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [bəːkt] , [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

strong	one	has	been	quietly	and	surreptitiously	burked	,	why	,	in	the	name	of
强的	一	有	到过	悄悄	和	偷偷摸摸	伯克	,	为什么	,	在	这	姓名	的

['ɔːrd(ə)neri] ['peɪʃ(ə)ns] ,

ordinary	patience	,
普通的	耐心	,

一个坚强的人被悄悄地、偷偷地堵住了嘴，为什么，以普通耐心的名义，

[dʌz] [ðə; ði] ['wikər] [sər'vaɪv] ?

does	the	weaker	survive	?
做	这	较弱	存活	?

弱者生存吗?

[ɪf] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər]['stændpɔɪnt][ɑːn][ðə; ði] ['letər]

If	decisions	are	retreating	all	along	the	line	to	a	safer	standpoint	on	the	letter
如果	决策	是	撤退	全部	沿着	这	线	到	一个	更安全	立场	在	这	信

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

如果决策全程都在退缩，以求在法律条文上获得更安全的立场，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; ['oʊnli][tɑːr][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] ,

well	and	good	;	only	tar	them	all	with	the	same	brush	,
出色地	和	好的	;	仅有的	焦油	他们	全部	和	这	相同的	刷子	,

这很好；但不要一概而论。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	take	some	means	to	let	the	public	know	it	.
和	拿	一些	方法	到	让	这	民众	知道	它	.

并采取一些措施让公众知道这一点。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['pepərz] , [dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [wɜːr; wər]

Before	the	lamented	demise	of	the	Westminster	Papers	,	disputed	points	were
前	这	哀叹	死亡	的	这	威斯敏斯特	文件	,	争议	积分	是

['ɑːrgjuːd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

argued	at	length	;
争论	在	长度	;

在令人惋惜的《威斯敏斯特文件》消亡之前，争议点曾被反复辩论；

['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɪzdəm] , [ɔːr] ['weðər] [tuː] ['meni]
whether **in** **the** **number** **of** **counsellors** **there** **was** **wisdom** **,** **or** **whether** **too** **many**
无论 在 这 数字 的 咨询师 那里 曾是 智慧 , 或者 无论 也 许多
[kʊks] [spɔɪld] [ðə; ði] [brɔːθ] ,
cooks **spoiled** **the** **broth** **,**
厨师 被宠坏了 这 肉汤 ,

究竟是参谋者人数越多就越有智慧，还是人多反而把事情搞砸了？

[ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] [wiː; wi] [hɜːrd] [bəuθ][saɪdz] .
in **either** **event** **we** **heard** **both** **sides** **.**
在 任何一个 事件 我们 听到 两个都 侧面 .

总之，我们听到了双方的说法。

['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tə'geðər] ,
Question **and** **answer** **could** **be** **found** **together** **,**
问题 和 回答 可以 是 成立 一起 ,

问题和答案可以放在一起查找。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ɪn'veriəbli] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and **if** **the** **decision** **did** **not** **invariably** **commend** **itself** **to** **our** **intelligence** **,**
和 如果 这 决定 做过 不是 总是 表彰 本身 到 我们的 智力 ,

如果这项决定并非总是符合我们的智力，

[wiː; wi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn]
we **at** **any** **rate** **knew** **what** **the** **decision** **was** **,** **and** **that** **was** **the** **main**
我们 在 任何 速度 知道 什么 这 决定 曾是 , 和 那 曾是 这 主要的
[pɔɪnt] ;
point **;**
观点 ;

无论如何，我们都知道最终的决定是什么，而这才是最重要的；

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
but **now** **our** **position** **has** **changed** **greatly** **for** **the** **worse** **.**
但 现在 我们的 位置 有 已更改 非常 为了 这 更糟 .

但现在我们的处境已经大为恶化。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wɪst] — [ə; eɪ][də'rekt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] — [ɪz] [ðɪs] ;
The **present** **practice** **of** **Whist** **—** **a** **direct** **incentive** **to** **gambling** **—** **is** **this** **;**
这 展示 实践 的 惠斯特 — 一个 直接的 激励 到 赌博 — 是 这 ;
[wen'evər] ['eni] [daʊt] [ɜ'aɪzɪz] ,
whenever **any** **doubt** **arises** **,**
每当 任何 怀疑 出现 ,

目前惠斯特牌游戏的玩法——直接刺激赌博——是这样的：每当出现任何疑问时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
instead **of** **being** **able** **to** **lay** **their** **hands** **upon** **the** **recorded** **decision** **and**
反而 的 存在 有能力的 到 躺 他们的 双手 之上 这 记录 决定 和
['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
settle **it** **at** **once** **,**
定居 它 在 一次 ,

他们本可以立即拿到已记录的判决书并做出裁决，然而却无法做到这一点。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [fɜːrst] [meɪk] [ə; eɪ][bet][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [ðen]
the **parties** **concerned** **first** **make** **a** **bet** **of** **one** **or** **more** **sovereigns** **and** **then**
这 各方 担心的 第一的 制作 一个 赌注 的 一 或者 更多的 君主 和 然后
[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
write **to** **the** **Field** **.**
写 到 这 场地 .

相关各方先下注一枚或多枚金币，然后写信给赛场。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['tʃeɪndʒɪz] [hændz] ; [tuː]

On	the	ensuing	Saturday	afternoon	a	certain	amount	of	money	changes	hands	;	two
在	这	随后	周六	下午	一个	肯定	数量	的	钱	变化	双手	;	二

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['waɪzər] ,

people	are	wiser	,
人们	是	更明智	,

接下来的周六下午，一笔钱易手；两个人变得更聪明了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

but	the	increase	of	wisdom	is	confined	to	themselves	,
但	这	增加	的	智慧	是	受限	到	他们自己	,

但智慧的增长仅限于他们自己。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['teɪbl] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ; [waɪl] ['nuːmərəs] ['kwaɪət]

and	at	the	very	next	table	the	same	process	is	repeated	;	while	numerous	quiet
和	在	这	非常	下一个	桌子	这	相同的	过程	是	重复	;	尽管	很多的	安静的

, [wel] - ['miːnɪŋ] [-]

,	well	-	meaning	[	64	]
,	出色地	-	意义	[	-	]

在隔壁桌，同样的流程也重复进行；而许多安静、好心的[64]

['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] , [huː] ['nevər] [bet] , ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ænsər]

people	like	myself	,	who	never	bet	,	never	know	anything	at	all	;	for	such	answers
人们	喜欢	我	,	WHO	绝不	赌注	,	绝不	知道	任何事物	在	全部	;	为了	这样的	答案

[æz; əz] [ðiːz] ,

as	these	,
作为	这些	,

像我这样从不赌博的人，什么都不知道；对于这样的答案，

“ [eks] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'voʊk] , ”

“	X	.	It	is	a	revoke	,	”
“	X	.	它	是	一个	撤销	,	”

“X. 这是撤销。”

“ [ə; eɪ] . [es] . [es] . [juː; jʊ]['kænɑːt] [kɔːl] [ɑːn][ziː][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	A	.	S	.	S	.	You	cannot	call	on	Z	to	pass	it	,
“	一个	.	S	.	S	.	你	不能	称呼	在	Z	到	经过	它	,

“你不能要求 Z 传递它，

” [pɑːr'teɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] [ɪn] [ðæt] ,

”	partake	very	much	of	the	nature	of	Valentines	in	that	,
”	参加	非常	很多	的	这	自然	的	情人节	在	那	,

在这方面，它们与情人节的本质非常相似。

[haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ,

however	interesting	they	may	be	to	the	recipient	,
然而	有趣的	他们	可能	是	到	这	接受者	,

然而，无论收件人多么感兴趣，

[ðeɪ] [ə'raʊz] [noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

they	arouse	no	corresponding	emotion	in	the	world	at	large	.
他们	引起	不	相应的	情感	在	这	世界	在	大的	.

它们并未在世人中引起任何相应的情感反应。

['læstli] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .

Lastly	,	with	regard	to	the	authority	.
最后	,	和	看待	到	这	权威	.

最后，关于权威方面。

[wɪst] - ['pleɪɜ-z] [ɑːr; ər] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] ['sʌfrəns] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ]

Whist	-	players	are	law	-	abiding	to	a	degree	,	and	sufferance	is	the	badge
惠斯特	-	玩家	是	法律	-	遵守	到	一个	程度	,	和	忍耐	是	这	徽章

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][traɪb] ;

of	all	their	tribe	;
的	全部	他们的	部落	;

打惠斯特牌的人在某种程度上是守法的，忍耐是他们整个群体的标志；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [əb'teɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt]

but	still	they	would	like	to	know	how	the	authority	obtained	what	the	imperfect
但	仍然	他们	会	喜欢	到	知道	如何	这	权威	获得	什么	这	不完善

['membər][fɔːr; fər][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] ;

Member	for	Northampton	is	so	fond	of	calling	his	mandate	;
成员	为了	北安普顿	是	所以	喜爱	的	呼叫	他的	授权	;

但他们仍然想知道，当局是如何获得这位不完美的北安普顿议员如此热衷的所谓"授权"的；

['weðər] [baɪ][dɪ'vaɪn][ɔːr] [hə'redɪteri] [raɪt] , [baɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ]

whether	by	divine	or	hereditary	right	,	by	competitive	examination	,	by	election	,	by
无论	经过	神圣的	或者	遗传	正确的	,	经过	竞争的	考试	,	经过	选举	,	经过

[ə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] ,

appointment	from	the	Crown	,
预约	从	这	王冠	,

无论是通过神授还是世袭，通过竞争性考试，通过选举，还是由王室任命，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][sɪts][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ] " [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ruːl] ,

or	whether	he	sits	upon	us	by	"	the	good	old	rule	,
或者	无论	他	坐着	之上	我们	经过	"	这	好的	老的	规则	,

或者他是否按照"古老的规则"来压制我们，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn] " [ʌv; əv] [fɔːrs] [mə'ʒɜːr] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [sæt][ə'pɑːn]

the	simple	plan	"	of	force	majeure	as	the	Old	Man	of	the	Sea	sat	upon
这	简单的	计划	"	的	力量	大动情	作为	这	老的	男人	的	这	海	卫星	之上

[ˊsindbæd] .

Sindbad	.
辛巴达	.

"不可抗力"这一简单的计划，就像海中老人坐在辛巴达身上一样。

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ['bɪnz] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][krə'denʃ(ə)lz] , ['æftər] ['biːɪŋ]

Bartholomew	Binns	,	an	official	with	the	highest	credentials	,	after	being
巴塞洛缪	宾斯	,	一个	官方的	和	这	最高	证书	,	后	存在

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['nuːmərəs] ['kændədets] ,

selected	from	numerous	candidates	,
已选	从	很多的	候选人	,

巴塞洛缪·宾斯是一位资历最深的官员，他从众多候选人中脱颖而出。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] ,

and	receiving	a	mandate	from	the	sheriffs	of	London	and	Middlesex	,
和	接收	一个	授权	从	这	警长	的	伦敦	和	米德尔塞克斯	,

并获得了伦敦和米德尔塞克斯郡治安官的授权，

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [riːv'juːd] [baɪ] [twelv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] ,

has	his	decisions	reviewed	by	twelve	good	men	and	true	,
有	他的	决策	已审核	经过	十二	好的	男人	和	真的	,

他的决定由十二位正直善良的人审查。

[ænd; ənd] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] [huː] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

and	reporters	are	present	who	publish	them	through	the	length	and
和	记者	是	展示	WHO	发布	他们	通过	这	长度	和

[bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ?

breadth	of	the	land	?
宽度	的	这	土地	?

是否有记者在全国各地报道这些新闻？

[haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ə'pɔɪntɪd] ?
How is our executioner appointed ?
如何 是 我们的 刽子手 任命 ?

我们的刽子手是如何任命的?

[huː] [rɪ'vjuːz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ?
Who reviews his decisions ?
WHO 评论 他的 决策 ?

谁来审核他的决定?

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['prɔməlˌgeɪtid] ?
How are they promulgated ?
如何 是 他们 颁布 ?

它们是如何颁布的?

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɜːrsənəli] .
Not that it matters to me , personally .
不是 那 它 事情 到 我 , 亲自 .

对我个人而言，这无关紧要。

[wen] [maɪ]['feɪt(ə)l]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [kʌmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [-]
When my fatal Monday comes round and [65]
什么时候 我的 致命的 周一 来 圆形的 和 [-]

当我的致命星期一到来时[65]

[sʌs] .
sus .
可疑 .

可疑的。

[pər]['kɑːl] . [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['aːkaivz] ,
per coll . is written under my name in the family archives ,
每 coll . 是 书面 在下面 我的 姓名 在 这 家庭 档案 ,

每份收藏品都写在我名字下的家族档案中，

[aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][bɔːrn] [greɪt]
I do not imagine it will trouble me much whether the operator was born great
我 做 不是 想象 它 将要 麻烦 我 很多 无论 这 操作员 曾是 出生 伟大的
,
,
,

我并不认为操作员是否天生伟大会让我感到困扰。

[hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['greɪtnəs] , [ɔːr][hæz; həz][hæd; həd] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
has achieved greatness , or has had greatness thrust upon him .
有 已达成 伟大 , 或者 有 有 伟大 推力 之上 他 .

他要么取得了伟大的成就，要么被赋予了伟大的地位。

[aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ;
I do not object to the instrument , I object to the system ;
我 做 不是 目的 到 这 乐器 , 我 目的 到 这 系统 ;

我并非反对这种工具，我反对的是这种制度;

[bʌt; bət] ['meni] [wɪst] - ['pleɪɝz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fə'stɪdiəs] , [ænd; ənd]['proʊtest] ['strenjuəsli] [ə'genst]
but many Whist - players are more fastidious , and protest strenuously against
但 许多 惠斯特 - 玩家 是 更多的 挑剔 , 和 反对 竭尽全力 反对
['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['krɪmənəlz] .
being treated worse than other criminals .
存在 治疗 更糟 比 其他 罪犯 .

但许多惠斯特牌玩家更加讲究，强烈抗议自己受到比其他罪犯更差的待遇。

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃəneri] [huː] [teɪks] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

They	hold	that	the	position	of	a	functionary	who	takes	upon	himself	to	decide
他们	抓住	那	这	位置	的	一个	官员	WHO	需要	之上	他自己	到	决定

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [lɔː] ,

important	questions	of	law	,
重要的	问题	的	法律	,

他们认为，官员如果擅自决定重要的法律问题，其职位就属于违法行为。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] [nuː] [wʌnz]

and	to	upset	old	-	established	precedents	,	and	manufacture	new	ones
和	到	沮丧的	老的	-	已确立的	先例	,	和	生产	新的	一个

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [mɪr] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] ,

on	his	mere	ipse	dixit	,
在	他的	仅仅	ipse	迪克西特	,

并仅凭他自己的一句话就推翻了既定的先例，另立门户。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ,

should	be	very	clearly	defined	,
应该	是	非常	清楚地	定义	,

应该非常明确地定义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]

and	that	if	one	man	is	to	unite	in	his	own	proper	person	the	attributes	of
和	那	如果	一	男人	是	到	团结	在	他的	自己的	恰当的	人	这	属性	的

['prɑːfɪt] ,

prophet	,
先知	,

如果一个人要将先知的特质融合在他自身之中，

[priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] — [θriː] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [roʊld] ['ɪntuː] [wʌn] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːli]

priest	and	king	—	three	single	gentlemen	rolled	into	one	—	he	should	be	duly
牧师	和	国王	—	三	单身的	先生们	滚动	进入	一	—	他	应该	是	正式地

[ə'nɔɪntɪd] , ['kənsəˌkreitid][ænd; ənd] [kraʊnd] , [æd][hɑːk] .

anointed	,	consecrated	and	crowned	,	ad	hoc	.
受膏者	,	已祝圣的	和	加冕	,	广告	hoc	.

祭司兼国王——三个单身绅士合而为一——他应该被正式地膏立、祝圣和加冕，这是临时安排的。

[fɔːr; fər] ['kwestʃənz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['kɑːmən] ['kɜːrtəsi] , [fɔːr; fər] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['vɜːrb(ə)l] ['kwɪbəlz] , [fɔːr; fər]

For	questions	involving	common	courtesy	,	for	insoluble	verbal	quibbles	,	for
为了	问题	涉及	常见的	礼貌	,	为了	不溶	口头	吹毛求疵	,	为了

['eθɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,

ethical	questions	of	this	type	,
伦理道德	问题	的	这	类型	,

对于涉及基本礼仪的问题、无法解决的言语争论以及此类伦理问题，

“ [ɔːt] [ə; eɪ] [tuː; tə] [sɪt] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [biː] ['pɪks] [zed] ['pɑːkɪt] ?

“	Ought	A	to	sit	quietly	at	the	table	while	his	partner	B	picks	Z's	pocket	?
“	应该	一个	到	坐	悄悄	在	这	桌子	尽管	他的	伙伴	B	精选	Z 的	口袋	?

“A 应该安静地坐在桌旁，而他的同伙 B 去偷 Z 的钱包吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['plʌndər] ?

and	if	he	ought	,	is	it	right	for	him	to	share	the	plunder	?
和	如果	他	应该	,	是	它	正确的	为了	他	到	分享	这	掠夺	?

如果他应该参与，那么他是否有资格分享战利品？

” [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] ['maɪnər] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪz] ,

”	and	for	the	host	of	minor	cases	which	constantly	arise	,
”	和	为了	这	主持人	的	次要的	案例	哪个	不断地	出现	,

“以及不断出现的各种小问题，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [lɔː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [prə'vaɪd] , [noʊ] ['betər] [ə'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən]

and	for	which	no	law	could	possibly	provide	,	no	better	arrangement	than
和	为了	哪个	不	法律	可以	可能	提供	,	不	更好的	安排	比

[ðə; ði]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .

the	present	could	be	devised	.
这	展示	可以	是	设计	.

任何法律都无法对此作出规定，也无法制定比现在更好的安排。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['meɪniːˌæks][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] , ['kleptəj] - , ['dipsəj] - , [ˌhɑːmɪ'saɪdl] , [ɔːr] [wɪst] —

As	long	as	maniacs	exist	in	the	land	,	klepto	-	,	dipso	-	,	homicidal	,	or	Whist	—
作为	长的	作为	疯子	存在	在	这	土地	,	盗窃	-	,	迪普索	-	,	杀人犯	,	或者	惠斯特	—

[ə'fensɪz] [mʌst; məst] [kʌm] ,

offences	must	come	,
罪行	必须	来	,

只要这片土地上存在疯子，无论是偷窃狂、酗酒者、杀人犯还是玩惠斯特牌的疯子——犯罪就不可避免。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wer] [ə; eɪ]['keɪdi; 'kɑːdi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

and	in	disposing	of	them	—	where	a	cadi	is	the	only	effective
和	在	处置	的	他们	—	在哪里	一个	卡迪	是	这	仅有的	有效的

['triːtmənt] [ðæt] [-]

treatment	that	[	66	]
治疗	那	[	-	]

并且在处理它们时——其中 cadi 是唯一有效的治疗方法[66]

[kæn; kən][biː; bi]['oʊpənli] [sə'dʒestɪd] — [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz]['fæs(ə)l]['prɪnseps] ,

can	be	openly	suggested	—	the	editor	of	the	Field	is	facile	princeps	,
能	是	公然	建议	—	这	编辑	的	这	场地	是	容易的	王子	,

可以公开建议——《领域》杂志的编辑是 facile princeps，

[ɪn] [feɪθ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ,

In	faith	he	is	a	worthy	gentleman	,
在	信仰	他	是	一个	值得	绅士	,

他在信仰上是一位值得尊敬的绅士。

[ɪk'siːdɪŋli] [wel] [riːd] .

Exceedingly	well	read	.
非常	出色地	读	.

博览群书。

['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][diː]['fækto] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] ,

Only	if	he	is	to	be	the	de	facto	authority	in	all	cases	,
仅有的	如果	他	是	到	是	这	德	事实上	权威	在	全部	案例	,

只有当他在所有情况下都成为事实上的权威时，

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] ['sæŋkʃənz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

why	not	give	him	the	three	sanctions	just	mentioned	,	and	make	him	the
为什么	不是	给	他	这	三	制裁	只是	提及	,	和	制作	他	这

[ə'θɔːrəti] [diː]['dʒʊr] ?

authority	de	jure	?
权威	德	法尔	?

为什么不给他施加刚才提到的三项制裁，并让他成为法律上的权威呢?

[ðen] — [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪst] [gə'zet] ,

Then	—	as	the	Field	is	not	a	Whist	gazette	,
然后	—	作为	这	场地	是	不是	一个	惠斯特	公报	,

那么——由于《田野》并非惠斯特棋刊物，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][dɪ'voʊt][ɪts]['kɑːləmz][tuː; tə]['ædvərtaɪzɪŋ]

and	can	scarcely	be	expected	to	devote	its	columns	to	advertising
和	能	几乎	是	预期的	到	奉献	它是	列	到	广告

[grə'tuːɪtəsli] ['evri]['ledʒɪsleɪtɪv][tʃeɪndʒ] ,

gratuitously	every	legislative	change	,
免费	每一个	立法	改变	,

很难指望它把所有版面都用来无偿宣传每一项立法变更，

[ænd; ənd]['eni] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [sper] [ɪz] [juːst] ['rɑːðər][fɔːr; fər] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	any	space	it	has	to	spare	is	used	rather	for	elaborating	the
和	任何	空间	它	有	到	空闲的	是	用过的	相当	为了	详细说明	这

[ˌserɪ'moʊniəl][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌlt] — [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

ceremonial	than	for	settling	the	laws	of	the	cult	—	in	token	of	our
仪式	比	为了	安顿	这	法律	的	这	邪教	—	在	令牌	的	我们的

[ɪ'stiːm] ,

esteem	,
尊重	,

任何剩余的空间都用来完善仪式，而不是制定教规——以此表达我们的敬意。

[let][ˌjuː 'es][klʌb] [tə'geðər] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [ə; eɪ]['dʌstər] ,

let	us	club	together	and	present	him	with	a	piece	of	chalk	,	a	duster	,
让	我们	俱乐部	一起	和	展示	他	和	一个	片	的	粉笔	,	一个	除尘器	,

让我们凑钱送给他一块粉笔、一个掸子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bɔːrd] , [tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['iːzəli] - [ək'sesəb(ə)l][spɑːt] — [seɪ] ,

and	a	black	board	,	to	be	set	up	in	some	easily	-	accessible	spot	—	say	,
和	一个	黑色的	木板	,	到	是	放	向上	在	一些	容易地	-	可访问	点	—	说	,

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][pɔːl] [mɔːl] ,

the	middle	of	Pall	Mall	,
这	中间	的	帕尔	购物中心	,

还有一块黑板，要设置在容易够到的地方——比如说，帕尔马尔街的中央。

[ɔːr][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] - [striːt] .

or	St	.	James's	-	street	.
或者	英石	.	詹姆斯的	-	街道	.

或圣詹姆斯街。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] - [bɔːrd] !

Make	it	the	official	notice	-	board	!
制作	它	这	官方的	注意	-	木板	!

把它设为官方公告栏！

[wen] [nuː] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [let][ðem; ðəm][biː; bi]['ledʒəbli][ɪn'skraɪbd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːrəm]

When	new	decisions	are	created	let	them	be	legibly	inscribed	upon	it	,	coram
什么时候	新的	决策	是	创建	让	他们	是	清晰易读	铭文	之上	它	,	法庭

['poʊpoʊloʊ] !

populo	!
波普洛斯	!

当做出新的决定时，要清楚地将其记录在上面，coram populo!

[wen] [wel] - [noʊn] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːr; ər] ['æbrəgeɪt] [let][ðem; ðəm][biː; bi] ['kerfəli] [rʌbd] [aʊt][æt; ət]

When	well	-	known	decisions	are	abrogated	let	them	be	carefully	rubbed	out	at
什么时候	出色地	-	已知	决策	是	废除	让	他们	是	小心	摩擦	出去	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

当众所周知的决定被废除时，应该立即彻底地将其抹去。

[sɪns] [ðə; ði] [bæs'til] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['lɛtrəz] [diː] [kæ'ʃeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Since	the	Bastille	was	destroyed	and	lettres	de	cachet	with	it	,
自从	这	巴士底狱	曾是	损毁	和	字母	德	缓存	和	它	,

由于巴士底狱被摧毁，密令也随之被毁。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['noʊtɪs] - [bɔ:rd] ; [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi]

there	has	been	no	authority	without	a	notice	-	board	;	the	Salvation	Army
那里	有	到过	不	权威	没有	一个	注意	-	木板	;	这	救恩	军队

[hæz; həz][ɪts] “ [wɔ:r][kraɪ] ,

has	its	“	War	Cry	,
有	它是	“	战争	哭	,

没有告示牌就没有权威；救世军有它的“战号”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][hɪm'self] , [wen] [hi:; hi] [prə'paʊndz] [ə; eɪ] [nu:] ['dɔ:gmə] , [prə'paʊndz] [ˌaɪ 'ti:][eks]

”	and	the	Pope	himself	,	when	he	propounds	a	new	dogma	,	propounds	it	ex
”	和	这	教皇	他自己	,	什么时候	他	提案	一个	新的	教条	,	提案	它	前任

-	.

cathedrâ	.
-	.

教宗本人在颁布新教义时，也是以教宗训导的方式颁布的。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['remədi] .

That	is	one	remedy	.
那	是	一	补救	.

这是其中一种补救措施。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɜ:rfɪkt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [-]

Though	it	is	not	perfect	it	has	[	67	]
尽管	它	是	不是	完美的	它	有	[	-	]

虽然它并不完美，但它有[67]

[tu:] [æd'væntɪdʒɪz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn]['fju:tʃər]['eni][ʌv; əv][ˌju: 'es][ʃʊd; ʃəd] [stɪl]

two	advantages	—	it	is	inexpensive	,	and	if	in	future	any	of	us	should	still
二	优势	—	它	是	价格低廉	,	和	如果	在	未来	任何	的	我们	应该	仍然

[rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

remain	in	ignorance	,
保持	在	无知	,

两个优点——它价格低廉，而且如果将来我们当中还有人仍然对此一无所知，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['ɪgnərəns] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ;

we	should	be	in	ignorance	by	our	own	fault	,	and	not	by	misfortune	;
我们	应该	是	在	无知	经过	我们的	自己的	过错	,	和	不是	经过	不幸	;

我们之所以无知，应该是由于我们自身的过错，而不是由于不幸。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [les] ['tɔ:rtʃuəs] [plæn][ðæn; ðən]

and	at	any	rate	it	is	a	more	simple	and	less	tortuous	plan	than
和	在	任何	速度	它	是	一个	更多的	简单的	和	较少的	曲折	计划	比

[ʌp'setɪŋ] [wel] - [noʊn] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['nu:zpeɪpər] ,

upsetting	well	-	known	decisions	in	an	unofficial	newspaper	,
镦	出色地	-	已知	决策	在	一个	非官方	报纸	,

无论如何，这都比在非官方报纸上推翻众所周知的决定要简单得多，也省事得多。

[waɪl] [nu:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['stændərd] [wɪst] - [bʊks] [ɑ:r; ər] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔ:t] [aʊt]

while	new	editions	of	our	two	standard	Whist	-	books	are	subsequently	brought	out
尽管	新的	版本	的	我们的	二	标准	惠斯特	-	图书	是	随后	带来	出去

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɑ:ment] [ɔ:r] ['wɔ:rnɪŋ] .

without	one	word	of	comment	or	warning	.
没有	一	单词	的	评论	或者	警告	.

与此同时，我们的两本标准惠斯特牌书籍的新版本却在没有任何评论或警告的情况下陆续推出。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['remədi] — [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nɑ:v(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , ['ʌskwi][æd]

The	alternative	remedy	—	by	no	means	novel	,	it	has	been	suggested	,	usque	ad
这	选择	补救	—	经过	不	方法	小说	,	它	有	到过	建议	,	乌斯克	广告

['naʊˌzi:m] ,

nauseam	,
恶心	,

替代疗法——虽然并不新鲜，但这种疗法已经被反复提出——

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət]['prez(ə)nt][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz] [wɜːrs]

and	I	only	bring	it	forward	again	because	at	present	confusion	is	worse
和	我	仅有的	带来	它	向前	再次	因为	在	展示	困惑	是	更糟

[kən'faʊndɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

confounded	than	it	has	ever	been	in	my	recollection	—	is	for	the	leading
令人困惑	比	它	有	曾经	到过	在	我的	回忆	—	是	为了	这	领导

[klʌbz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪst] - ['pleɪɚz] ,

clubs	to	appoint	a	small	committee	of	representative	Whist	-	players	,
俱乐部	到	委	一个	小的	委员会	的	代表	惠斯特	-	玩家	,

我之所以再次提出这个问题，是因为目前的情况比我记忆中任何时候都更加混乱——那就是由主要俱乐部任命一个由惠斯特牌手代表组成的小委员会。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ['eni] [dɪ'sɪʒənz] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [fɪt] ;

with	power	to	revise	any	decisions	they	may	see	fit	;
和	力量	到	修订	任何	决策	他们	可能	看	合身	;

有权修改他们认为合适的任何决定；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [ðem; ðəm] ['iːðər] [tuː; tə] [ə'pend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [lɔːz]

and	when	they	have	revised	them	either	to	append	them	to	the	laws
和	什么时候	他们	有	修改	他们	任何一个	到	附加	他们	到	这	法律

[ʌv; əv] [wɪst] ,

of	Whist	,
的	惠斯特	,

当他们修改这些规则并将其附加到惠斯特牌规则之后，

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪs] [iːtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər]['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [lɔː] ,

or	to	place	each	decision	as	a	rider	under	its	own	particular	law	,
或者	到	地方	每个	决定	作为	一个	骑士	在下面	它是	自己的	特别的	法律	,

或者将每项决定作为一项附加条款，适用其各自的法律。

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪn(ə)l] .

and	every	such	decision	should	be	final	.
和	每一个	这样的	决定	应该	是	最终的	.

所有此类决定都应为最终决定。

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [strɪkt] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrbɪtreɪtər][æt; ət]

Questions	of	strict	law	should	never	have	been	submitted	to	an	arbitrator	at
问题	的	严格的	法律	应该	绝不	有	到过	提交	到	一个	仲裁人	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

严格意义上的法律问题根本不应该提交给仲裁员；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ðiˌ]['ledʒɪsleɪtəz] [ðəm'selvz] ; [ðoʊ]

they	should	have	been	cleared	up	long	ago	by	the	legislators	themselves	;	though
他们	应该	有	到过	已清除	向上	长的	前	经过	这	立法者	他们自己	;	尽管

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

这些问题本应由立法者自己很久以前就解决；虽然这些问题很重要，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [θreʃt] [aʊt] ,

they	are	not	very	numerous	,	and	as	they	have	been	well	threshed	out	,
他们	是	不是	非常	很多的	,	和	作为	他们	有	到过	出色地	脱粒	出去	,

它们数量不多，而且由于已被充分脱粒，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər] [noʊn] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['mætər] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn]

and	all	their	difficulties	are	known	,	the	entire	matter	might	be	completed	in
和	全部	他们的	困难	是	已知	,	这	全部的	事情	可能	是	完全的	在

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

如果所有困难都已查明，那么整件事可能几个小时就能办完。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lʌndən] [weɪt] ? [-]

Why	should	London	wait	?	[	68	]
为什么	应该	伦敦	等待	?	[	-	]

伦敦为什么要等待？[68]

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [wɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ɑ:r; ər]

The	constitution	of	Whist	and	the	constitution	of	our	beloved	country	are
这	宪法	的	惠斯特	和	这	宪法	的	我们的	心爱	国家	是

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][oʊld][mæn][ʌv; əv][ɪg'zu:bərənt][vɜ:r'bɑ:səti] ,

both	at	the	mercy	of	a	grand	old	man	of	exuberant	verbosity	,
两个都	在	这	怜悯	的	一个	盛大	老的	男人	的	旺盛	冗长	,

惠斯特牌的规则和我们挚爱国家的宪法都受制于一位滔滔不绝、滔滔不绝的老者。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz]['eɪb(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wei] ,

each	of	whom	is	able	,	in	some	extraordinary	way	,
每个	的	谁	是	有能力的	,	在	一些	非凡的	方式	,

他们每个人都以某种非凡的方式具备以下能力：

[tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['eni] ['kwestʃən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə]

to	persuade	himself	that	the	side	of	any	question	on	which	he	happens	to
到	说服	他自己	那	这	边	的	任何	问题	在	哪个	他	发生	到

[bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ,

be	looking	,
是	寻找	,

说服自己相信他所关注的任何问题的某一方是正确的，

[ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:zətɪvli] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ,

is	not	only	the	right	side	,	but	that	it	positively	has	no	other	,
是	不是	仅有的	这	正确的	边	,	但	那	它	积极地	有	不	其他	,

不仅是正确的一方，而且绝对没有其他选择。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['pri:viəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [hi:; hi][hæz; həz]

in	spite	of	the	fact	that	in	previous	stages	of	his	existence	,	he	has
在	尽管如此	的	这	事实	那	在	以前的	阶段	的	他的	存在	,	他	有

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

尽管在他生命的早期阶段，他曾拥有过自己，

[bəuθ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] ['vi:əməntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðæt] ['ʌðər] [saɪd] .

both	recognised	and	vehemently	supported	that	other	side	.
两个都	已确认	和	强烈地	有	那	其他	边	.

双方都认可并强烈支持对方。

[fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] ['aʊər; ɑ:r]['despɑ:t] — [ə; eɪ]['despətɪzəm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['rʌʃ(ə)n] ,

For	twelve	years	our	despot	—	a	despotism	worse	than	Russian	,
为了	十二	年	我们的	暴君	—	一个	专制主义	更糟	比	俄语	,

十二年来，我们的暴君——比俄国的暴政还要糟糕——

[wɪtʃ] [ɪz] ['tempərd] [baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] ;

which	is	tempered	by	assassination	—	has	had	no	rival	near	the	throne	;
哪个	是	淬火	经过	暗杀	—	有	有	不	竞争对手	靠近	这	王座	;

尽管曾发生过暗杀事件，但王位上至今无人能敌；

[fɔːr; fər] [faɪv] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌæbsəˈluːtli] [hæd; həd] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [hɪm; ɪm] ,

for	five	he	has	absolutely	had	nobody	even	to	contradict	him	,
为了	五	他	有	绝对地	有	无人	甚至	到	顶撞	他	,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] ?

and	what	is	the	upshot	?
和	什么	是	这	结果	?

五年来，他完全没有遇到任何人反驳他，结果如何?

[waɪ] [ðɪs] :

Why	this	:
为什么	这	:

原因如下:

[ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wen] [læst] [siːn] [ɪn] - .

THE	EDIFICE	WHEN	LAST	SEEN	IN	1879	.
这	大厦	什么时候	最后的	已见	在	-	.

该建筑最后一次出现是在 1879 年。

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈsʌbstɪtuːt] . [wʌn] .

THE	MODERN	SUBSTITUTE	.	1	.
这	现代的	代替	.	1	.

现代替代品。1.

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [suːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒen(ə)rəli] [biː; bi] [led] . [wʌn] .

That	the	strongest	suit	should	generally	be	led	.	1	.
那	这	最强	套装	应该	一般来说	是	引领	.	1	.

通常情况下，应该由最强的一方主导。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [suːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [led] . [-] [ˌtuːˈtuː] .

That	the	longest	suit	should	always	be	led	.	[	69	]	2	.
那	这	最长	套装	应该	总是	是	引领	.	[	-	]	2	.

最长的花色应该总是先出。[69]2.

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [hænd] — [wɪtʃ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

That	with	a	bad	hand	—	which	unfortunately	is	quite	a	normal	condition	—	a
那	和	一个	坏的	手	—	哪个	很遗憾	是	相当	一个	普通的	状况	—	一个

[ˈstreŋθəniŋ] [kɑːrd] ,

strengthening	card	,
强化	卡片	,

手里拿着一张很差的牌——不幸的是，这种情况很常见——却抽到了一张增强牌。

[ɔːr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [suːt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒen(ə)rəli] [biː; bi] [led] . [ˌtuːˈtuː] .

or	the	head	of	a	short	suit	,	should	generally	be	led	.	2	.
或者	这	头	的	一个	短的	套装	,	应该	一般来说	是	引领	.	2	.

或者短套装的头部，一般应该先于头部。2.

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːr] [suːt] ,

That	with	any	kind	of	a	hand	,	you	have	merely	to	pick	out	the	four	suit	,
那	和	任何	种类	的	一个	手	,	你	有	仅仅	到	挑选	出去	这	四	套装	,

也就是说，无论你手里的牌是什么，你只需要选出四种花色即可。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɔːrm(ə)l] [suːt] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ ˈtiː] . [θriː] .

which	is	the	normal	suit	,	and	lead	it	.	3	.
哪个	是	这	普通的	套装	,	和	带领	它	.	3	.

这是正常的诉讼程序，并引导它。3.

[ðæt] [ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [liːd] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv]

That	the	penultimate	is	a	useful	lead	when	there	is	a	reasonable	prospect	of
那	这	倒数第二	是	一个	有用	带领	什么时候	那里	是	一个	合理的	前景	的

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [suːt] [ɪn] . [θriː] .

bringing	the	suit	in	.	3	.
带来	这	套装	在	.	3	.

3. 倒数第二条线索在有合理希望提起诉讼时非常有用。

[ðæt] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ik'sepʃənz] [pər'mɪt]) [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That	(	as	far	as	the	innumerable	exceptions	permit	)	the	penultimate	of	a
那	(	作为	远的	作为	这	无数	例外情况	允许	)	这	倒数第二	的	一个

[faɪv] [suːt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [led] . [fɔːr] .

five	suit	should	always	be	led	.	4	.
五	套装	应该	总是	是	引领	.	4	.

（在无数例外情况允许的范围内）五花色牌的倒数第二张牌总是应该先出。4.

[ðæt] [noʊ] ['greɪtər] [mis'teik] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

That	no	greater	mistake	can	be	made	,
那	不	更大的	错误	能	是	制成	,

没有比这更大的错误了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn] ['evri] [keɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]

than	to	imagine	it	is	desirable	in	every	case	to	give	information	to	your
比	到	想象	它	是	理想	在	每一个	案件	到	给	信息	到	你的

['pɑːrtnər] . [fɔːr] .

partner	.	4	.
伙伴	.	4	.

与其认为在任何情况下都应该向伴侣提供信息，不如想想其他办法。4.

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

That	you	should	always	give	the	table	information	of	the	exact	length	of
那	你	应该	总是	给	这	桌子	信息	的	这	精确的	长度	的

[jʊr; jər][suːt] . [faɪv] .

your	suit	.	5	.
你的	套装	.	5	.

5. 你应该始终向表格提供你西装的确切长度信息。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

This	being	entirely	a	new	extension	,	except	as	a	joke	,
这	存在	完全	一个	新的	扩大	,	除了	作为	一个	开玩笑	,

这完全是一个全新的扩展程序，除非是个玩笑。

[wʌt] [vjuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

what	view	would	have	been	taken	of	it	five	years	ago	it	is	impossible	to
什么	看法	会	有	到过	已采取	的	它	五	年	前	它	是	不可能的	到

[seɪ] ['pɑːzətɪvli] ;

say	positively	;
说	积极地	;

五年前人们会对此持何种看法，现在断然无法断言；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] . [faɪv] .

but	I	have	my	own	opinion	.	5	.
但	我	有	我的	自己的	观点	.	5	.

但我有自己的看法。5.

[ðæt] [wɪð; wɪθ]['suːts][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] , [ðə; ði][tɑːp][kɑːrd][bʌt; bət] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

That	with	suits	from	five	to	thirteen	,	the	top	card	but	three	should	be
那	和	西装	从	五	到	十三	,	这	顶部	卡片	但	三	应该	是

[led] . [-] [sɪks] .

led	.	[	70	]	6	.
引领	.	[	-	]	6	.

6.

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'skɑːrd] , [wen] [ðə; ði] ['ædvərseri] [di'klɛəz] [streŋθ] [ɪn] [trʌmps] , [ɪz][ə; eɪ] [prə'tektɪv]

That	the	discard	,	when	the	adversary	declares	strength	in	trumps	,	is	a	protective
那	这	丢弃	,	什么时候	这	对手	声明	力量	在	特朗普	,	是	一个	保护的

[dɪ'skɑːrd] ,

discard	,
丢弃	,

当对手宣称王牌很强时，弃牌是一种保护性弃牌。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['eni] [suːt] . [sɪks] .

to	prevent	him	,	if	possible	,	from	establishing	any	suit	.	6	.
到	防止	他	, 如果		可能的	,	从	建立	任何	套装	.	6	.

尽可能阻止他提起任何诉讼。6.

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'skɑːrd] , [wen] [ðə; ði] ['ædvərseri] [di'klɛəz] [streŋθ] [ɪn] [trʌmps] , [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

That	the	discard	,	when	the	adversary	declares	strength	in	trumps	,	is	from	the
那	这	丢弃	, 什么时候		这	对手	声明	力量	在	特朗普	,	是	从	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][suːt] ,

strongest	suit	,
最强	套装	,

当对手宣称王牌牌力强时，弃牌应来自最强的牌型。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] - ['pɑːrtnər][tuː; tə] [liːd] [ðæt] [suːt] .

and	is	a	direction	to	the	discarder's	partner	to	lead	that	suit	.
和	是	一个	方向	到	这	-	伙伴	到	带领	那	套装	.

并且指示弃牌者的同伴首攻该花色。

[ðæt] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] , [dɪ'skɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [suːt] , [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]

That	the	aphorism	,	discard	from	the	strong	suit	,	is	very	imperfect	and
那	这	格言	,	丢弃	从	这	强的	套装	,	是	非常	不完善	和

[ˌmɪs'liːdɪŋ] . ['sɛvən] .

misleading	.	7	.
误导性的	.	7	.

“舍弃强项”这句格言非常不完善，而且具有误导性。7.

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɑːnər] [ɪz][led] ,

That	when	an	honour	is	led	,
那	什么时候	一个	荣誉	是	引领	,

当荣誉被授予时，

[ɪf] [ðə; ði]['sekənd] ['pleɪər] [hoʊldz][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv]

if	the	second	player	holds	a	higher	honour	and	not	more	than	three	of
如果	这	第二	玩家	持有	一个	更高	荣誉	和	不是	更多的	比	三	的

[ðə; ði][suːt] ,

the	suit	,
这	套装	,

如果第二位玩家拥有更高的牌面值，且该花色的牌不超过三张，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hed] [ðə; ði] [trɪk] . ['sɛvən] .

he	should	head	the	trick	.	7	.
他	应该	头	这	诡计	.	7	.

他应该领会这个技巧。7.

[ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːnər] [ɪz][led] , [ðə; ði]['sekənd] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ]

That	if	an	honour	is	led	,	the	second	player	should	never	head	it	except	with
那	如果	一个	荣誉	是	引领	,	这	第二	玩家	应该	绝不	头	它	除了	和

[ðə; ði] [eɪs] .

the	ace	.
这	高手	.

如果先出一张大牌，后手除了用 A 以外，绝对不能用头顶它。

['ɔːlweɪz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'rɪθmətɪk] ,

Always	doubtful	of	my	own	arithmetic	,
总是	疑	的	我的	自己的	算术	,

我总是对自己的算术能力有所怀疑，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]

I	am	indebted	for	the	following	figures	to	a	little	boy	who	has	recently
我	是	负债累累	为了	这	下列的	数据	到	一个	小的	男生	WHO	有	最近

[pæst] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['stændərd][æt; ət][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [bɔːrd] - [skuːl] .

passed	the	Fourth	Standard	at	an	adjacent	Board	-	school	.
通过了	这	第四	标准	在	一个	邻近的	木板	-	学校	.

以下数据要感谢一位最近在附近公立学校通过四年级考试的小男孩提供。

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

He	informs	me	that	during	the	last	decade	three	and	a	quarter	inches	of
他	通知	我	那	期间	这	最后的	十年	三	和	一个	四分之一	英寸	的

[smɔːl] [prɪnt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

small	print	have	been	devoted	by	the	editor	of	the	Field	to	explaining	that	the
小的	打印	有	到过	奉献	经过	这	编辑	的	这	场地	到	解释	那	这

['mɑːdərn] [-]

modern	[	71	]
现代的	[	-	]

他告诉我，在过去的十年里，《田野》杂志的编辑用了三又四分之一英寸的小字来解释现代[71]

[ruːl] [ʌv; əv] [pleɪ] [æt; ət] [wɪst] [ɪz][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][frʌm; frəm][jʊr; jər][best] [prə'tektɪd] [suːt] ,

rule	of	play	at	Whist	is	to	discard	from	your	best	protected	suit	,
规则	的	玩	在	惠斯特	是	到	丢弃	从	你的	最好的	受保护	套装	,

惠斯特牌游戏的规则是从你保护最好的花色中弃牌。

[wen] [trʌmps] [ɑːr; ər] [dɪ'klerd] [ə'genst] [juː; jʊ] ;

when	trumps	are	declared	against	you	;
什么时候	特朗普	是	声明	反对	你	;

当王牌对你不利时；

['twenti] - [wʌn] [skwer] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [liːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrd] ,

twenty	-	one	square	inches	to	supporting	the	usual	lead	of	a	small	card	,
二十	-	一	正方形	英寸	到	支持	这	通常	带领	的	一个	小的	卡片	,

[frʌm; frəm] [eɪs] [tuː; tə] [fɔːr] ;

from	ace	to	four	;
从	高手	到	四	;

21平方英寸，足以支撑一张从A到4的小牌的通常首字母；

[ænd; ənd] [θriː] [skwer] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [riˈvəːsiŋ] [kleɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt]

and	three	square	inches	to	reversing	Clay's	and	his	own	long	-	established
和	三	正方形	英寸	到	逆转	粘土的	和	他的	自己的	长的	-	已确立的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] ['saɪləns][ɪz][æn; ən] ['ænsər] ;

decision	,	that	silence	is	an	answer	;
决定	,	那	沉默	是	一个	回答	;

以及三平方英寸来推翻克莱和他自己长期以来确立的决定，即沉默是一种答案；

['sev(ə)nti] - [eɪt] [skwer] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wen] [nɑːt][tuː; tə] [liːd] [trʌmps] [frʌm; frəm]

seventy	-	eight	square	inches	to	minute	directions	when	not	to	lead	trumps	from
七十	-	八	正方形	英寸	到	分钟	方向	什么时候	不是	到	带领	特朗普	从

[faɪv] ;

five	;
五	;

78平方英寸，用于指示何时不从5开始领先王牌；

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [skwer] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] ,

three	hundred	and	fifty	-	eight	square	inches	to	explaining	what	a	convention	is	,
三	百	和	五十	-	八	正方形	英寸	到	解释	什么	一个	习俗	是	,

[ænd; ənd][wʌn]['eɪkər] , [tuː] ['ruːd] ,

and	one	acre	,	two	roods	,
和	一	英亩	,	二	roods	,

358平方英寸，用来解释什么是大会，以及一英亩两罗德，

[ænd; ənd] [eɪt] ['pɝ:tʃɪz] — [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] — [tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][hændz]

and	eight	perches	—	be	the	same	more	or	less	—	to	articles	and	hands
和	八	栖木	—	是	这	相同的	更多的	或者	较少的	—	到	文章	和	双手

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [liːdz] ,

purporting	to	illustrate	the	American	leads	,
声称	到	阐明	这	美国人	线索	,

还有八个栖木——大致相同——用来指代那些旨在说明美国领先地位的文章和手法，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [wiː; wi][hæv; həv]

and	placing	the	sheep	on	the	right	and	the	goats	on	the	left	,	we	have
和	放置	这	羊	在	这	正确的	和	这	山羊	在	这	左边	,	我们	有

: —
: —
: —

将绵羊放在右边，山羊放在左边，我们就得到了：—

['iːv(ə)l] .

Evil	.
邪恶的	.

邪恶的。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[wʌn]['eɪkər] , [tuː] ['ruːd] , [eɪt] ['pɝ:tʃɪz] , [plʌs] [θriː] [skwer] [ɪntʃɪz] , [plʌs] ['sev(ə)nti] - [eɪt]

One	acre	,	two	roods	,	eight	perches	,	plus	three	square	inches	,	plus	seventy	-	eight
一	英亩	,	二	roods	,	八	栖木	,	加	三	正方形	英寸	,	加	七十	-	八

[skwer] [ɪntʃɪz] ,

square	inches	,
正方形	英寸	,

一英亩两罗德八杆，另加三平方英寸，另加七十八平方英寸

[plʌs] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [skwer] [ɪntʃɪz] .

plus	three	hundred	and	fifty	-	eight	square	inches	.
加	三	百	和	五十	-	八	正方形	英寸	.

加上三百五十八平方英寸。

['twenti] - [wʌn][ˌɛs'kjuː] . [ɪntʃɪz] , [plʌs] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ˌɛs'kjuː] . [ɪntʃɪz] . [-]

Twenty	-	one	sq	.	inches	,	plus	three	and	a	quarter	sq	.	inches	.	[	72	]
二十	-	一	平方	.	英寸	,	加	三	和	一个	四分之一	平方	.	英寸	.	[	-	]

21平方英寸，加上3又2/4平方英寸。[72]

[maɪ] [jʌŋ] [ɪn'fɔːrmənt] [ædz] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪf] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [skwer] [ɪntʃɪz] , [ɪz][sɪks] ,

My	young	informant	adds	that	the	evil	,	if	represented	in	square	inches	,	is	6	,
我的	年轻的	线人	添加	那	这	邪恶的	,	如果	代表	在	正方形	英寸	,	是	6	,

我的年轻线人补充说，如果用平方英寸来表示，邪恶的面积是 6 平方英寸。

- , - , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] - , - [tuː; tə][wʌn] .

273	,	079	,	and	is	in	proportion	to	the	good	as	258	,	683	to	1	.
-	,	-	,	和	是	在	部分	到	这	好的	作为	-	,	-	到	1	.

273,079，与货物的比例为 258,683:1。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	moral	would	seem	to	be	,
这	道德	会	似乎	到	是	,

由此可见，寓意是：

[ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪŋk] [meɪ] [meɪk] [æn; ən]['eɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [blæk] ,

that	sufficient	ink	may	make	an	acre	and	a	half	of	white	paper	black	,
那	充足的	墨水	可能	制作	一个	英亩	和	一个	一半	的	白色的	纸	黑色的	,

足够的墨水可以将一英亩半的白纸染成黑色。

[bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ðoʊz] [tuː] [saɪdz] ['bæləns] .

but	will	never	make	those	two	sides	balance	.
但	将要	绝不	制作	那些	二	侧面	平衡	.

但这永远无法使双方达到平衡。

[ðiːz] [biː; bi] [ðaɪ] [gɔdz] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] .

These	be	thy	gods	,	O	Israel	.
这些	是	你的	神	,	哦	以色列	.

以色列啊，这就是你的神。

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [bɪlt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [geɪm] :

Our	ancestors	built	up	and	handed	down	to	us	a	noble	game	:
我们的	祖先	建造	向上	和	递交	向下	到	我们	一个	高贵	游戏	:

我们的祖先创造并传承了一种高贵的游戏：

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] [eɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'faɪld] .

be	it	our	aim	to	keep	it	undefiled	.
是	它	我们的	目的	到	保持	它	未受污染的	.

我们的目标是保持它的纯洁无瑕。

[ðə; ði] [tæsk] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

The	task	is	difficult	.
这	任务	是	难的	.

这项任务很困难。

['fæsɪlɪs] [di'sensəs] [ɑːvɛrni] [ˌiː es 'tiː] ,

Facilis	descensus	Averni	est	,
法西利斯	人口下降	阿韦尔尼	est	,

Facilis descensus Averni est,

[ˌɛsˌi'diː] [rɛvəkɛr] - , - [ɛvədɪrɪ] [æd] ['ɔːrəz] ,

Sed	revocare	gradum	,	superasque	evadere	ad	auras	,
塞德	瑞沃凯尔	-	,	-	逃避者	广告	灵气	,

Sed revocare gradum, superasque evadere ad auras,

[hɪk] ['leɪbər] , [hɑːk] ['oʊpəs] [ˌiː es 'tiː] .

Hic	labor	,	hoc	opus	est	.
嗝	劳动	,	hoc	作品	est	.

Hic labor, hoc opus est.

[æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [maɪnd] [maɪt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['mʌni] [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l]

An	ordinary	mind	might	withstand	the	philosophy	of	losing	its	money	on	principle
一个	普通的	头脑	可能	经受	这	哲学	的	输	它是	钱	在	原则

;

;

;

普通人或许能够接受为了原则而赔钱的理念；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] — [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['fæləsiːz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] — [ʌv; əv]

it	might	resist	the	blandishments	—	not	to	say	fallacies	in	this	connection	—	of
它	可能	抵抗	这	奉承	—	不是	到	说	谬误	在	这	联系	—	的

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ældʒɪbrə] ;

the	first	part	of	algebra	;
这	第一的	部分	的	代数	;

它或许能够抵制代数第一部分中的诱惑——更不用说相关的谬误了；

[ə'merɪkən] [liːdz] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [əb'zɔlvz] ['mɪsɪz] . ['dʒʌginz]

American	leads	will	never	trouble	it	;	but	a	system	which	absolves	Mrs	.	Juggins
美国人	线索	将要	绝不	麻烦	它	;	但	一个	系统	哪个	赦免	太太	.	贾金斯

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [-]

and	her	[	73	]
和	她	[	-	]

美国领导人永远不会对此感到困扰；但是，一个免除贾金斯夫人和她[73]责任的制度

[kən'stituənts] ([ə; eɪ][moʊst] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bɑːdi] ,

constituents	**(**	**a**	**most**	**numerous**	**and**	**important**	**body**	**,**
成分	(	一个	最多	很多的	和	重要的	身体	,

组成成分（数量最多且最重要的部分，

[wer] ['noʊzɪz][ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [weid]) [frʌm; frəm]['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ]

where	**noses**	**are**	**counted**	**and**	**not**	**weighed**	**)**	**from**	**any**	**necessity**	**for**	**drawing**
在哪里	鼻子	是	计数	和	不是	称重	)	从	任何	必要性	为了	绘画

[æn; ən] ['ɪnfərəns] ,

an	**inference**	**,**
一个	推理	,

（这里只数鼻子而不是称重），无需进行任何推断。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'ʃuəz] [ðem; ðəm] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**assures**	**them**	**,**
和	在	这	相同的	时间	保证	他们	,

同时向他们保证，

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

that	**not**	**only**	**is**	**it**	**the**	**concentrated**	**wisdom**	**of**	**all**	**the**	**ages**	**,**
那	不是	仅有的	是	它	这	集中	智慧	的	全部	这	年龄	,

它不仅是历代智慧的结晶，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪts] ['haɪəroʊˌfænt] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] .

but	**that**	**they**	**are**	**its**	**hierophants**	**,**	**is**	**a**	**great**	**power**	**.**
但	那	他们	是	它是	祭司	,	是	一个	伟大的	力量	.

但他们是它的祭司，这本身就是一种强大的力量。

[jet] , [haʊ] [kæn; kən][mæn][daɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['feɪsɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] ,

Yet	**,**	**how**	**can**	**man**	**die**	**better**	**than**	**facing**	**fearful**	**odds**	**,**
然而	,	如何	能	男人	死	更好的	比	面向	可怕	赔率	,

然而，还有什么比直面可怕的逆境更能让人死得其所呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔdz] ?

For	**the**	**ashes**	**of**	**his**	**fathers**	**,**	**and**	**the**	**temples**	**of**	**his**	**gods**	**?**
为了	这	灰烬	的	他的	父亲们	,	和	这	寺庙	的	他的	神	?

为了他祖先的骨灰，为了他神明的庙宇?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːdərn][aɪ'kɑːnəklæst] [wɪl] ['skætər] [ðoʊz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz]

And	**if**	**the**	**modern**	**iconoclast**	**will**	**scatter**	**those**	**ashes**	**,**	**and**	**will**	**destroy**	**those**
和	如果	这	现代的	反传统者	将要	分散	那些	灰烬	,	和	将要	破坏	那些

['tɛmpəlz] ,

temples	**,**
寺庙	,

如果现代的偶像破坏者要将那些骨灰撒向远方，摧毁那些神庙，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət]['eni] [reɪt] [driː] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [wɪrd] ,

we	**can**	**at**	**any**	**rate**	**dree**	**out**	**our**	**weird**	**,**
我们	能	在	任何	速度	德莉	出去	我们的	诡异的	,

至少我们可以尽情发挥我们的怪癖，

[ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

in	**the**	**proud**	**consciousness**	**that**	**we**	**have**	**done**	**our**	**best**	**to**	**prevent**	**him**	**.**
在	这	自豪的	意识	那	我们	有	完毕	我们的	最好的	到	防止	他	.

我们为自己尽了最大努力阻止他而感到自豪。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[ɪn] [twelv] ['jɪrz] [wʌn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['feɪntli] [ʌp'held] ,

In	twelve	years	one	general	principle	has	been	faintly	upheld	,
在	十二	年	一	一般的	原则	有	到过	淡淡的	维持	,

十二年来，一条基本原则一直勉强得到维护。

[waɪl] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [tɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz]

while	three	have	been	stretched	on	the	rack	and	distorted	till	their	own	mothers
尽管	三	有	到过	拉伸	在	这	架子	和	扭曲	直到	他们的	自己的	母亲们

[wʊd] ['skersli] [noʊ] [ðem; ðəm] .

would	scarcely	know	them	.
会	几乎	知道	他们	.

其中三人被绑在刑架上，扭曲变形，连他们的母亲都几乎认不出他们了。

[ɪf] [pʊr] ['mæθjuːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [glimpsiz] [-]

If	poor	Mathews	were	to	revisit	the	glimpses	[	74	]
如果	贫穷的	马修斯	是	到	重访	这	惊鸿一瞥	[	-	]

如果可怜的马修斯要重温那些惊鸿一瞥[74]

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðæt] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

of	the	moon	,	and	to	come	across	that	improved	edition	of	Clay	,
的	这	月亮	,	和	到	来	穿过	那	改进	版	的	黏土	,

月球，以及偶然发现的改良版《黏土》，

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [rɪkɪti] [ə'bɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

could	he	ever	guess	that	the	ricketty	abortion	in	the	preface	had	ever	been
可以	他	曾经	猜测	那	这	摇摇欲坠的	流产	在	这	前言	有	曾经	到过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['bæntlɪŋ] ?

his	own	healthy	and	intelligent	bantling	?
他的	自己的	健康	和	聪明的	班特林	?

他怎会想到，序言中那段摇摇欲坠的堕胎故事，竟然是他自己健康而睿智的闲聊呢?

[wɪst] - ['pleɪɝz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː] , [frʌm; frəm] [dɛʃəpɛlz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒʌginz] ,

Whist	-	players	of	every	degree	,	from	Deschapelles	to	Mrs	.	Juggins	,
惠斯特	-	玩家	的	每一个	程度	,	从	德沙佩勒	到	太太	.	贾金斯	,

从德沙佩勒到贾金斯夫人，各个级别的惠斯特牌玩家

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːrd] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [traɪ] ; [fɔːr; fər] ,

are	now	all	supposed	to	lead	the	same	card	—	I	know	they	try	;	for	,
是	现在	全部	据称	到	带领	这	相同的	卡片	—	我	知道	他们	尝试	;	为了	,

现在所有人都应该出同一张牌——我知道他们努力了；因为，

['æftər] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [led][frʌm; frəm] [kɪŋ] ,

after	much	anxious	thought	,	I	have	often	seen	the	penultimate	led	from	king	,
后	很多	焦虑的	想法	,	我	有	经常	已见	这	倒数第二	引领	从	国王	,

经过一番焦虑的思考，我经常看到倒数第二位国王被推下台，

[kwiːn] [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [kɑːrdz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðɪs] : [eɪs] , [kɪŋ] ,

queen	and	three	small	cards	—	and	with	such	a	hand	as	this	:	ace	,	king	,
女王	和	三	小的	牌	—	和	和	这样的	一个	手	作为	这	:	高手	,	国王	,

皇后和三张小牌——以及这样的一手牌：A、K，

[kwiːn] , [neɪv] [ʌv; əv]['daiəmənds] ; [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrts] ;

queen	,	knave	of	diamonds	;	two	,	three	,	four	,	five	,	six	and	seven	of	hearts	;
女王	,	恶棍	的	钻石	;	二	,	三	,	四	,	五	,	六	和	七	的	心	;

方块皇后、方块侍从；红桃二、红桃三、红桃四、红桃五、红桃六、红桃七；

[tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [klʌbz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv] [speɪdz] ([trʌmps]) , [wət'evər]

two	and	three	of	clubs	;	and	the	deuce	of	spades	(	trumps	)	,	whatever
二	和	三	的	俱乐部	;	和	这	二	的	黑桃	(	特朗普	)	,	任何

[ðə; ði] [skɔːr] ,

the	score	,
这	分数	,

梅花2和3；以及黑桃2（王牌），无论比分如何。

[ɪf] [dɛʃəpɛlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒʌginz]

if	Deschapelles	were	to	lead	the	king	of	diamonds	,	and	Mrs	.	Juggins
如果	德沙佩勒	是	到	带领	这	国王	的	钻石	,	和	太太	.	贾金斯

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

the	four	of	hearts	,
这	四	的	心	,

如果德沙佩勒斯出方块K，贾金斯夫人出红桃4，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['leɪtɪst] ['tiːtʃɪŋ] , [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][goʊld]['med(ə)l]

according	to	our	latest	teaching	,	the	old	woman	would	receive	the	gold	medal
根据	到	我们的	最新的	教学	,	这	老的	女士	会	收到	这	金子	勋章

[fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pleɪ] ,

for	scientific	play	,
为了	科学	玩	,

根据我们最新的教学方法，这位老妇人将因科学游戏而获得金牌。

[waɪl] [dɛʃəpɛlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

while	Deschapelles	would	not	be	in	it	.
尽管	德沙佩勒	会	不是	是	在	它	.

但德沙佩勒不会参与其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惠斯特牌的衰落与消亡：对新(The Decline and Fall of Whist An Old)

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒʌginz] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempts] [tuː; tə]

More	than	that	,	although	while	Mrs	.	Juggins	was	making	futile	attempts	to
更多的	比	那	,	虽然	尽管	太太	.	贾金斯	曾是	制作	徒劳	尝试	到

[ɪˈstæblɪʃ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [-]

establish	her	long	[	75	]
建立	她	长的	[	-	]

不仅如此，尽管贾金斯夫人徒劳地试图建立她长久的[75]

[suːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ʃiː; ʃi] [held] [əˈrɪdʒənəli] [sɪks] , [ˈsevrəl] [ˈdaiəmənds] [wʊd] [ˈprɑːbəbli]

suit	,	and	to	explain	she	held	originally	six	,	several	diamonds	would	probably
套装	,	和	到	解释	她	握住	起初	六	,	一些	钻石	会	大概

[biː; bi] [dɪˈskɑːrdɪd] ,

be	discarded	,
是	丢弃	,

诉讼中解释说，她最初持有六颗钻石，其中几颗可能会被丢弃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət] [ɔːl] ;

and	she	would	be	in	danger	of	never	making	a	trick	at	all	;
和	她	会	是	在	危险	的	绝不	制作	一个	诡计	在	全部	;

这样一来，她就有可能永远都无法表演魔术了；

[ðə; ði] [əˈpærənt] [end] [ʌv; əv] [kənˈvɛnʃənz] , [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [liːdz] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə]

the	apparent	end	of	conventions	,	philosophy	and	American	leads	being	not	to
这	明显	结尾	的	惯例	,	哲学	和	美国人	线索	存在	不是	到

[meɪk] [trɪks] ,

make	tricks	,
制作	技巧	,

传统的终结，哲学和美国领导人不再耍花招，这似乎是显而易见的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [kaʊnt] [jʊr; jər] [hænd] , [ðə; ði] [əˈwɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

but	to	enable	the	table	to	count	your	hand	,	the	award	would	be	right	.
但	到	使能够	这	桌子	到	数数	你的	手	,	这	奖	会	是	正确的	.

但为了让牌桌上的人能数清你的牌，这个奖项才算合适。

[twelv] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɪn] [ɪn] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mɪs] [skwɪrz]

Twelve	years	has	the	mountain	been	in	labour	,	and	,	as	Miss	Squeers
十二	年	有	这	山	到过	在	劳动	,	和	,	作为	错过	吱吱叫

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

这座山已经孕育了十二年，正如斯奎尔斯小姐所说，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌngrəˈmætɪkl] [ˈemfəsɪs] , “ [ðɪs] [ɪz]

with	ungrammatical	emphasis	,	“	this	is
和	语法错误	强调	,	“	这	是

用不符合语法规范的语气强调，“这是

[ðə; ði] [hɛnd] .

THE	HEND	.
这	手	.

末端。

” [dʒiː] . [iː] . [ˈwɔːtərz] , - , [ˈwɛstˌbɔːrn] [groʊv] , [ˈlʌndən] .

”	G	.	E	.	WATERS	,	97	,	WESTBOURNE	GROVE	,	LONDON	.
”	G	.	E	.	水	,	-	,	韦斯特伯恩	树林	,	伦敦	.

“GE Waters，伦敦西伯恩格罗夫97号。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors were corrected .
明显的 标点 错误 是 已更正 .

明显的标点错误已更正。

[ðə; ði] ['prɪntər] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn] ['juːzɪŋ] ['tɜːrmɪn(ə)l] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['æftər] [ə; eɪ] ['pleɪɜ-z] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .
The printer was inconsistent in using terminal punctuation after a player's initial .
这 打印机 曾是 不一致 在 使用 终端 标点 后 一个 球员的 最初的 .

打印机在玩家姓名首字母后使用句末标点符号时出现不一致的情况。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
This was retained as printed .
这 曾是 保留 作为 打印 .

此内容按印刷原样保留。

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd] “ [wɪð; wɪθ] ” [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [tekst] ([wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n])
Page 60 , repeated word “ with ” removed from text (with considerable trepidation)
页 - , 重复 单词 “ 和 ” 已移除 从 文本 (和 大量 忐忑不安)

第 60 页，重复出现的单词“with”已从文本中删除（带着相当大的忐忑）。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The book cover image was created by the transcriber and is placed in the public domain .
这 书 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众 领域 .

本书封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神